

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

---

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

---

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

## 第1/3页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈdʒɑ:nəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈdeɪvɪd] [ˈ^ɑ:ʃjə] ,  
**E - text prepared by Jonathan Ingram , David Garcia ,**  
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 加西亚 ,  
电子文本由乔纳森 英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:nˈlaɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]  
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**  
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队  
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ pg 145 ]**  
[ 页 - ]  
[第145页]

[ðə; ði] ['mɪrər]  
**THE MIRROR**  
这 镜子  
镜子

[ʌv; əv]  
**OF**  
的  
的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .  
**LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .**  
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .  
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑ:l] .  
**VOL .**  
卷 .  
卷

[ˌeks,ɑɪˈeks] , [noʊ] . - . ]  
**XIX , NO . 537 . ]**  
十九 , 不 . - . ]  
第十九卷，第537号。

[ˈsætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - .  
**SATURDAY , MARCH 10 , 1832 .**  
周六 , 行进 - , - .  
1832年3月10日，星期六。

[ [praɪs] 2d .  
**[ PRICE 2d .**  
[ 价格 2d .  
[价格 2d。

[ˌpɑ:ləˈni:zən] [ˈaɪləndz] .  
**POLYNESIAN ISLANDS .**  
波利尼西亚人 岛屿 .  
波利尼西亚群岛。

[ˈpɪrki] [ˈaɪləndz] .  
**PIERCY ISLANDS** .  
穿孔 岛屿 .

皮尔西群岛。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈbenɪt] , [wʌn] [huːz] " [ˈdʒɜːnəlz] " [ænd; ənd] " [rɪˈsɜːrtɪz] " [dɪˈnoʊt] [hɪm; ɪm]  
**Mr . George Bennett , 1 whose " Journals " and " Researches " denote him**  
先生 . 乔治 贝内特 , 1 谁 " 期刊 " 和 " 研究 " 表示 他  
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈruːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əbˈzɜːrvər] ,  
**to be a shrewd and ingenious observer ,**  
到 是 一个 精明 和 巧妙 观察员 ,  
乔治·贝内特先生, 1 他的“日记”和“研究”表明他是一位精明而有才华的观察者,

[hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [kʌts] .  
**has favoured us with the original sketches of the above cuts .**  
有 受青睐 我们 和 这 原来的 草图 的 这 多于 削减 .  
慷慨地向我们提供了上述剪裁的原始草图。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts][ðæt] [stʌd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk][ˈoʊʃ(ə)n] .  
**They represent three of the spots that stud the Southern Pacific Ocean .**  
他们 代表 三 的 这 地点 那 钉子 这 南方 太平洋 海洋 .  
它们代表了点缀着南太平洋的三个地点。

[ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [lʌgˈzʊəriəns] [ɪn][ɪts] [wʊd] - [kraʊnd] [haɪts] ;  
**The first beams with lovely luxuriance in its wood - crowned heights ;**  
这 第一的 光束 和 迷人的 奢华 在 它是 木头 - 加冕 高度 ;  
第一根横梁在木质穹顶的映衬下显得格外茂盛;

[waɪl] [ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ˈfraʊnɪŋ]  
**while the second and third rise from the bosom of the sea in frowning**  
尽管 这 第二 和 第三 上升 从 这 怀 的 这 海 在 皱眉  
[stəˈrɪləti]  
**sterility**  
无菌

而第二和第三个则从大海的怀抱中升起，显得愁容满面，毫无生气。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **pg 146** ]  
[ 页 - ]

[əˈmɪdst][ðə; ði] [geɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ðæt] [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] [leɪvz] [ðer; ðər][saɪdz] ,  
**amidst the gay ripple that ever and anon laves their sides ,**  
在.....之中 这 同性恋 波纹 那 曾经 和 匿名 拉维斯 他们的 侧面 ,  
在同性恋的涟漪中，时不时地，他们身边也涌动着这种涟漪。

[ænd; ənd] [plæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] .  
**and splashes in the brilliancy of the sunbeam .**  
和 飞溅 在 这 才华横溢 的 这 阳光 .  
阳光灿烂地洒在水面上，波光粼粼。

- , [ɔːr] - [ˈaɪlənd] , [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈels,wər] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt]  
**Tucopia , or Barwell's Island , has recently been elsewhere described by Mr . Bennett**  
- , 或者 - 岛 , 有 最近 到过 别处 描述 经过 先生 . 贝内特  
.  
[tuːˈtuː]  
:  
:  
**2**  
:  
2

[hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɪnˈkluːdʒ] [ðə; ði][es] . [ˈdʌbljuː] . [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ]  
**His sketch includes the S . W . side of the island , and his entertaining**  
他的 草图 包括 这 S . W . 边 的 这 岛 , 和 他的 娱乐  
[drɪˈskɹɪpʃn] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːlouz] :  
**description is as follows :**  
描述 是 作为 跟随 :

他的素描作品包括了岛屿的西南侧，他生动有趣的描述如下：

" [ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈelɪvətɪd] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [drɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪp] [ˈbɑːr,wel]  
**" This small but elevated and wooded island was discovered by the ship Barwell**  
" 这 小的 但 升高 和 树木繁茂的 岛 曾是 发现 经过 这 船 巴威尔  
[ɪn] - ;  
**in 1798 ;**  
在 - ;

“这座面积虽小但地势较高且树木繁茂的岛屿是巴威尔号船于 1798 年发现的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] ( - ) [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈnævəɡeɪtəz] , [huː] [kɔːld] [aɪˈtiː][baɪ]  
**it was afterwards ( 1810 ) visited by the French navigators , who called it by**  
它 曾是 然后 ( - ) 到访 经过 这 法语 导航员 , WHO 称为 它 经过  
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [neɪm] - .  
**the native name Tucopia .**  
这 本国的 姓名 - .

后来（1810 年）法国航海家到访此地，并称其为当地名称 Tucopia。

[ɑːn][ðə; ði][es] . [ˈdʌbljuː] . [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvæli] , [səˈraʊndɪd]  
**On the S . W . side of the island is a wooded , picturesque valley , surrounded**  
在 这 S . W . 边 的 这 岛 是 一个 树木繁茂的 , 如画 谷 , 包围  
[baɪ][ˈlɔːftɪ] [ˈmaʊntnz] ,  
**by lofty mountains ,**  
经过 高远 山脉 ,

岛屿西南侧是一个树木繁茂、风景如画的山谷，四周环绕着巍峨的高山。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**and containing a small but well - inhabited village .**  
和 包含 一个 小的 但 出色地 - 有人居住的 村庄 .

其中包含一个虽小但人口稠密的村庄。

[tuː] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈaɪsələɪtɪd][bəˈsɔːlɪk] [ˈrɑːks] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌelɪˈveɪ(ə)n] , [ˈpɑːrʃəli] [ber] , [bʌt; bət][æt; ət]  
**Two singularly isolated basaltic rocks , of some elevation , partially bare , but at**  
二 单独地 孤立 玄武岩 岩石 , 的 一些 海拔 , 部分 裸 , 但 在  
[pɑːrts] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈʃrʌbz] ,  
**parts covered by shrubs ,**  
部分 涵盖 经过 灌木 ,

两块孤立的玄武岩，地势较高，部分裸露，但部分被灌木覆盖。

[raɪz][frʌm; frəm][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .  
**rise from about the centre of the valley .**  
上升 从 关于 这 中心 的 这 谷 .

从山谷中心附近升起。

[wen] [kloʊz][ɪn] , [tuː] [kəˈnuːz] [keɪm] [ɔːf] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [ˈredɪli] [keɪm] [ɑːn]  
**When close in , two canoes came off containing several natives , who readily came on**  
什么时候 关闭 在 , 二 独木舟 来了 离开 包含 一些 本地人 , WHO 容易 来了 在  
[bɔːrd] ;  
**board ;**  
木板 ;

靠近时，两艘独木舟驶来，船上有几名土著人，他们欣然登上了独木舟；

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈweɪlər] ,  
**two of them had been in an English whaler ,**  
二 的 他们 有 到过 在 一个 英语 捕鲸船 ,

他们两人曾乘坐过一艘英国捕鲸船。

( [wɪtʃ] [ɪps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , & [siː] . ) [ænd; ɐnd]  
( which ships occasionally touched at the island for provisions , & c . ) and  
( 哪个 船舶 偶尔 感动 在 这 岛 为了 条款 , & c . ) 和  
[ə'drest] [juː'es][ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] .  
addressed us in tolerable English .  
已解决 我们 在 可容忍的 英语 .

(偶尔有船只停靠该岛补充给养等) , 并用尚可的英语与我们交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fɔːrmd] , ['mʌskjələr] [men] , [wɪð; wɪθ][faɪn][ænd; ɐnd] [ɪk'spresɪv] [fɪtʃər] , [ʌv; əv]  
They were well formed , muscular men , with fine and expressive features , of  
他们 是 出色地 形成 , 肌肉发达的 男人 , 和 美好的 和 富有表现力的 特征 , 的  
[ðə; ði][eɪʒi'ætɪk] [reɪs] ,  
the Asiatic race ,  
这 亚洲 种族 ,

他们是体格健壮、肌肉发达、五官精致、表情丰富的亚洲人。

[ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːpər] ; [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [her] [lɔːŋ] ,  
in colour of a light copper ; they wore the hair long ,  
在 颜色 的 一个 光 铜 ; 他们 穿着 这 头发 长的 ,

她们的头发呈浅铜色, 留着长发。

[ænd; ɐnd] [steɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tæ'tuːd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] ,  
and stained of a light brown colour ; they were tattooed only on the breast ,  
和 染色 的 一个 光 棕色的 颜色 ; 他们 是 纹身 仅有的 在 这 胸部 ,  
呈浅棕色; 纹身只纹在胸部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjʊːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [væn'daɪkt] [fɔːrm] ; [ðə; ði] [ɪrɪz] , [æz; əz]['ɔːlsou][ðə; ði]  
which had been executed in a neat vandyked form ; the ears , as also the  
哪个 有 到过 执行 在 一个 整洁的 范戴克 形式 ; 这 耳朵 , 作为 还 这  
['septəm] - ,  
septum narium ,  
隔膜 - ,

耳朵以及鼻中隔都以整齐的仿古形式呈现,

[wɜːr; wər] ['pɜːrfəˌretɪd] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɔːrn][ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] [rɪŋz] ;  
were perforated , and in them were worn tortoiseshell rings ;  
是 穿孔的 , 和 在 他们 是 磨损 玳瑁 戒指 ;

这些戒指上有孔, 上面戴着玳瑁戒指;

[ə'raʊnd][ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz][wɔːrn][ə; eɪ] ['nærou] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔːθ] ( [daɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
around the waist was worn a narrow piece of native cloth ( died either of a  
大约 这 腰部 曾是 磨损 一个 狭窄的 片 的 本国的 布 ( 死亡 任何一个 的 一个  
[dɑːrk] [red] [ɔːr] ['jelou] ['kʌlər] ) ,  
dark red or yellow colour ) ,  
黑暗的 红色的或者 黄色的 颜色 ) ,

腰间系着一块窄窄的本地布料 (染成深红色或黄色)。

[ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['nærou] [mæt] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [faɪn]  
or a small narrow mat formed from the bark of a tree , and of fine  
或者 一个 小的 狭窄的 垫 形成 从 这 吠 的 一个 树 , 和 的 美好的  
['tekstʃər] ;  
texture ;  
质地 ;

或者用树皮制成的细密窄小垫子;

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['niːtli] - [wɜːrkt] [dɑːrk] [red] ['bɔːrdərz] , [ə'pærəntli] [dʌn] [wɪð; wɪθ]  
some of these had neatly - worked dark red borders , apparently done with  
一些 的 这些 有 整齐地 - 工作 黑暗的 红色的 边界 , 显然 完毕 和  
[ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [daɪd] [bɑːrk] .  
the fibres of some dyed bark .  
这 纤维 的 一些 染色 吠 .

其中一些有精心制作的深红色边框, 显然是用染色树皮的纤维制成的。

[ðeɪ] [rʌb][ðer; ðər][ˈbɑːdɪz][wɪð; wɪθ] ['sentɪd] ['koukəʊ] - [nʌt][ɔɪl][æz; əz][wel] [æz; əz][ˈtɜːrməɹɪk] .  
**They rub their bodies with scented cocoa - nut oil as well as turmeric .**  
他们 擦 他们的 身体 和 香味 可可 - 坚果 油 作为 出色地 作为 姜黄 .

她们用香椰子油和姜黄粉涂抹身体。

[ðə; ði][kəˈnuːz][wɜːr; wər] ['niːtli] [kənˈstrʌktɪd] , [hæd; həd] [ˈaʊtrɪɡəz] , [ænd; ənd] [mʌtɪ] [rɪˈzemb(ə)]  
**The canoes were neatly constructed , had outriggers , and much resemble**  
这 独木舟 是 整齐地 建造 , 有 舷外支架 , 和 很多 类似  
[ðoʊz] [ʌv; əv][təŋɡətəːbuː] ;  
**those of Tongatabu ;**  
那些 的 汤加塔布 ;

这些独木舟构造精巧，带有舷外浮筒，与汤加塔布岛的独木舟非常相似；

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][traɪˈæŋɡjələɹ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mætrɪŋ] .  
**the sails were triangular , and formed of matting .**  
这 帆 是 三角形 , 和 形成 的 垫子 .

船帆是三角形的，由席子制成。

[noʊ] ['wepənz] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtvz] ;  
**No weapons were observed in the possession of any of the natives ;**  
不 武器 是 观察到 在这 拥有 的 任何 的 这 本地人 ;

没有发现任何土著居民持有武器；

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['mʌskɪt] , [wɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][ɪn][ˈbɑːrtər][frʌm; frəm]  
**they said they had two muskets , which had been procured in barter from**  
他们 说 他们 有 二 滑膛枪 , 哪个 有 到过 采购 在 物物交换 从  
[sʌm; səm] [jʊərəˈpiːən] [ɪp] .  
**some European ship .**  
一些 欧洲的 船 .

他们说他们有两支火枪，是从某个欧洲船只上用物物交换换来的。

[wiː; wi][ˈləndɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈsændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkoːrs] [ʌv; əv]  
**We landed on a sandy beach , and were received by a large concourse of**  
我们 登陆 在 一个 沙 海滩 , 和 是 已收到 经过 一个 大的 大厅 的  
['neɪtvz] .  
**natives .**  
本地人 .

我们降落在沙滩上，受到了当地一大群人的热烈欢迎。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]  
**We were introduced to a grave old gentleman , who was seated on the**  
我们 是 介绍 到 一个 严重 老的 绅士 , WHO 曾是 坐着 在这  
[graʊnd] ,  
**ground .**  
地面 ,

我们被引荐给一位神情严肃的老先生，他坐在地上。

['riːs(ə)ntli] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][ˈtɜːrməɹɪk][ænd; ənd][ɔɪl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['serəmoʊni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑɪld]  
**recently daubed with turmeric and oil for this ceremony ; he was styled**  
最近 涂抹 和 姜黄 和 油 为了 这 仪式 ; 他 曾是 风格  
[ðə; ði][ˈɑːriki] ,  
**the ariki ,**  
这 阿里基 ,

最近，他身上涂抹了姜黄和油，以备举行仪式；他被尊称为阿里基（ariki）。

[ɔːr] [tʃiːf] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .  
**or chief , of this portion of the island .**  
或者 首席 , 的 这 部分 的 这 岛 .

或岛屿这一部分的酋长。

[ɑ:n][æn; ən][æks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈprez(ə)nts] , [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
**On an axe , as well as other presents , being laid before him ,**  
在 一个 斧头 , 作为 出色地 作为 其他 礼物 , 存在 铺设 前 他 ,  
一把斧子, 以及其他礼物, 都被摆放在他面前。

[hi:; hi] ( [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:ləˈni:ʒən] [ˈaɪləndz][ɑ:n][ə; eɪ][,serɪˈmoʊniəl]  
**he ( as is usual among the chiefs of the Polynesian Islands on a ceremonial**  
他 ( 作为 是 通常 之中 这 酋长们 的 这 波利尼西亚人 岛屿 在 一个 仪式  
[əˈkerɪŋ] ) [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˈeni] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][,grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɔ:r][dɪsˈlaɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nts]  
**occasion ) did not show any expression of gratification or dislike at the presents**  
场合 ) 做过 不是 展示 任何 表达 的 满足感 或者 不喜欢 在 这 礼物  
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ˈmænər] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪp] .  
**but in a grave manner made a few inquiries about the ship .**  
但 在 一个 严重 方式 制成 一个 很少 查询 关于 这 船 .

他（像波利尼西亚群岛酋长在仪式场合通常那样）没有对礼物表现出任何高兴或厌恶，而是严肃地询问了一些关于船只的情况。

[nɪr] [ðə; ði][ˈɑ:riki][sæt][ə; eɪ] [ˈfi:meɪ] , [hu:z] [ˈblu:mɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]  
**Near the ariki sat a female , whose blooming days had passed ; she was**  
靠近 这 阿里基 卫星 一个 女性 , 谁 盛开 天 有 通过了 ; 她 曾是  
[ɪntrəˈdu:st] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;  
**introduced as his wife ;**  
介绍 作为 他的 妻子 ;  
在阿里基附近坐着一位女子，她的青春年华已经过去；她被介绍为他的妻子；

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfeðz] ;  
**her head was decorated with a fillet of white feathers ;**  
她 头 曾是 装饰 和 一个 鱼片 的 白色的 羽毛 ;  
她的头上戴着一束白色羽毛发带；

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] ,  
**the upper part of her body was exposed ,**  
这 上 部分 的 她 身体 曾是 裸露 ,  
她的上半身裸露在外。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][mæt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪt] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] ;  
**but she wore a mat round the waist which descended to the ankles ;**  
但 她 穿着 一个 垫 圆形的 这 腰部 哪个 下降 到 这 脚踝 ;  
但她腰间围着一块垫子，一直垂到脚踝；

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] .  
**the chief was apparently a man of middle age .**  
这 首席 曾是 显然 一个 男人 的 中间 年龄 .  
首领显然是一位中年男子。

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌhæbrɪˈteɪn] [wɜ:r; wər][loʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][tent] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [θætɪt] [wɪð; wɪθ]  
" **The native habitations were low , of a tent form , and thatched with**  
" 这 本国的 居住地 是 低的 , 的 一个 帐篷 形式 , 和 茅草屋顶 和  
[ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] [li:vz] ;  
**cocoa - nut leaves ;**  
可可 - 坚果 树叶 ;  
“当地居民的住所低矮，呈帐篷状，用椰子叶覆盖；

[ðɪ:z] [ˌhæbrɪˈteɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈregjələr] , [bʌt; bət] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dens] [ˌvedʒəˈteɪn]  
**these habitations were not regular , but scattered among the dense vegetation**  
这些 居住地 是 不是 常规的 , 但 疏散 之中 这 稠密 植被  
[wɪt] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .  
**which surrounded them on all sides .**  
哪个 包围 他们 在 全部 侧面 .  
这些住所并不规则，而是零星散布在四周茂密的植被之中。

[ðə; ði] ['tækə] [ˌpɪˌnætɪˈfɪdə] , [ɔːr] [ˌpɑːləˈniːʒən] ['æroʊ] - [ruːt] [plənt] , [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði] ['nɜrtɪvz] ,  
**The tacca pinnatifida , or Polynesian arrow - root plant , called massoa by the natives ,**  
这 蒟蒻 羽状裂 , 或者 波利尼西亚人 箭 - 根 植物 , 称为 - 经过 这 本地人 ,  
[wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] ,  
**was abundant ,**  
曾是 丰富 ,

箭根薯 (Tacca pinnatifida), 又称波利尼西亚箭根薯, 当地人称之为massoa, 当时非常常见。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] - , [ɔːr] [ˌkæloʊˈfɪləm] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][fæn][pɑːm] ,  
**as also the fittou , or calophyllum inophyllum , and a species of fan palm ,**  
作为 还 这 - , 或者 红景天 - , 和 一个 物种 的 扇子 棕榈 ,  
还有菲图树 (Fittou), 或称海棠果 (Calophyllum inophyllum), 以及一种扇形棕榈。

['groʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑrt] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] , [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði]  
**growing to the height of fifteen and twenty feet , called tarapurau by the**  
生长 到 这 高度 的 十五 和 二十 脚 , 称为 - 经过 这  
['nɜrtɪvz] ;  
**natives ;**  
本地人 ;

可长到十五至二十英尺高, 当地人称之为塔拉普拉乌;

[ðə; ði] [əːiːkə] [pɑːm][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪpər] ['biːtl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] ['kʌltɪveɪtɪd]  
**the areka palm was also seen , and the piper betel was also cultivated**  
这 阿雷卡 棕榈 曾是 还 已见 , 和 这 派珀 槟榔 曾是 还 栽培  
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**among them :**  
之中 他们 :

还看到了阿雷卡棕榈树, 而且它们之间还种植了槟榔。

[ðeɪ] [hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] ;  
**They had adopted the oriental custom of chewing the betel ;**  
他们 有 已采用 这 东方 风俗 的 咀嚼 这 槟榔 ;  
他们采纳了东方人嚼槟榔的习俗;

[ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] ['mæstəkəˌtɔːrɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pərˈtɪkjələɹ] [əˈbaʊt][ðə; ði][mætˈʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] ,  
**in using this masticatory they were not particular about the maturity of the nuts ,**  
在 使用 这 咀嚼 他们 是 不是 特别的 关于 这 到期 的 这 坚果 ,  
使用这种咀嚼器时, 他们并不特别在意坚果的成熟度。

[sʌm; səm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [kwaɪt][raɪp] ;  
**some eating them very young as well as when quite ripe ;**  
一些 吃 他们 非常 年轻的 作为 出色地 作为 什么时候 相当 成熟 ;  
有些人吃很嫩的果实, 有些人吃完全成熟的果实;

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ɪnˈkloʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɔːf] [wen] [juːst] .  
**they carried them about enclosed in the husk , which was taken off when used .**  
他们 携带 他们 关于 内 在 这 外壳 , 哪个 曾是 已采取 离开什么时候用过的 .  
[θriː]  
**3**  
3

它们把它们装在谷壳里随身携带, 使用时再剥掉谷壳。3

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈɪnlənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm]  
**At a short distance from the beech , inland , was a lake of some**  
在 一个 短的 距离 从 这 山毛榉 , 内陆 , 曾是 一个 湖 的 一些  
[ɪkˈstent] ,  
**extent ,**  
程度 ,  
离山毛榉不远的内陆地区, 有一个面积不小的湖泊。

[ˈnɪrli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɔːfti] , [ˈdensli] - [ˈwʊdɪd] [hɪlz] .  
**nearly surrounded by lofty , densely - wooded hills .**  
几乎 包围 经过 高远 , 密集地 - 树木繁茂的 丘陵 .

几乎被高耸茂密的山丘环绕。

[sʌm; səm][waɪld] [dʌks] [wɜːr; wər] [si:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðəm; ðəm] ,  
**Some wild ducks were seen , and a gun being fired at them ,**  
一些 荒野 鸭子 是 已见 , 和 一个 枪 存在 被解雇 在 他们 ,

人们看到一些野鸭，还听到有人朝它们开枪。

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [reɪzd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈplʊmi] [traɪb] , - [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]  
**the report raised numbers of the ' plumy tribe , ' filling the air with their**  
这 报告 提高 数字 的 这 - 梅子 部落 , - 填充 这 空气 和 他们的  
[skri:mz] ,  
**screams ,**  
尖叫 ,

报告提高了“羽毛部落”的人数，他们的尖叫声响彻云霄。

[əˈlɑːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnəˈkʌstəmd] .  
**alarmed at a noise to which they had been unaccustomed .**  
惊慌 在 一个 噪音 到 哪个 他们 有 到过 不习惯 .

他们被一种从未听过的声音吓了一跳。

[ˈsevrəl] [ˈneɪtɪv] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ni:t] ;  
**Several native graves were observed , which were very neat ;**  
一些 本国的 坟墓 是 观察到 , 哪个 是 非常 整洁的 ;

发现了几座原住民坟墓，都非常整洁；

[ə; eɪ][stoʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈniːtli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][baɪ]  
**a stone was placed at the head and the grave neatly covered over by**  
一个 石头 曾是 放置 在 这 头 和 这 严重 整齐地 涵盖 超过 经过  
[ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [fraːnd] ;  
**plaited sections of the cocoa - nut frond ;**  
编织 部分 的 这 可可 - 坚果 叶状体 ;

墓穴头部放置了一块石头，坟墓用编织的椰子叶整齐地覆盖起来；

[noʊ][pərˈtɪkjələr] [enkˈləʊʒəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] .  
**no particular enclosures for the burial of the dead were observed .**  
不 特别的 外壳 为了 这 葬礼 的 这 死的 是 观察到 .

没有发现专门用于埋葬死者的特定围栏。

[wen] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] - [ˈtɪmɪd] [ˈfiːmeɪl] - [fled][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] .  
**When rambling about , the ' timid female ' fled at our approach .**  
什么时候 漫无边际 关于 , 这 - 胆小 女性 - 逃亡 在 我们的 方法 .

当我们四处闲逛时，那只“胆小的雌性”在我们靠近时逃走了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈɑːbdʒekts] ,  
**From a casual glimpse of the fair objects ,**  
从 一个 随意的 一瞥 的 这 公平的 对象 ,

从对展品的匆匆一瞥来看，

[ðeɪ] [ˈmerɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n] ; - [ðer; ðər] [her]  
**they merit being classed among the ' beautiful portion of the creation ; ' their hair**  
他们 优点 存在 分类 之中 这 - 美丽的 部分 的 这 创建 ; - 他们的 头发  
[wʌz; wəz][kʌt] [kloʊz] .  
**was cut close .**  
曾是 切 关闭 .

他们堪称“造物之美”；他们的头发剪得很短。

" [kʊkt] [jæmz] , [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] , & [si:] . [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ju: ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtvz] , [ænd; ənd]  
" **Cooked yams , cocoa - nuts , & c . were brought us by the natives , and**  
" 煮熟 山药 , 可可 - 坚果 , & c . 是 带来 我们 经过 这 本地人 , 和  
[ðer; ðər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] ;  
**their manner was very friendly ;**  
他们的 方式 曾是 非常 友好的 ;

“当地人给我们带来了煮熟的山药、椰子等等，他们的态度非常友好；

[ʌv; əv] [prəˈvɪznz] , [jæmz] , [hɔ:gz] , & [si:] . [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊˈkjʊəd] .  
**of provisions , yams , hogs , & c . could be procured .**  
的 条款 , 山药 , 猪 , & c . 可以 是 采购 .

可以获得粮食、山药、猪等。

[ [ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
[ **pg 147** ]  
[ 页 - ]

[第147页]

[ðə; ði] [ˈneɪtvz] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈklʌmpəni] [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,  
**The natives were anxious to accompany us on the voyage ,**  
这 本地人 是 焦虑的 到 陪伴 我们 在 这 航程 ,

当地人很想和我们一起航行。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɡet][rɪd][ʌv; əv]  
**and it was with the greatest difficulty that we could get rid of**  
和 它 曾是 和 这 最 困难 那 我们 可以 得到 摆脱 的

[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

我们费了九牛二虎之力才把它们赶走。

[aɪ ˈti: ] [si:mz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈɪntərku:rs] [wɪð; wɪθ][ˈaɪləndz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]  
**It seems they have occasional intercourse with islands at some distance**  
它 似乎 他们 有 偶然 交往 和 岛屿 在 一些 距离

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;  
**from them** ;  
从 他们 ;

它们似乎偶尔会与距离较远的岛屿进行交流；

[tu:] [faɪn] [ˈpɑ:lɪft] [ɡɔ:dz] , [kənˈteɪnɪŋ] [laɪm] , & [si:] . [ju:st] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbi:tl] ,  
**two fine polished gourds , containing lime , & c . used with their betel ,**  
二 美好的 抛光 葫芦 , 包含 酸橙 , & c . 用过的 和 他们的 槟榔 ,

两个精美的抛光葫芦，内装石灰等物质，与槟榔一起使用。

[wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [wʌn][wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ ˈɔ:nəmentɪd ]  
**were observed among them — one was plain and the other ornamented**  
是 观察到 之中 他们 — — 曾是 清楚的 和 这 其他 装饰

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] , [əˈpærəntli] [bɜ:rnt][baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɹəmənt] .  
**with figures , apparently burnt by some instrument .**  
和 数据 , 显然 烧焦的 经过 一些 乐器 .

其中有两件物品——一件朴素无华，另一件则饰有图案，显然是用某种工具烧制而成。

[ðeɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈsæntə][ˈkru:z] (   
**They stated that these had been procured from the island of Santa Cruz (**  
他们 声明 那 这些 有 到过 采购 从 这 岛 的 圣诞老人 克鲁兹 (   
[ˈɑ:rləts] [ɑ:rkrɪˈpeləɡoʊ] ) [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [sʌnz] .  
**Charlotte's Archipelago ) by one of the chief's sons .**  
夏洛特的 群岛 ) 经过 一 的 这 酋长的 儿子们 .

他们声称这些物品是由酋长的一位儿子从圣克鲁斯岛（夏洛特群岛）获得的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [mʌt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,  
Some of the natives were observed much darker than others ,  
一些 的 这 本地人 是 观察到 很多 较暗 比 其他的 ,  
人们观察到, 有些土著居民的肤色比其他人深得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][sʌm; səm]['reɪsɪz] .  
and there appeared a mixture of some races .  
和 那里 出现 一个 混合物 的 一些 种族 .  
而且出现了不同种族混居的现象。

[ðer; ðər] ['nuːmɜːlɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːləʊz] : —  
Their numerals were as follows : —  
他们的 数字 是 作为 跟随 : —  
他们的号码如下: —

" [wʌŋ] ['tɑːʃɪ] .  
" 1 Tashi .  
" 1 塔什 .

“1 塔什。

[tuː'tuː]['ruːə] .  
2 Rua .  
2 鲁阿 .

2 Rua。

[θriː]['tɔːruː] .  
3 Toru .  
3 渡 .

3 Toru。

[fɔːr][fɑː] .  
4 Fa .  
4 法 .

4 Fa.

[faɪv]['hɪmə] .  
5 Hima .  
5 喜摩 .

5 Hima。

[sɪks]['oʊnoʊ] .  
6 Ono .  
6 小野 .

6 小野。

['sevən] - .  
7 Fithu .  
7 - .

7 Fithu。

[eɪt] .  
8 Warru .  
8 沃鲁 .

8 Warru。

[naɪn]['hiːvə] .  
9 Hiva .  
9 希瓦 .

9 希瓦。

- ['tæŋgə] , ['fɔːruː] .  
10 Tanga , foru .  
- 坦噶 , 论坛 .

10 Tanga, foru。

" [ðə; ði][ˈaɪsələrtɪd][bəˈsɔːltɪk][ˈrɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [meɪ] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm]  
" **The isolated basaltic rocks in the centre of the valley may give rise to some**  
" 这 孤立 玄武岩 岩石 在 这 中心 的 这 谷 可能 给 上升 到 一些  
[ˈkjʊəriəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .  
**curious speculations on the origin of this island** .  
好奇的 猜测 在 这 起源 的 这 岛 .

“山谷中心孤立的玄武岩可能会引发人们对这座岛屿起源的一些奇特猜测。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɔːŋ] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [bəˈsɔːltɪk][ˈrɑːks][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈɪɡniəs] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,  
**It has long been decided that basaltic rocks are of igneous origin** ,  
它 有 长的 到过 决定 那 玄武岩 岩石 是 的 火成岩 起源 ,  
人们早已认定玄武岩是火成岩。

[ɪn][ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈwəːnə] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]  
**in opposition to the theory of Werner — that they were deposited by the ocean**  
在 反对 到 这 理论 的 维尔纳 — 那 他们 是 已存 经过 这 海洋  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ˈelɪvɪrtɪd] [ˈmaʊntnɪz] .  
**on the summits of elevated mountains** .  
在 这 峰会 的 升高 山脉 .

与维尔纳的理论相反——维尔纳认为它们是被海洋沉积在高山之巅的。

[meɪ] [nɑːtɪ][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bəˈsɔːlt][ˈrɑːks] [ˈðɜrfɔːr] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət]  
**May not the occurrence of these basalt rocks therefore illustrate the more immediate**  
可能 不是 这 发生 的 这些 玄武岩 岩石 所以 阐明 这 更多的 即时  
[vɑːlˈkænɪk][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] - ?  
**volcanic origin of Tucopia** ?  
火山 起源 的 - ?

因此，这些玄武岩的出现是否就表明图库皮亚火山的成因更直接是火山活动呢？

[ðə; ði][ˈsekənd] [kʌt] [reprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈpɪrki] [ˈaɪləndz] , [tuː] [ˈbærən] [ˈaɪlɪts] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]  
**The second Cut represents the PIERCY ISLANDS , two barren islets situated a short**  
这 第二 切 代表 这 穿孔 岛屿 , 二 荒芜 岛屿 位于 一个 短的  
[ˈdɪstəns] [ɔːf] [keɪp] [ˈbrɛt] ,  
**distance off Cape Bret** ,  
距离 离开 岬 布雷特 ,

第二道航道代表皮尔西群岛，这是两座位于布雷特角附近不远处的荒芜小岛。

( [nuː] [ˈziːlənd] , ) [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] : [wʌŋ][ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [smɔːl]  
( **New Zealand** , ) **near the entrance of the Bay of Islands : one is of very small**  
( 新的 新西兰 , ) 靠近 这 入口 的 这 湾 的 岛屿 : 一 是 的 非常 小的  
[saɪz] ,  
**size** ,  
尺寸 ,

(新西兰) 在岛屿湾入口附近： 其中一个非常小，

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət] [loʊ]  
**and appears connected to the other by a ledge of rocks visible at low**  
和 出现 连接 到 这 其他 经过 一个 壁架 的 岩石 可见的 在 低的  
[ˈwɔːtər] .  
**water** .  
水 .

在退潮时，可以看到一排岩石，它们似乎通过这排岩石与另一排岩石相连。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌŋ][ɪz][kwɔɪn; kɔɪn] [ˈfeɪpt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pɜːrfəˈreɪʃn] , [siːn]  
**The larger one is quoin shaped , and has a remarkable perforation , seen**  
这 更大的 一 是 角 形状 , 和 有 一个 卓越 穿孔 , 已见  
[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] .  
**in the sketch** .  
在 这 草图 .

较大的那一个呈隅石形状，并且有一个非常明显的穿孔，如图所示。

[ˈɑːlɪvər]    [ˈɡoʊldsmɪθ]    .  
**OLIVER GOLDSMITH**    .  
奥利弗        金匠        .

奥利弗·戈德史密斯。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər]    . )  
( **For the Mirror**    . )  
( 为了 这 镜子    . )

(致镜报。)

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪən][ænd; ənd][ˈpoʊət] ,  
**One of the residences of this historian and poet** ,  
— 的 这 住宅 的 这 历史学家 和 诗人 ,  
这位历史学家兼诗人的故居之一，

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛdʒwər] [ˈroʊd] ,  
**was about a mile from Paddington on the north side of the Edgware Road** ,  
曾是 关于 一个 英里 从 帕丁顿 在 这 北 边 的 这 埃奇韦尔 路 ,  
距离帕丁顿大约一英里，位于埃奇韦尔路北侧。

[nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈkɪlbɜːn] [ˈpraɪəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] ,  
**near a place called Kilburn Priory ; and the wooden cottage is still standing** ,  
靠近 一个 地方 称为 基尔伯恩 普赖尔 ; 和 这 木制的 小屋 是 仍然 常设 ,  
在基尔伯恩修道院附近；那座木屋至今仍然屹立着。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][lənd] [nɪr] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːli] - [iˈrektɪd] [ˈvɪləz]  
**although the land near it has been of late covered with newly - erected villas**  
虽然 这 土地 靠近 它 有 到过 的 晚的 涵盖 和 新 - 竖立 别墅  
.  
:  
.

尽管它附近的土地最近建满了新建的别墅。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] ,  
**It is occupied by a person in humble life** ,  
它 是 占领 经过 一个 人 在 谦逊的 生活 ,  
它由一位生活卑微的人居住，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] [ɔːr] [rɪˈmuːvd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər]  
**and is not to be altered or removed owing to the respect entertained for**  
和 是 不是 到 是 已修改 或者 已移除 欠款 到 这 尊重 娱乐 为了  
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈlɪtəreri] [ˈkærəktər] .  
**the memory of this remarkable literary character** .  
这 记忆 的 这 卓越 文学 特点 .

出于对这位杰出文学人物的尊重，不应更改或删除。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈɡoʊldsmɪθ] [ˈroʊt] [hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈneɪtʃər] .  
**In this cottage , Goldsmith wrote his admirable treatise on Animated Nature** .  
在 这 小屋 , 金匠 写道 他的 令人钦佩的 论文 在 动画 自然 .  
戈德史密斯正是在这间小屋里写下了他那部令人钦佩的关于自然界生物的论著。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [ˈdwelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] , [æz; əz] , [ɪn][ˈæftər] [deɪz] ,  
**A sketch of this rustic dwelling is a desideratum , as , in after days** ,  
一个 草图 的 这 乡村 住宅 是 一个 理想 , 作为 , 在 后 天 ,  
绘制这间乡村住宅的草图是件很有必要的事，因为，在不久的将来，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [diˈmɒlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ˈmɑːdərn] [ɪmˈpruːvmənt] .  
**it may be demolished to make way for modern improvement** .  
它 可能 是 已拆除 到 制作 方式 为了 现代的 改进 .  
它可能会被拆除，以便进行现代化改造。

[dʒeɪ] . [si:] . [eɪt]] .  
J C H  
J C H

[ˈstænzə]  
STANZAS  
诗节

诗节

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .  
TO THE SPIRIT OF EVENING .  
到 这 精神 的 晚上 .

致晚霞之灵。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )  
( For the Mirror . )  
( 为了 这 镜子 . )

(致镜报。)

[maɪld][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [iːv] !  
Mild genius of the silent eve !  
温和的 天才 的 这 沉默的 前夕 !

寂静之夜的温和天才！

[ðɑɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪz] ,  
Thy pathway through the radiant skies ,  
你的 路径 通过 这 辐射状 天空 ,

你穿过灿烂天空的道路，

[ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [træk] [wɪtʃ] ['sʌnbiːmz] [wiːv]  
Is the rich track which sunbeams weave  
是 这 富有的 追踪 哪个 阳光 编织

阳光编织的富饶小径

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['verɪd] , ['mɪŋɡlɪŋ] , [daɪz] ,  
With all their varied , mingling , dyes ,  
和 全部 他们的 多种多样 , 混杂 , 染料 ,

它们拥有各种各样、相互交融的染料，

[er] [jet] [ðə; ði] ['lɪŋɡərɪŋ] [sʌn][hæz; hæz][fled] ,  
Ere yet the lingering sun has fled ,  
埃雷 然而 这 挥之不去的 太阳 有 逃亡 ,

趁着夕阳尚未完全西沉，

[ɔːr]['ɡlɔːrɪ] [left][ðə; ði] ['maʊntənz] [hed] .  
Or glory left the mountain's head .  
或者 荣耀 左边 这 山的 头 .

或者说，荣耀离开了山顶。

[jet] [nɔːt][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌn,sets] [hjuː]  
Yet not one ray of sunset's hue  
然而 不是 一 射线 的 日落 色调

然而，却不见一丝夕阳的色彩

[ɪˈluːmz] [ðɑɪ]['saɪlənt] , ['piːsf(ə)l] [treɪn] ;  
Illumes thy silent , peaceful train ;  
照明 你的 沉默的 , 和平 火车 ;

照亮你那静谧祥和的列车；

[ænd; ænd] [skers] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ['tremblz] [θruː]  
And scarce a murmur trembles through  
和 稀少 一个 低语 颤抖 通过

几乎听不到一丝低语。

[ðə; ði] [wʊdz] , [tu;; tə][heɪl][ðəɪ][ˈdʒent(ə)l] [reɪn] ,  
**The woods , to hail thy gentle reign ,**  
这 树林 , 到 冰雹 你的 温和的 在位 ,  
森林啊, 向你温柔的统治致敬!

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [əˈfɑ:r] ,  
**Save where the nightingale , afar ,**  
节省 在哪里 这 夜莺 , 远方 ,  
除了远处夜莺的歌声,

[sɪŋz] [ˈwaɪldli][tu;; tə][ðəɪ] [ˈloʊnli] [stɑ:r] .  
**Sings wildly to thy lonely star .**  
唱歌 疯狂地 到 你的 孤独 星星 :  
对着你那颗孤独的星星, 疯狂地歌唱。

[jet] [ˈdʒentələst] [i:v] , [əˈtendɪŋ] [ði:] ,  
**Yet gentlest eve , attending thee ,**  
然而 最温柔的 前夕 , 参加 你 ,  
然而最温柔的夜晚, 陪伴着你,

[kʌm] [mi:k] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [pi:s] , [ænd; ənd][rest] ,  
**Come meek devotion , peace , and rest ,**  
来 温顺 虔诚 , 和平 , 和 休息 ,  
来吧, 谦卑的虔诚、平安和安息。

[maɪld] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] , [ˈmeməri] ,  
**Mild contemplation , memory ,**  
温和的 沉思 , 记忆 ,  
轻微的沉思, 回忆,

[ænd; ənd][ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [swer] [soʊ][blest] ;  
**And silence with her sway so blest ;**  
和 沉默 和 她 摇摆 所以 祝福 ;  
她那令人心旷神怡的静谧;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔ:rt(ə)l] [wɪʃ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,  
**And every mortal wish and thought ,**  
和 每一个 凡人 希望 和 想法 ,  
以及凡人的每一个愿望和念头,

[baɪ] [ði:] [tu;; tə][ˈhəʊli:ɪst] [pi:s] [ɪz] [rɔ:t] .  
**By thee to holiest peace is wrought .**  
经过 你 到 最神圣的 和平 是 锻 .  
藉由你, 成就了至圣的和平。

[ðəɪn] [ˈɛrz] [ðæt] [krɪsp][ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:m] ,  
**Thine airs that crisp the quiet stream ,**  
瘦 播出 那 脆 这 安静的 溪流 ,  
你清爽的气息吹拂着静谧的溪流,

[ɑ:r; ər][sɔ:ft][æz; əz] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈɪnfənts] - [breθ] :  
**Are soft as slumbering infants ' breath :**  
是 柔软的 作为 沉睡 婴儿 - 气息 :  
轻柔如婴儿熟睡时的呼吸:

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [stɑ:rz] , [ðæt] [ɔ:(r)] [ði:] [bi:m] ,  
**The trembling stars , that o'er thee beam ,**  
这 发抖 明星 , 那 超过 你 光束 ,  
照耀着你的颤动星辰,

[ɑ:r; ər] [pjʊr] [æz; əz] [feɪθs] [oʊn] [ˈkraʊnɪŋ] [ri:θ] :  
**Are pure as Faith's own crowning wreath :**  
是 纯的 作为 信仰的 自己的 加冕 花圈 :  
纯洁如信仰的冠冕:

[ænd; ɐnd] [ i:n ] [ðai] ['saɪləns][hæz; həz][fɔ:r; fər][em 'i:]

And e'en thy silence has for me  
和 有 你的 沉默 为了 我

甚至你的沉默对我而言也意义非凡。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [mɔ:r] [swi:t] [ðæn; ðən] ['melədi] .

A charm more sweet than melody .  
一个 魅力 更多的 甜的 比 旋律 .

比旋律更甜美的魅力。

[oʊ] ['dʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ˈblendɪŋ] [ɔ:l]

Oh gentle spirit , blending all  
哦 温和的 精神 , 混合 全部

哦，温柔的灵魂，融合一切

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪ:z] ['pɑ:rtɪŋ] [deɪ] [bɪ'stəʊz] ,

The beauties parting day bestows ,  
这 美女 离别 天 授予 ,

美女们离别之际所赐予的，

[wɪð; wɪθ] [di:pər] [hju:z] [ðæt] ['sləʊli] [fɔ:l] ,

With deeper hues that slowly fall ,  
和 更深 色调 那 缓慢地 落下 ,

随着色调逐渐加深，

[tu:; tə] ['ʃædəʊ] ['neɪtʃəz] [sɔ:ft] [rɪ'poʊz] ;

To shadow Nature's soft repose ;  
到 阴影 自然的 柔软的 休息 ;

衬托大自然的柔和宁静；

[soʊ] [swi:t] , [soʊ][maɪld] , [ðai] ['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [swɛɪ] ,

So sweet , so mild , thy transient sway ,  
所以 甜的 , 所以 温和的 , 你的 瞬态 摇摆 ,

你那转瞬即逝的摇曳，如此甜蜜，如此温柔。

[wi:; wi] [mɔ:rn] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [su:n] [dɪ'keɪ] .

We mourn it should so soon decay .  
我们 哀悼 它 应该 所以 很快 衰变 .

我们为它如此迅速地腐朽而感到惋惜。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['freɪlɪst] [θɪŋz]

But like the loveliest , frailest things  
但 喜欢 这 最可爱的 , 最脆弱的 事物

但就像最可爱、最脆弱的事物一样

[wi:; wi] [praɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðəʊ] [kænst] [nɑ:t] [læst] ;

We prize on earth , thou canst not last ;  
我们 奖 在 地球 , 你 罐 不是 最后的 ;

我们珍视世间的一切，你终将逝去；

[fɔ:r; fər] [skɜ:s] [ðain] [əʊər] [ɪts] ['swi:tnəs] [brɪŋz]

For scarce thine hour its sweetness brings  
为了 稀少 你的 小时 它是 甜味 带来

你的时光如此短暂，它的甜蜜却如此短暂。

[tu:; tə] [su:ð] , [ænd; ɐnd] [bles] [ju: 'es] , [ ɛə ] - [tɪz][pæst] ;

To soothe , and bless us , e'er ' tis past ;  
到 舒缓 , 和 保佑 我们 , 曾经 - 的 过去的 ;

抚慰我们，祝福我们，无论过去如何；

[ænd; ɐnd] [naɪt] , [dʌl] ['tʃɪrləs] [naɪt] [dɪ'strɔɪz]

And night , dull cheerless night destroys  
和 夜晚 , 乏味的 冷冷清清 夜晚 摧毁

而夜晚，沉闷无情的夜晚，摧毁一切

[ðaɪ] [ˈtendə] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [dʒɔɪz] .  
**Thy tender light , and peaceful joys** :  
你的 投标 光 , 和 和平 喜悦 :

你温柔的光芒, 以及宁静的喜悦。

[ˈsilvə] .  
**SYLVA** :  
森林 :

西尔瓦。

[ˈtrævəlɪŋ] [noʊts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .  
**TRAVELLING NOTES IN SOUTH WALES** :  
旅行 笔记 在 南 威尔士 :

南威尔士旅行笔记。

( [tuː; tə][ðə; ði][ˈeditə] . . )  
( **To the Editor** . )  
( 到 这 编辑 . )

(致编辑)

[aɪ] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][noʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪmp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]  
**I observe a communication respecting my little note on the shrimp in one of your**  
我 观察 一个 沟通 尊重 我的 小的 笔记 在 这 虾 在 一 的 你的  
[ˈri:s(ə)nt] [ˈnʌmbərz] .  
**recent Numbers** :  
最近的 数字 :

我注意到您最近在一封邮件中回复了我关于虾的简短留言。

[ˈweðər] [ˈrɪmps] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈerər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkloʊsli]  
**Whether shrimps or not , I was not aware of my error , for they closely**  
无论 虾 或者 不是 , 我 曾是 不是 意识到的 的 我的 错误 , 为了 他们 密切  
[rɪˈzembld] [ðem; ðəm] ,  
**resembled them** :  
类似 他们 :

无论它们是不是虾, 我都没有意识到我的错误, 因为它们看起来很像虾。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] " [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [æz; əz][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [əˈsə:ts] .  
**and were not " as different as possible , " as H . W . asserts** :  
和 是 不是 " 作为 不同的 作为 可能的 , " 作为 H : W : 断言 :

正如 HW 所断言的那样, 它们“并不完全不同”。

[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrɪmp] [wen]  
**Every person too , must have remarked the agility of the old shrimp when**  
每一个 人 也 , 必须 有 评论 这 敏捷 的 这 老的 虾 什么时候  
[kɔ:t] .  
**caught** :  
捕捉 :

每个人在被捕获时, 肯定都注意到了这只老虾的敏捷身手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brˈsaɪdz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] ,  
**They were besides of various sizes** ,  
他们 是 除了 的 各种各样的 尺寸 ,

此外, 它们的尺寸也各不相同。

[ˈmeni] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ðæt] [wʌt] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [mi:nz] [æz; əz][ðə; ði] " [si:] [fli:] .  
**many being much larger than what H . W . means as the " sea flea** :  
许多 存在 很多 更大的 那 什么 H : W : 方法 作为 这 " 海 跳蚤 :

许多生物比 HW 所说的“海蚤”要大得多。

" [pər'hæps][ert] . [ˈdʌbljuː] . [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [r'hʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]  
" **Perhaps** **H** . **W** . **will be good enough to describe the size of the latter**  
" 也许 H . W . 将要 是 好的 足够的 到 描述 这 尺寸 的 这 后者  
[wen] [hiː; hi][sendz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪmp] .  
**when he sends his history of the shrimp** .  
什么时候 他 发送 他的 历史 的 这 虾 .  
"或许 HW 在他寄来关于虾的历史资料时，能够很好地描述后者的大小。"

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] " [ɪn'krəʊtɪ] , " [maɪ][ɪnfər'meɪ](ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]  
**With regard to the " encroachers , " my information must have been**  
和 看待 到 这 " 侵占者 , " 我的 信息 必须 有 到过  
[ɪnkə'rekt] .  
**incorrect** .  
错误 .  
关于“侵占者”，我的信息肯定有误。

[aɪ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] , [æksɪ'dentəli] [həʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,  
**I had omitted , accidentally however , in the hurry of writing** ,  
我 有 省略 , 偶然 然而 , 在 这 匆忙 的 写作 ,  
然而，由于匆忙写作，我不小心遗漏了以下内容：

[tuː; tə][eɪ diː 'diː] " [ɪf] [ʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪrɪəd] ,  
**to add " if undisturbed for a certain period** ,  
到 添加 " 如果 未受干扰 为了 一个 肯定 时期 ,  
补充说明“如果一段时间内不受干扰，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwɒʊtɪd][ɪn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][jʊr; jər][noʊ] . - .  
" **to the passage quoted in page 20 of your No . 529** .  
" 到 这 通道 引 在 页 - 的 你的 不 . - .  
“关于您第 529 号信函第 20 页引用的段落。

[ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sɪrɪəs] [dɪs'təːbənsɪz]  
**In North Wales , some years ago , there were some serious disturbances**  
在 北 威尔士 , 一些 年 前 , 那里 是 一些 严重的 干扰  
几年前，北威尔士曾发生过一些严重的骚乱。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **pg 148** ]  
[ 页 - ]  
[第148页]

[kən'sɜːrɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,  
**concerning an invasion of the alleged rights of the peasantry** ,  
有关 一个 入侵 的 这 据称 权利 的 这 农民 ,  
关于侵犯农民所谓权利的事件，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ pə'tɪkuːləz ] .  
**but I do not now remember the particulars** .  
但 我 做 不是 现在 记住 这 细节 .  
但我现在记不清具体细节了。

[fjuː] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,  
**Few things by the way** ,  
很少 事物 经过 这 方式 ,  
顺便提几件事，

[hæv; həv] [bɪn] [ ə'tendɪd ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mɪst'ɪrvəs] [ɪ'fekts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]  
**have been attended with more mischievous effects in England than the extensive**  
有 到过 参加 和 更多的 恶作剧 效果 在 英格兰 比 这 广泛的  
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'suːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜːrtɪ] ['jɪrz] .  
**system of inclosures which has been pursued within the last thirty years** .  
系统 的 围栏 哪个 有 到过 追击 之内 这 最后的 三十 年 .  
在英国，这种做法造成的危害比过去三十年来推行的大规模圈地运动还要大。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][θri:] , - [ɪn'kloʊzər][æktʃ][hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['piəriəd] ;  
**No less than 3 , 000 inclosure acts have been passed during that period ;**  
不 较少的 比 3 , - 附件 行为 有 到过 通过了 期间 那 时期 ;

在此期间，至少通过了3000项圈地法案；

[ænd; ənd] ['nɪrli] - , - ['eɪkəs] ['fɔ:rmərli] ['kɑ:mən] , [ɪn'kloʊzd] :  
**and nearly 300 , 000 acres formerly common , inclosed :**  
和 几乎 - , - 英亩 以前 常见的 , 封闭 :

近30万英亩原为公共用地，现已圈占：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒər][wʌz; wəz][wʌnz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**from which the poor cottager was once enabled to add greatly to his**  
从 哪个 这 贫穷的 农舍 曾是 一次 已启用 到 添加 非常 到 他的  
[ˈkʌmfərt] ,  
**comfort ,**  
舒适 ,

曾经，贫穷的农舍主人正是凭借着这些收入，大大改善了自己的生活。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][kəʊ] , [pɪgz] , & [si:] .  
**and by the support thus afforded him , to keep a cow , pigs , & c .**  
和 经过 这 支持 因此 提供 他 , 到 保持 一个 奶牛 , 猪 , & c .

并凭借这些支持，他得以饲养牛、猪等。

[aɪ] [ ə'tendɪd ] [ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [æt; ət]['eksɪtər][hɔ:ɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] " ['leɪbərər] - [frend]  
**I attended a meeting at Exeter Hall , the other day , of the " Labourers ' Friend**  
我 参加 一个 会议 在 埃克塞特 大厅 , 这 其他 天 , 的 这 " 劳工 - 朋友  
[sə'saɪətɪ] ,  
**Society ,**  
社会 ,

前几天，我参加了在埃克塞特大厅举行的“工党之友协会”的会议。

" [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['pezntri] [wɪð; wɪθ][smɔ:l] [ə'lətmənts] [ʌv; əv][lənd][æt; ət]  
**" whose object is to provide the peasantry with small allotments of land at**  
" 谁 目的 是 到 提供 这 农民 和 小的 分配地 的 土地 在  
[ə; eɪ][ləʊ] [rent] .  
**a low rent .**  
一个 低的 租 :

“其宗旨是以低廉的租金向农民提供小块土地。

[ðɪs] ['sɪstəm] , [ɪf] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɑ:ptɪd] ,  
**This system , if extensively adopted ,**  
这 系统 , 如果 广泛地 已采用 ,

如果这一体系得到广泛采用，

[ 'prɒmɪsɪz ] [tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**promises to work a wonderful change for the better in the condition of the**  
承诺 到 工作 一个 精彩的 改变 为了 这 更好的 在 这 状况 的 这  
['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] .  
**working classes .**  
在职的 课程 :

有望给工人阶级的境况带来巨大的改善。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wer] [ə'dɑ:ptɪd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ ə'tendɪd ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]  
**Indeed the system where adopted has already been attended with astonishing**  
的确 这 系统 在哪里 已采用 有 已经 到过 参加 和 惊人  
[rɪ'zʌlts] .  
**results .**  
结果 :

事实上，所采用的系统已经取得了惊人的成果。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - , - ,  
**When we come to consider that out of the 77 , 394 ,**  
什么时候 我们 来 到 考虑 那 出去 的 这 - , - ,

当我们考虑到这77,394,

- [ 'eɪkəs ][ʌv; əv][lənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [aɪlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,  
**433 acres of land in the British Isles , there are no less than 15 ,**  
- 英亩 的 土地 在 这 英国 岛屿 , 那里 是 不 较少的 比 - ,  
在不列颠群岛, 有433英亩的土地, 其中不少于15英亩。

- , - [ 'eɪkəs ][ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪvətɪd] [weɪsts] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɑːfɪtəbli] [brɔːt] [ˈʌndər]  
**000 , 000 acres of uncultivated wastes , which might be profitably brought under**  
- , - 英亩 的 未开垦的 废物 , 哪个 可能 是 盈利 带来 在下面  
[ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ;  
**cultivation** ;  
栽培 ;

000,000英亩未开垦的荒地, 如果开垦出来可能会带来丰厚的收益;

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [ɪn'stəd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ˌemɪ'ɡreɪʃn] ,  
**it is surprising to us , that instead of applying funds for emigration ,**  
它 是 奇怪 到 我们 , 那 反而 的 申请 资金 为了 移民 ,  
令我们感到惊讶的是, 这些资金并没有用于移民,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒɪsleɪtəz][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [nɪ'ɡlektɪd] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .  
**our legislators have so long neglected this all - important subject .**  
我们的 立法者 有 所以 长的 被忽视的 这 全部 - 重要的 主题 .  
我们的立法者长期以来一直忽视这个至关重要的问题。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - , - , - [ 'eɪkəs ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] - , - , - [ɑːr; ər] [ˈkʌltɪvətɪd]  
**Of the remaining 62 , 394 , 433 acres , it appears that 46 , 522 , 970 are cultivated**  
的 这 其余的 - , - , - 英亩 , 它 出现 那 - , - , - 是 栽培  
,  
,  
,

剩余的62,394,433英亩土地中, 似乎有46,522,970英亩已被耕种。

[ænd; ænd] - , - , - [ʌn'prɑːfɪtəbl] [lənd] .  
**and 15 , 871 , 463 unprofitable land .**  
和 - , - , - 无利可图 土地 .

还有 15,871,463 块无利可图的土地。

[ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ʌv; əv]  
**The adoption of the allotment system has been justly characterized as of**  
这 采用 的 这 分配 系统 有 到过 公正地 特征化的 作为 的  
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,  
**national importance** ,  
国家的 重要性 ,

实行配给制已被恰当地视为一项具有国家重要意义的举措。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ɪz][ə; eɪ][ˈstɪmjələs][tuː; tə]  
**inasmuch as it diminishes the burdens of the poor , is a stimulus to**  
因此 作为 它 减少 这 负担 的 这 贫穷的 , 是 一个 刺激 到  
[ˈɪndəstri] ,  
**industry** ,  
行业 ,

因为它减轻了穷人的负担, 而且对工业发展起到了刺激作用。

[ænd; ʌnd] ['prɑ:fitəbli] [im'plɔiz] [ðer; ðər] ['li:ʒər] ['ʌʊəz] ; [br'saɪdz] [ə'fɔ:d] [æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər]  
**and profitably employs their leisure hours ; besides affording an occupation for**  
和 盈利 雇佣 他们的 闲暇 小时 ; 除了 负担得起 一个 职业 为了  
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,  
**their children ,**  
他们的 孩子们 ,

并有效地利用闲暇时间；此外，还能为他们的孩子提供职业发展机会，

[hu:] [wʊd] [ʌðərwaɪz] , [pər'hæps] , [rʌn] [ə'baʊt][ɪn] ['aɪdlɪnəs] .  
**who would otherwise , perhaps , run about in idleness .**  
WHO 会 否则 , 也许 , 跑步 关于 在 懒惰 .

否则，他们或许会无所事事地四处游荡。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [noʊ]['kɑ:ɪdʒər][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ 'eɪkəs ][ʌv; əv][lænd]  
**In the reign of Elizabeth , no cottager had less than four acres of land**  
在 这 在位 的 伊丽莎白 , 不 农舍 有 较少的 比 四 英亩 的 土地  
[tu:; tə] ['kʌltɪvət] ;  
**to cultivate ;**  
到 培育 ;

在伊丽莎白统治时期，没有一个农舍拥有的耕地少于四英亩；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ru:d][hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði][moʊst]  
**but it has been found that a single rood has produced the most**  
但 它 有 到过 成立 那 一个 单身的 rood 有 生产 这 最多  
[,benɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fektz] .  
**beneficial effects .**  
有利 效果 .

但研究发现，单株植物产生的益处最大。

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [,eɪ di: 'di:][ðæt] [wer] [ə'dɑ:ptɪd] , [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['veri] ['greɪtli] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]  
**We need scarcely add that where adopted , it has very greatly reduced the**  
我们 需要 几乎 添加 那 在哪里 已采用 , 它 有 非常 非常 减少 这  
[pʊr] - [reɪts] .  
**poor - rates .**  
贫穷的 - 利率 .

我们几乎无需赘言，在采用该政策的地方，贫困率已经大大降低了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [trʌst] ,  
**The subject is an interesting one , and , I trust ,**  
这 主题 是 一个 有趣的 一 , 和 , 我 相信 ,

这个话题很有趣，而且，我相信，

[wi:; wi][,æɪ; ,əɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ʌnd] [,merɪ'tɔ:riəs] ['ɑ:bdʒekts]  
**we shall in a short period hear of the benevolent and meritorious objects**  
我们 将 在 一个 短的 时期 听到 的 这 仁慈 和 有功绩的 对象  
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɑ:ptɪd] .  
**of the Society being extensively adopted .**  
的 这 社会 存在 广泛地 已采用 .

我们很快就会听到该协会的仁慈和有益的目标得到广泛采纳的消息。

[wi:; wi][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][sʌm; səm][ ri'ma:ks ][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**We refer the reader to some remarks on the subject in connexion with the**  
我们 参考 这 读者 到 一些 评论 在 这 主题 在 连接 和 这  
[welʃ] ['pezntri] ,  
**Welsh peasantry ,**  
威尔士语 农民 ,

关于这个问题，我们可以请读者参阅一些与威尔士农民相关的论述。

& [si:] . [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [noʊ] . - .  
**& c . in The Mirror , No . 505 .**  
& c . 在 这 镜子 , 不 . - .

等等，见《镜报》第505期。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈswɒnsɪ; -zi] , [ɪn][noʊ] . - ,

**In our description of Swansea , in No . 465 ,**  
在 我们的 描述 的 斯旺西 , 在 不 . - ,

在第465条关于斯旺西的描述中,

[wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fəˈsɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] ,  
**we mentioned the facility with which the harbour could be improved ,**  
我们 提及 这 设施 和 哪个 这 港口 可以 是 改进 ,

我们提到了可以用来改善港口的设施,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ əˈdæptɪŋ ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ]  
**and the importance of adapting it for a larger class of shipping**  
和 这 重要性 的 适应 它 为了 一个 更大的 班级 的 船运

[ðæn; ðən] [naʊ] [ˈfriːkwənt] [ðæt] [pɔːrt] .  
**than now frequent that port .**  
比 现在 频繁 那 港口 .

以及对其进行改造以适应比目前经常光顾该港口的船舶类型更大的船舶的重要性。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [saʊθ] [weɪlz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi]  
**On a recent visit to South Wales , we found this improvement about to be**  
在 一个 最近的 访问 到 南 威尔士 , 我们 成立 这 改进 关于 到 是  
[ˈkæərɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,  
**carried into effect ,**  
携带 进入 影响 ,

最近我们去南威尔士访问时, 发现这项改进措施即将实施。

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .  
**and an act is to be obtained during the present session of Parliament .**  
和 一个 行为 是 到 是 获得 期间 这 展示 会议 的 议会 .

并且将在本届议会会期内通过一项法案。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈhɑːrbər] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmenst] [nɪr]  
**A new harbour on an extensive scale , is also about to be commenced near**  
一个 新的 港口 在 一个 广泛的 规模 , 是 还 关于 到 是 开始 靠近  
[ˈkɑːrdɪf] .  
**Cardiff .**  
卡迪夫 .

在卡迪夫附近, 一个规模庞大的新港口也即将开工建设。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][,pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [weɪlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sɪns] [ðə; ði][ˈsensəs]  
**The increase of population in Wales has been very considerable since the census**  
这 增加 的 人口 在 威尔士 有 到过 非常 大量 自从 这 人口普查  
[ʌv; əv] - .  
**of 1821 .**  
的 - .

自 1821 年人口普查以来, 威尔士的人口增长非常显著。

[weɪlz] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [,sʊpərˈfɪʃɪz] [ʌv; əv][fɔːr] , - , - [ˈeɪkəs] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] , - ,  
**Wales contains a superficies of 4 , 752 , 000 acres ; of which 3 , 117 ,**  
威尔士 包含 一个 表面 的 4 , - , - 英亩 ; 的 哪个 3 , - ,

威尔士总面积为4,752,000英亩; 其中3,117,

- [ɑːr; ər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ; - , - [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd][wʌn] , - , - [ˈeɪkəs]  
**000 are cultivated ; 530 , 000 capable of improvement , and 1 , 105 , 000 acres**  
- 是 栽培 ; - , - 有能力的 的 改进 , 和 1 , - , - 英亩  
[ɑːr; ər] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [lænd] .  
**are unprofitable land .**  
是 无利可图 土地 .

其中 000 英亩已耕种; 530,000 英亩可改良; 1,105,000 英亩为无利可图的土地。

[ˈvivjən] .  
**VYVYAN** .  
维维安 .

维维安。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]  
**THE SKETCH BOOK**  
这 草图 书

素描本

[ˈska:tɪʃ] [ˈspɔ:rtɪŋ] .  
**SCOTTISH SPORTING** .  
苏格兰的 体育 .

苏格兰体育。

( [kənˈklu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - . )  
( **Concluded from page 137** . )  
( 结束 从 页 - . )

(接第137页。)

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,  
**But here come the graces of the forest** ,  
但 这里 来 这 恩典 的 这 森林 ,

但森林的恩泽就在这里，

[ˈfɪfti] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd] — [haʊ] [ˈbju:tɪfli] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] ; [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd][praɪd]  
**fifty at least in the herd — how beautifully light and airy ; elegance and pride**  
五十 在 至少 在 这 一群 — 如何 非常漂亮 光 和 轻盈的； 优雅 和 自豪  
[pəˈsɒnəˌfaɪd] ;  
**personified** ;  
拟人化的 ;

至少有五十只牛——多么轻盈飘逸啊；优雅与骄傲的化身；

[ˈɑ:nwəd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈstetli] [tra:t] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ɪŋ] [ðə; ði][wɪnd]  
**onward they come in short , stately trot , and tossing and sawing the wind**  
向前 他们 来 在 短的 , 庄严 小跑 , 和 抛掷 和 锯切 这 风  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɔ:ftɪ][ˈæntləz] ,  
**with their lofty antlers** ,  
和 他们的 高远 鹿角 ,

它们迈着短促而庄严的小跑向前，高耸的鹿角在风中翻腾跳跃。

[laɪk] [ ˈʃə:wud ] [oʊk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] ; [ ˈhevəns ] !  
**like Sherwood oak taking a walk ; heavens !**  
喜欢 舍伍德 橡木 采取 一个 走 ; 天 !

就像舍伍德橡树在散步一样；天哪！

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [saɪts] .  
**it is a sight of sights** .  
它 是 一个 视线 的 景点 .

真是美景中的美景。

[naʊ] [ædˈvæns][ɪn] [pleɪ] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [fɔ:nz] [ænd; ənd][haɪndz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,  
**Now advance in play , a score of fawns and hinds in front of the herd** ,  
现在 进步 在 玩 , 一个 分数 的 小鹿 和 雌鹿 在 正面 的 这 一群 ,

现在，在游戏中向前推进，一群小鹿和小母鹿走在鹿群前面。

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [laɪt] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,  
**moving in their own light as it were** ,  
移动 在 他们的 自己的 光 作为 它 是 ,

仿佛在各自的光芒中行走，

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd]  
and skipping and leaping and scattering the dew from the green sword  
和 跳过 和 跳跃 和 散射 这 露 从 这 绿色的 草  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvəri] [fi:t] ,  
with their silvery feet ,  
和 他们的 银色 脚 ,  
它们跳跃着，用银色的蹄子拂去绿色草地上的露珠。

[laɪk] ['fɛərɪz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nbi:m] ,  
like fairies dancing on a moonbeam ,  
喜欢 仙女 跳舞 在 一个 月光 ,  
就像仙女在月光下翩翩起舞，  
[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪts] [laɪt] [dra:ps][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ʌv; əv] ['i:θər] .  
and dashing its light drops on to the fairy ring with their feet of ether .  
和 帅气 它是 光 滴 在 到 这 仙女 戒指 和 他们的 脚 的 醚 .  
并用以太之足将光滴洒向仙女环。

[oʊ] !  
O !  
哦 !  
哦!  
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ;  
it was a sight of living electricity ;  
它 曾是 一个 视线 的 活的 电 ;  
那景象宛如活生生的电流；

[ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [spɑ:rkz][frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][ʼi:v(ə)n]  
our very eyes seemed to shoot sparks from man to man , and even  
我们的 非常 眼睛 似乎 到 射击 火花 从 男人 到 男人 , 和 甚至  
[ðə; ði] ['mʌŋki] [hɪm'self] ,  
the monkey himself ,  
这 猴 他自己 ,  
我们彼此的目光似乎都能迸发出火花，甚至连猴子自己也不例外。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['tremblɪŋ] [sə'spens] .  
as we gazed at each other in trembling suspense .  
作为 我们 凝视 在 每个 其他 在 发抖 悬念 .  
我们颤抖着，屏息凝视着彼此。  
" [nu:] , [hɪr] [ðeɪ] [ku:m] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər] [i:n] [oʊ] - ['faɪər][æŋ; ən] - [ɪrz] [oʊ] - [er] ,  
" Noo , here they coom wi ' their een o ' fire an ' ears o ' air ,  
" 不 , 这里 他们 库姆 wi - 他们的 een o - 火 一个 - 耳朵 o - 空气 ,  
“不，他们带着火眼和风耳来了，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] - ['pouət] .  
" whispered the Ettric poet .  
" 低声说道 这 - 诗人 .  
“埃特里克诗人低声说道。”

" [hʌʃ] , " [kwʊθθ][aɪ] , " [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:f] [laɪk] ['fɛðz-z] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,  
" Hush , " quoth I , " or they'll be off like feathers in a whirlwind ,  
" 嘘 , " 引用 我 , " 或者 他们会 是 离开 喜欢 羽毛 在 一个 旋风 ,  
“嘘，”我说道，“不然它们就会像旋风中的羽毛一样飞走了。”

[ɔ:r] ['ʼæˌdouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][dɑ:(r)k][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]['pouəts] ['naɪtmər]  
or shadows of the lights and darks of nothingness lost in a poet's nightmare  
或者 阴影 的 这 灯 和 深色 的 虚无 丢失的 在 一个 诗人的 噩梦  
.  
" .  
" .  
" .  
或如诗人噩梦中迷失的虚无之光与暗的阴影。

" [ə; eɪ] [sʊmf] [ji:; ji] [mi:n] , " ['ænsər] ['dʒæmi] .  
" A sumph ye mean , " answered Jammie .  
" 一个 夏季 是的 意思是 , " 回答 果酱 .

“你指的是什么？”杰米回答道。

" [hʌʃ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]  
" Hush , there they are gazing in the water , and falling in love with their  
" 嘘 , 那里 他们 是 凝视 在 这 水 , 和 坠落 在 爱 和 他们的  
[oʊn] [rɪˈflektd] ['bju:ti] . " own reflected beauty . " 自己的 反映 美丽 . "

“嘘，她们正凝视着水面，沉醉于自己倒映的美丽之中。”

" [mɑ:rk][ðə; ði] ['brɪndld] [tæn] [bʌk] , " ['wɪspəd] [wʌn] ['ki:pər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] .  
" Mark the brindled tan buck , " whispered one keeper to the other .  
" 标记 这 斑纹 棕褐色 巴克 , " 低声说道 一 守门员 到 这 其他 .

“记住那只棕色斑纹的雄鹿，”一个猎场管理员低声对另一个低声说道。

[ðeɪ] ['faɪərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bəuθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [plʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv]['faɪər] ;  
They fired together , and both struck him plump in his eye of fire ;  
他们 被解雇 一起 , 和 两个都 击 他 丰满 在 他的 眼睛 的 火 ;

他们同时开火，两枪都正中他的火眼；

[maɪn] [si:md] [tu:; tə][dra:p][spɑ:rkz][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] : [hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ten] [fi:t] [haɪ] — [hi:; hi]  
mine seemed to drop sparks with sympathy : he bounded up ten feet high — he  
矿 似乎 到 降低 火花 和 同情 : 他 有界 向上 十 脚 高的 — 他  
[ˈʃri:kt] , shrieked ,  
尖叫 ,

我的似乎也因同情而迸发出火花：他跳了起来，足有十英尺高——他尖叫起来，

[ænd; ənd] [fel] [stoʊn] [ded] ;  
and fell stone dead ;  
和 跌倒 石头 死的 ;

他倒地身亡；

[ ɡɒdz ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃri:k] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;  
Gods , what a shriek it was ;  
神 , 什么 一个 尖叫 它 曾是 ;

天哪，那叫声真是太可怕了！

[aɪ][ˈfænsi][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈʃri:k] [ænd; ənd][ɪts] [hɪl] - ['ekəʊ] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]  
I fancy even now I have that shriek and its hill - echo chained to the  
我 想要 甚至 现在 我 有 那 尖叫 和 它是爬坡道 - 回声 连锁 到 这  
[ˈtɪmpənəm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] , tympanum of my ear ,  
鼓室 的 我的 耳朵 ,

我感觉即使现在，那声尖叫和它在山间回荡的回声仍然像锁链一样锁在我的耳膜上。

[laɪk][ðə; ði] [ˈʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈhæŋɪŋ]  
like the shriek of the shipwrecked hanging  
喜欢 这 尖叫 的 这 遭遇海难 绞刑

就像遇难者吊死者的尖叫声

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ pg 149 ]  
[ 页 - ]

[第149页]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] — [ 'hevəns ] !  
over the sea — heavens !  
超过 这 海 — 天 ！

越过大海——天堂！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈptɪ] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪ] [θɔːt] ,  
it was a pity to slay a king I thought ,  
它 曾是 一个 遗憾 到 杀戮 一个 国王 我 想法 ,  
我想, 杀死一位国王真是太可惜了。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]  
as I saw him fall in his pride and strength ; but by some irresistible  
作为 我 锯 他 落下 在 他的 自豪 和 力量 ; 但 经过 一些 无法抗拒  
[ˈɪnstɪŋkt] ,  
instinct ,  
本能 ,  
我亲眼目睹他因骄傲和力量而倒下; 但出于某种无法抗拒的本能,

[maɪ] [oʊn] [ɡʌn] , [pʊld] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [əˈnʌðər] [ɪn]  
my own gun , pulled , I don't know how , and went off , and wounded another in  
我的 自己的 枪 , 拉 , 我 不 知道 如何 , 和 去 离开 , 和 受伤 其他 在  
[ðə; ði] [hɪp] ,  
the hip ,  
这 时髦的 ,  
我的枪不知怎么的拔出来了, 走火了, 击中了另一个人的臀部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [laɪk][mæd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
and he plunged like mad into the river ,  
和 他 暴跌 喜欢 疯狂的 进入 这 河 ,  
他疯狂地跳进了河里。

[tuː; tə] [stɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔːgz] .  
to staunch his wounds and defend himself against the dogs .  
到 坚定 他的 伤口 和 保卫 他自己 反对 这 狗 .  
止住伤口并抵御恶犬。

[eɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [skoːnɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ]  
Ay , there he is keeping them at bay , and scorning to yield an inch  
哎 , 那里 他 是 保持 他们 在 湾 , 和 蔑视 到 屈服 一个 英寸  
[ˈbækwərd] ;  
backward ;  
落后 ;  
瞧, 他就在那里把他们挡在外面, 寸步不让;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [stiːlz] [ɪn][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][hæm] -  
and now the keeper steals in behind him and lets him down by ham -  
和 现在 这 守门员 偷窃 在 在后面 他 和 让我们 他 向下 经过 火腿 -  
[ˈstriŋɪŋ] [hɪm; ɪm] :  
stringing him :  
串 他 :  
现在守门员悄悄溜到他身后, 绊倒了他, 导致他腿筋受伤:

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɔːg] [bæk] - [ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [bʌk] , [waɪ] [hiː; hi]  
but when he found his favourite dog back - broken by the buck , why he  
但 什么时候 他 成立 他的 最喜欢的 狗 后退 - 破碎的 经过 这 巴克 , 为什么 他  
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [dɪr] ,  
cursed the deer ,  
被诅咒的 这 鹿 ,  
但当他发现自己最喜欢的狗被雄鹿咬断了脊椎骨时, 他为什么会诅咒那只鹿呢?

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈswerɪŋ] ;  
and begged our pardon for swearing ;  
和 乞求 我们的 赦免 为了 咒骂 ;  
他为说脏话道歉;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [gæʃ] [frʌm; frəm] ['ʃəʊldər] [tuː; tə] [tʃaːp] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði]  
and now he cuts a slashing gash from shoulder to chop to let out the  
和 现在 他 削减 一个 砍杀 伤口 从 肩膀 到 劈 到 让 出去 这  
[blʌd] ;  
blood ;  
血 ;

现在他从肩膀到胸口划开一道大口子，让血流出来；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðeɪ] , [ded] , [ɪn] ['sɪlvən] ['bjʊ:ti] ,  
and there lay they , dead , in silvan beauty ,  
和 那里 躺 他们 , 死的 , 在 西尔万 美丽 ,  
他们静静地躺在那里，死去，沐浴在森林的美景中。

[laɪk] [tuː] ['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [poʊl] ,  
like two angels which might have been resting on the pole ,  
喜欢 二 天使 哪个 可能 有 到过 休息 在 这 极 ,  
就像两个天使可能曾经栖息在杆子上一样，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] - ['stri:kən] ['ɪntuː] [aɪs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] .  
and spirit - stricken into ice before they had power to flee away .  
和 精神 - 受打击的 进入 冰 前 他们 有 力量 到 逃跑 离开 .  
在他们有能力逃离之前，就被邪灵附身，化作冰块。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːr] ['reɪ,nɑːrdz] [hɔːl] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] ;  
But we must away to Sir Reynard's hall , and unsough him ;  
但 我们 必须 离开 到 先生 雷纳德的 大厅 , 和 - 他 ;  
但我们必须前往雷纳德爵士的大厅，并劝说他；

[ðɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [les] ['sɑːroʊfl] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] , [wɪtʃ]  
this we can do with less sorrowful feelings than killing a deer , which  
这 我们 能 做 和 较少的 悲伤 情怀 比 杀 一个 鹿 , 哪个  
[ɪn'diːd] ,  
indeed ,  
的确 ,  
这样做比猎杀鹿要轻松得多，事实上，

[ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪstər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːks] ,  
is like taking the life of a brother or a sister ; but as to a fox ,  
是 喜欢 采取 这 生活 的 一个 兄弟 或者 一个 姐姐 ; 但 作为 到 一个 狐狸 ,  
这就像夺走兄弟姐妹的性命；但对于狐狸来说，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [kləʊ] - [dʒuːdeɪzəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['pæsɪŋ]  
there is an old clov - jewdaism about him , that makes me feel like passing  
那里 是 一个 老的 低语 - 犹太教 关于 他 , 那 制作 我 感觉 喜欢 通过  
['petɪkoʊt] - [leɪn] [ɔːr] ['mɑːnməθ] - [stri:t] ,  
Petticoat - lane or Monmouth - street ,  
衬裙 - 车道 或者 蒙茅斯 - 街道 ,  
他身上有一种老派的犹太气息，让我感觉像是路过佩蒂科特巷或蒙茅斯街。

[ɔːr] [ðæt] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , ['hoʊli] - [wel] - [stri:t] .  
or that sink of iniquity , Holy - well - street .  
或者 那 下沉 的 罪恶 , 圣 - 出色地 - 街道 .  
或者那个罪恶的深渊，圣井街。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [saɪd] - ['wɔːkɪŋ] , [saɪd] - [lɔːŋ] - ['glænsɪŋ] , ['kɔːrnər] - ['piːpɪŋ] , [hæn] - [dɔːg] - **O , the cunning , side - walking , side - long - glancing , corner - peeping , hang - dog** - 哦 , 这 狡猾 , 边 - 步行 , 边 - 长的 - 瞥了一眼 , 角落 - 偷窥 , 悬挂 - 狗 - ['lʊkɪŋ] , ['stoulən] - [gʊdz] - [rɪ'siːvɪŋ] [nɜːv] ; " ['krɪstʃən] [dɔːg] " [kæn; kən][hoʊld][noʊ] ['sɪmpəθi] **looking , stolen - goods - receiving knave ; " Christian dog " can hold no sympathy** 寻找 , 被盗 - 商品 - 接收 恶棍 ; " 基督教 狗 " 能 抓住 不 同情

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , **with thee** , 和 你 , 哦 , 狡猾的、斜眼行走的、偷窥的、装可怜的、收赃物的恶棍 ; “基督徒的狗”对你毫无同情心。

[soʊ][hæv; həv][æt; ət] [ðiː] . **so have at thee** . 所以 有 在 你 . 来吧。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɔːtər'luː; wɑːtər'luː][ʌv; əv] [boʊnz] . **Ah , here is his hold , a perfect Waterloo of bones** . 啊 , 这里 是 他的 抓住 , 一个 完美的 滑铁卢 的 骨头 . 啊 , 这就是他的要害 , 一副完美的骨头滑铁卢。

" [ðə; ði] ['beɪnz] [oʊ] - [maɪ] ['bɑːni] [tuːp] , [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðæt] ; [æɪn; ən] - ['sændi] " **The banes o ' my bonnie Toop , a prayer of vengeance for that ; an ' Sandy** " 这 祸根 o - 我的 邦妮 顶部 , 一个 祷告 的 复仇 为了 那 ; 一个 - 沙 ['skɑːts] [twaː] - [jɜːr] - [ɔːld] ['ɡɪməɪr] , **Scott's twa - yir - auld gimmer** , 斯科特的 twa - yir - 老 吉默 , “我美丽的图普的祸根 , 为此我祈祷复仇 ; 还有桑迪·斯科特的两岁老母马 ,

- [fɔːr; fər][ðæt] . " **marterdum for that** . " - 为了 那 . " 对此表示不满。

" [æɪn; ən] - [maɪ] - ['weðər] , " [kwʊθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] ; " [ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər][ðæt] , " **An ' my braxsied wether , " quoth a forester ; " the rack for that** , " 一个 - 我的 - 是否 , " 引用 一个 林务员 ; " 这 架子 为了 那 , “还有我的那只秃头公羊 , ”一位护林员说道 , “那架子就是用来放它的。”

[ænd; ænd][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ɔːld] [speɪ] - ['waɪfs] ['bəntəm] [kɑːk] , [aɪz] [ænd; ænd] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt][ænd; ænd] **and finally the auld spay - wife's bantam cock , eyes and tongue cut out and** 和 最后 这 老 喷洒 - 妻子的 矮脚鸡 公鸡 , 眼睛 和 舌头 切 出去 和 [set][ə'drɪft] [ə'gen] , **set adrift again** , 放 漂流 再次 , 最后 , 老太太阉割后的矮脚鸡 , 眼睛和舌头都被割掉 , 再次被放生了。

[fɔːr; fər][ðæt] . **for that** . 为了 那 . 为此。

" [naʊ] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][hoʊl][fɔːr; fər] " [rʌf] ['toʊbi] " ( [ə; eɪ] [lɔːŋ] - " **Now we set to work to clear his hole for " rough Toby " ( a long** - " 现在 我们 放 到 工作 到 清除 他的 洞 为了 " 粗糙的 托比 " ( 一个 长的 - [bækt] , **backed** , 支持的 , 现在我们开始清理他的洞 , 以便“粗壮的托比”(一种长背动物) 进入 ,

[ʃɔ:rt] - [legd] , [ˈwaɪər] - [ˈherd] [ˈteriər] [ʌv; əv][ˈdændi] - [bri:d] ) [tu:; tə][ˈentər] ; [ɪn][hi:; hi] **short - legged , wire - haired terrier of Dandy Dinmont's breed ) to enter ; in he**  
短的 - 腿 , 金属丝 - 头发 梗犬 的 花花公子 - 品种 ) 到 进入 ; 在 他  
[went] [laɪk] [red] - [hɑ:tɪ][ˈfaɪər] , **went like red - hot fire ,**  
去 喜欢 红色的 - 热的 火 ,  
一只腿短、毛刚毛的梗犬（与丹迪·丁蒙的品种相同）走了进去；他像一团炽热的火焰一样冲了进去。

[ænd; ənd] " [ˈredi] [tu:; tə][noʊz][ðə; ði] [ˈveri] - **and " ready to nose the vary deevil**  
和 " 准备好 到 鼻子 这 各不相同 -  
并且“准备好去嗅嗅魔鬼”

[ˌhɪmˈseɪ][ˈsʌd][hi:; hi] [mi:t] [hɪm; ɪm] , " [æz; əz] [ˈdʒæmi] [hɒg] [sed] ; **himself sud he meet him , " as Jammie Hogg said ;**  
他自己 苏德 他 见面 他 , " 作为 果酱 霍格 说 ;  
正如杰米·霍格所说，他突然遇到了他；

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈmʌŋki] , **and to see the chattering anxiety of the red - coated monkey ,**  
和 到 看 这 喋喋不休 焦虑 的 这 红色的 - 涂层 猴 ,  
看看那只红毛猴焦躁不安地叽叽喳喳的样子，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - [hoʊl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈægi] , [ˈgrɪzl] - [greɪ] **as he sat at the mouth of the fox - hole , on his shaggy , grizzle - grey**  
作为 他 卫星 在 这 嘴 的 这 狐狸 - 洞 , 在 他的 毛茸茸 , 灰色 - 灰色的  
[ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , **shadow of a horse ,**  
阴影 的 一个 马 ,  
他坐在狐狸洞口，骑着他那匹毛茸茸的、灰白色的马，就像它的影子一样。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈgɑ:rdzmən] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ˈjɑ:ndər][æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ; **like a mounted guardsman in the hole yonder at St . James's ;**  
喜欢 一个 安装 卫兵 在 这 洞 远处 在 英石 . 詹姆斯的 ;  
就像圣詹姆斯广场那边地洞里的骑兵卫兵一样；

[aɪ ˈti:][ˈtru:li] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] " [ˈpʊdɪŋ] [kri:p] " [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] — " [ri:k] , [ri:k] , **it truly would have made a " pudding creep " with laughter — " Reek , reek ,**  
它 真的 会 有 制成 一个 " 布丁 潜行者 " 和 笑声 — " 臭 , 臭 ,  
[ˈri:kɪŋ] [ˈɪntu:][ti: ˈertʃ] - [hoʊl][ˈæftər][ˈtoʊbi] , **reeking into th ' hole after Toby ,**  
臭气熏天 进入 th - 洞 后 托比 ,  
这真的会让一个“布丁怪”笑个不停——“臭气熏天，臭气熏天地钻进托比的洞里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wi:; wi][wi:; wi] - , [pɪŋkɪn] , - [i:n] , **with his we we cunnin , pinkin , glimmerin een ,**  
和 他的 我们 我们 - , 平金 , - een ,  
带着他的我们狡猾，粉红色的，闪闪发光的，

[æn; ən] - [ˈkætʃɪn] [hɪm; ɪm] - [bɪθ] [stʌmp] [oʊ] - [ti: ˈertʃ] - [teɪl][æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər] - [ɪn][æn; ən] - **an ' catchin him ' bith stump o ' th ' tail as he were gooin in an '**  
一个 - 捕捉 他 - 比特 树桩 o - th - 尾巴 作为 他 是 - 在 一个 -  
[ˈhændɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , **handing as long as he could ,**  
处理 作为 长的 作为 他 可以 ,  
当他冲进来时，抓住他的尾巴残端，并尽可能长时间地抓住他。

" [æz; əz][dʒeɪmz] [sed] . **" as James said .**  
" 作为 詹姆斯 说 .  
正如詹姆斯所说。

[ɒʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .  
O , it was a very caricature of a caricature .

哦 , 它 曾是 一个 非常 漫画 的 一个 漫画 .

哦, 这简直是漫画中的漫画。

[bʌt; bət] [lɪst] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['skʌf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .  
But list , I hear them scuffle , they are coming out .

但 列表 , 我 听到 他们 扭打 , 他们 是 未来 出去 .

但是, 我听到他们扭打的声音, 他们要出来了。

['nɒʊtɪs] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bɪt] [stɑ:f] ;  
Notice the monkey shaking his " bit staff ;

注意 这 猴 摇晃 他的 " 少量 职员 ;

注意看猴子在摇晃它的“棍棒”;

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] .  
" here they come like a chimney swept in a hurry , they are out .

" 这里 他们 来 喜欢 一个 烟囱 扫荡 在 一个 匆忙 , 他们 是 出去 .

“他们像匆匆扫过的烟囱一样来了, 他们出来了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] - , - , - ,  
" What a gernin , glowerin , sneerin ,

" 什么 一个 - , - , - ,

“真是个萌芽, 怒气冲冲, 冷笑,

- [lu:k] [kæn; kən] [ə; eɪ] [tɑ:d] [^i:, ^i] [wen] [hi:z] ['ki:pɪt] [æt; ət] [beɪ] [dʒʌst] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [slɪŋks] [ɔ:f]  
deevilitch leuk can a tod gie when hee's keepit at bay just afore he slinks off  
- 白细胞 能 一个 托德 gie 什么时候 他的 保留 在 湾 只是 之前 他 潜行 离开  
,  
!  
,

deevilitch leuk 可以在他溜走之前把它挡在外面,

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɒʊət] , [æz; əz] [ 'renəd; -nɑ:d; 'rei- ] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ˈjɑ:ndər] [ðeɪ]  
" exclaimed the poet , as Reynard was stealing away ; but yonder they

" 惊呼 这 诗人 , 作为 雷纳德 曾是 偷窃 离开 ; 但 远处 他们

[gɒʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,  
go before the wind ,

去 前 这 风 ,

“诗人惊呼道, 雷纳德正悄悄溜走; 但他们乘风而去, 远去。”

[daʊn] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] , [aʊt'stretʃt] [glen] , [laɪk] [smʊʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [blæst] .  
down the sweeping , outstretched glen , like smoke in a blast .

向下 这 扫荡 , 伸展 格伦 , 喜欢 抽烟 在 一个 爆炸 .

沿着宽阔绵长的山谷向下飘散, 如同爆炸中的烟雾。

[eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [gɒʊ] , [tu:] [stæg] [haʊndz] , ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [gru:] , [ænd; ənd] [ˈtɒʊbi] [jelpɪŋ]  
Ay , there they go , two stag hounds , monkey , and grew , and Toby yelping

哎 , 那里 他们 去 , 二 麀 猎犬 , 猴 , 和 生长 , 和 托比 尖叫

[br'haɪnd] ;  
behind ;

在后面 ;

哎呀, 它们来了, 两只猎鹿犬, 一只猴子, 还有一只大狗, 托比在后面叫喊;

[wʌt] [ə; eɪ] [vjʊ:] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [gru:] [ɪz] [tu:] [fli:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,  
what a view we have of them — the grew is too fleet for him ,

什么 一个 看法 我们 有 的 他们 — 这 生长 是 也 舰队 为了 他 ,

我们对他们的看法是——这匹马跑得太快了, 他根本追不上。

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [beɪ] [tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] [ʌp] ;  
he turns him and keeps him at bay till the hounds come up ;

他 转弯 他 和 保持 他 在 湾 直到 这 猎犬 来 向上 ;

他转身将他挡在外面, 直到猎犬赶到;

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:: wi] [lu:z] [ðem; ðəm] , ['væniʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['jædʊʃ]  
**now they are off again , and now we lose them , vanished like the shadow**  
现在 他们 是 离开 再次 , 和 现在 我们 失去 他们 , 消失了 喜欢 这 阴影  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .  
**of a dream .**  
的 一个 梦 .

现在他们又走了，我们失去了他们，他们像梦境的影子一样消失了。

[wi:: wi] ['fa:lʊəd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [wi:: wi][met][ə; eɪ][ʼhɜ:rdzmən] ,  
**We followed , and on our way we met a herdsman ,**  
我们 随后 , 和 在 我们的 方式 我们 遇见 一个 牧人 ,  
我们跟着他们，途中遇到了一位牧羊人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [laɪk] [tu:] [ 'bulɪts ] [stʌk] [ɪn] [kleɪ] ,  
**with his eyes staring like two bullets stuck in clay ,**  
和 他的 眼睛 凝视 喜欢 二 子弹 卡住 在 黏土 ,  
他双眼呆滞，就像两颗子弹卡在泥土里一样。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:] ['kʌrənts] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] : [hi:: hi] [sed] [hi:: hi][hæd; həd][met] " [ðə; ði] - ,  
**or rather two currants stuck in a pudding : he said he had met " the deevil ,**  
或者 相当 二 醋栗 卡住 在 一个 布丁 : 他 说 他 有 遇见 " 这 - ,  
或者更确切地说，是两颗葡萄干卡在布丁里：他说他遇到了“魔鬼”，

[ə; eɪ] - [dresd] [laɪk][ə; eɪ] - [oʊ] - [tɑ:d] ['hʌntɪn] ;  
**a ' dress'd like a heelanman o ' tod huntin ;**  
一个 - 穿着 喜欢 一个 - o - 托德 亨廷顿 ;  
穿着像个猎人一样；

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:: wi] [læft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [end][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] ['baʊəlz] ;  
" **of course we laughed from the bottom end of our very bowels ;**  
" 的 课程 我们 笑了 从 这 底部 结尾 的 我们的 非常 肠道 ;  
“我们当然笑得肚子都疼了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:: tə] [əndɛmənaɪz] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ,  
**but that was not the way to undemonize him , no ,**  
但 那 曾是 不是 这 方式 到 取消妖魔化 他 , 不 ,  
但这并不是让他摆脱妖魔化的正确方法，不。

[hi:: hi] [pledʒd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:: hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] " [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [twɑ:] [i:n] [ɔ:f] [ðə; ði]  
**he pledged himself that he saw him " wi ' his own twa een lowp off the**  
他 承诺 他自己 那 他 锯 他 " wi - 他的 自己的 twa een 低 离开 这  
- [oʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [lɪk][ə; eɪ] [snægd] [foʊl] ,  
**shoather o ' a thing lik a snagged foal ,**  
- o - 一个 事物 点赞 一个 被钩住 驹 ,  
他向自己保证，他看到他“带着他自己的两个儿子，从一匹像被绊倒的小马驹一样的东西的背上下来”。

[æn; ən] - [^i:, ^i][ðə; ði][tɑ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɜ:rl] - [aɪθ] [hi:d] , [ðæt] [hi:: hi] [kɪlt] [hɪm; ɪm] [di:dz] [ə; eɪ]  
**an ' gie the tod such a dirl ' ith heed , that he kilt him deed's a**  
一个 - gie 这 托德 这样的 一个 迪尔 - ith 注意 , 那 他 苏格兰短裙 他 契约 一个  
['herɪn] ,  
**herrin ,**  
赫林 ,

并且给那个家伙一个如此粗鲁的警告，以至于他杀死了他，

[æn; ən] - [wi:: wi] [mɪʃt] [ə; eɪ] - ['wɪtnəs] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [gænɪn] [tu:: tə][ðə; ði] ['ʃaʊðər] [oʊ] - ['bɜ:rkɪn]  
**an ' we micht a ' witness the same by gannin to the Shouter o ' Birkin**  
一个 - 我们 米赫特 一个 - 证人 这 相同的 经过 甘宁 到 这 喊叫者 o - 柏金  
[breɪ] .  
**Brae .**  
布雷 .  
我们或许会通过前往伯金山南坡来见证同样的事情。

" [ænd; ənd][ˈtruːli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,  
" And truly it was as he said ,  
" 和 真的 它 曾是 作为 他 说 ,  
“而事实也确实如他所说，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - - [ɑːn][ðə; ði][ˈfaːksəz] [hed]  
for we found the mark of the little Highlandman's shillela on the fox's head  
为了 我们 成立 这 标记 的 这 小的 - - 在 这 狐狸的 头  
,  
.  
,

因为我们在狐狸头上发现了那个高地小伙子的棍棒印记。

[waɪl] [hiː; hi][him'self][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrædl] [ɑːn][him; ɪm] , [laɪk] " [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]  
while he himself was sitting a straddle on him , like " the devil looking over  
尽管 他 他自己 曾是 坐着 一个 跨骑 在 他 , 喜欢 " 这 魔鬼 寻找 超过  
[ˈlɪŋkən] [ˈmɪnstər] ,  
Lincoln Minster ,  
林肯 部长 ,

而他自己则跨坐在他身上，就像“魔鬼俯瞰林肯大教堂”一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [ˈlaɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] .  
" and the dogs lying panting round about .  
" 和 这 狗 说谎 喘息 圆形的 关于 :  
还有周围那些气喘吁吁地躺着的狗。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][round] [hoʊm][tuː; tə] [hɔːgz] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] - [ˈkæts] [ler] [ɪn]  
On our road home to Hogg's we paid a visit to a wild - cat's lair in  
在 我们的 路 家 到 霍格的 我们 有薪酬的 一个 访问 到 一个 荒野 - 猫的 巢穴 在  
[ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ˈkræɡ] ,  
the Eagle's Cragg ,  
这 老鹰的 克拉格 ,  
在回霍格家的路上，我们顺道参观了鹰崖上的一处野猫巢穴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkɑːrnət] [ˈdɛvəlz] , [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ðeɪ] " [kaʊ][ðə; ði]  
and of all the incarnate devils , for fighting I ever saw , they " cow the  
和 的 全部 这 体现 魔鬼 , 为了 斗争 我 曾经 锯 , 他们 " 奶牛 这  
[ˈkʌdi] ,  
cuddy ,  
卡迪 ,  
在我见过的所有化身魔鬼中，他们最擅长战斗，他们“像小牛一样”。

" [æz; əz][ðə; ði] [skaːtɪ] [seɪ] ; [ˈpɜːrfɪkt] [fiːndz] [ɑːn] [ɜːrθ] .  
" as the Scotch say ; perfect fiends on earth .  
" 作为 这 苏格兰威士忌 说 ; 完美的 恶魔 在 地球 :  
正如苏格兰人所说：人间恶魔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][paː][ænd; ənd][maː] , [ɔːr] [ˈræðər] [dæd][ænd; ənd][mæm] , ( [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv]  
There was pa and ma , or rather dad and mam , ( about the bigness of  
那里 曾是 帕 和 玛 , 或者 相当 爸爸 和 妈妈 , ( 关于 这 大 的  
[ˈtaɪɡər] - [kæts] ,  
tiger - cats ,  
老虎 - 猫 ,  
有爸爸和妈妈，或者更确切地说是父亲和母亲，（关于虎猫的体型，

[wʌn][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][teɪl] ) [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈkɪtnz] [wel]  
one was four feet and a half from tip to tail ) and seven kittens well  
一 曾是 四 脚 和 一个 一半 从 提示 到 尾巴 ) 和 七 小猫 出色地  
[ɡroʊn] ;  
grown ;  
生长 ;  
其中一只狗从头到尾有四英尺半长)，还有七只小猫长得很好；

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][sprɪt] , [sna:rl] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [moʊ] - - [ðeɪ] [dɪd]  
**and O , the spit , snarl , tusshush and crissish , and mow - waaugh they did**  
和 哦 , 这 吐 , 咆哮 , - 和 - , 和 刈 - - 他们 做过  
[kɪk] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][den] ,  
**kick up in their den ,**  
踢 向上 在 他们的 丹 ,

哦，他们在窝里扬起的唾沫、咆哮、嘶嘶声、嘎吱声和咩咩声，真是震耳欲聋！

[waɪlst] [ɪn][ɪts] ['dɑ:rkənəs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔ:r] [ˌfɑ:sfəˈresns] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**whilst in its darkness we could see the electricity or phosphorescence of their**  
而 在 它是 黑暗 我们 可以 看 这 电 或者 磷光 的 他们的  
[aɪz] [ænd; ənd] [her] ['spɑ:rkliŋ] [laɪk] ['kemɪk(ə)l][ˈfaɪər] - [wɜ:rks] .  
**eyes and hair sparkling like chemical fire - works .**  
眼睛 和 头发 闪闪发光 喜欢 化学 火 - 作品 .

在黑暗中，我们可以看到它们的眼睛和头发闪烁着电光或磷光，就像化学烟火一样。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest] [ˌhɪrˈæftər] , [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpeɪpər][ɪz][aʊt] !  
**But I must tell you the rest hereafter , for my paper is out !**  
但 我 必须 告诉 你 这 休息 此后 , 为了 我的 纸 是 出去 !  
但我必须稍后再告诉你们其余的内容，因为我的论文已经发表了！

[ˈdʌblju:] . [ertʃ] .  
**W : H :**  
W : H :

WH

[ ˌpi: 'dʒi: ] - [ ˌpi: 'dʒi: ]  
**[ pg 150 ]**  
[ 页 - ]

[第150页]

[faɪn] [ a:ts ] .  
**FINE ARTS .**  
美好的 艺术 .

美术。

[ˈmɪstər] . [ˈheɪdənz] [ˈpɪktʃərz] .  
**MR . HAYDON'S PICTURES .**  
先生 : 海顿的 图片 :

海顿先生的影业。

[ˈmɪstər] . [ˈheɪdən] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈzenəfən; -fɒn] ,  
**Mr . Haydon has nearly completed his Xenophon ,**  
先生 : 海顿 有 几乎 完全的 他的 色诺芬 ,

海顿先生的色诺芬研究已接近完成。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈtendz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈnu:klɪəs][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  
**which he intends to make the nucleus of an Exhibition during the present**  
哪个 他 意图 到 制作 这 核 的 一个 展览 期间 这 展示  
[taʊn] [ˈsi:z(ə)n] .  
**town season .**  
镇 季节 .

他打算以此为核心，在本届城市旅游旺季举办一场展览。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈɡreɪʃəsli] [lent][ˈmɪstər] . [ˈheɪdən] [ðə; ði] [ma:k] [ɪˈlek(ə)n] [ˈpɪktʃər] ;  
**The King has graciously lent Mr . Haydon the Mock Election picture ;**  
这 国王 有 亲切地 借出的 先生 : 海顿 这 嘲笑 选举 图片 ;

国王慷慨地将模拟选举图片借给了海顿先生；

( [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:] [ˈmɪrər] , [ˈvɑ:l] ) .  
**( for an Engraving of which see Mirror , vol .**  
( 为了 一个 雕刻 的 哪个 看 镜子 , 卷 .

(有关其版画，请参见《镜报》，第 1 卷。)

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

xi :  
十一 :

十一。

[pi:] . - , ) [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] ['pɜːrpəs] .

p : **193** , ) for the above purpose .  
p : - , ) 为了 这 多于 目的 .

第 193 页) 用于上述目的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðər] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

There will be other pictures , of comic and domestic interest by the same

那里 将要 是 其他 图片 , 的 漫画 和 国内的 兴趣 经过 这 相同的  
[ˈɑːrtɪst] ;  
artist ;  
艺术家 ;

这位艺术家还会创作其他一些漫画和家庭题材的画作；

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] , ( [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]

among which will be Waiting for the Times , ( purchased by the Marquess of

之中 哪个 将要 是 等待 为了 这 《时代周刊》 , ( 购买 经过 这 侯爵 的  
[ˈstæfərd] ; )  
Stafford ; )  
斯塔福德 ; )

其中包括《等待时代》(由斯塔福德侯爵购得)；

[ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] , ['veri] [laɪk][ˈpɑːpə][əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [əˈbaʊt][ðə; ði][noʊz] ;

The First Child , very like papa about the eyes , and mamma about the nose ;

这 第一的 孩子 , 非常 喜欢 爸爸 关于 这 眼睛 , 和 妈妈 关于 这 鼻子 ;  
第一个孩子, 眼睛像爸爸, 鼻子像妈妈；

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ; [ˈfɔːlstɑːf][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] ; [əˈkɪliːz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪər] ; [ænd; ənd]

Reading the Scriptures ; Falstaff and Pistol ; Achilles playing the Lyre ; and

阅读 这 经文 ; 福斯塔夫 和 手枪 ; 阿喀琉斯 玩耍 这 竖琴 ; 和  
[ˈʌðər] ,  
others ,  
其他的 ,

诵读圣经；福斯塔夫和皮斯托尔；阿喀琉斯弹奏里拉琴；以及其他作品。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['stʌdɪz] , [wɪl] [meɪk] [ʌp][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .

which with a variety of studies , will make up an interesting Exhibition .

哪个 和 一个 种类 的 研究 , 将要 制作 向上 一个 有趣的 展览 .  
结合各种研究成果, 这将构成一个有趣的展览。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlaɪst] .

THE NATURALIST .  
这 博物学家 .

博物学家。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [brəˈzɪl] .

A DAY IN BRAZIL .  
一个 天 在 巴西 .

巴西一日游。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .

The following is a translation of the leaf from the journal of Dr .

这 下列的 是 一个 翻译 的 这 叶子 从 这 杂志 的 博士 .  
[ˈmɑːrtɪnz] ,  
Martins ,  
马丁斯 ,

以下是马丁斯博士日记中一页内容的译文：

[ˈdeɪtɪd][ˈpærə] , [ˈɔ:gəst] - , - ; [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [æn; ən][ˌekwəˈtɔ:riəl; ɪˌkwəˈtɔ:riəl] [deɪ] ,  
**dated Para , August 16 , 1819 ; and describes an equatorial day ,**  
日期 帕拉 , 八月 - , - ; 和 描述 一个 赤道 天 ,  
日期为1819年8月16日, 描述赤道日,

[æz; əz] [əbˈzɜ:rvd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæməzɑ:nz] : —  
**as observed near the mouths of the Para and the Amazons :** —  
作为 观察到 靠近 这 嘴 的 这 帕拉 和 这 亚马逊 : —  
在帕拉河和亚马逊河河口附近观察到的情况: —

[haʊ] [ˈhæpi] [eɪˈem][aɪ] [hɪr] !  
**How happy am I here !**  
如何 快乐的 是 我 这里 !

我在这里多么开心啊!

[haʊ] [ˈθɜ:rəli] [duː][aɪ] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [bɪˈfɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l]  
**How thoroughly do I now understand many things which before were incomprehensible**  
如何 彻底 做 我 现在 理解 许多 事物 哪个 前 是 难以理解  
[tuː; tə][emˈi:] !  
**to me !**  
到 我 !

我现在对以前无法理解的许多事情有了多么透彻的理解啊!

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [fɪtjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l][ˈri:dʒən] , [wer] [ɜ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈneɪtjər]  
**The glorious features of this wonderful region , where all the powers of nature**  
这 辉煌 特征 的 这 精彩的 地区 , 在哪里 全部 这 权力 的 自然  
[ɑ:r; ər] [hɑ:rˈmouniəsli] [kəmˈbaɪnd] ,  
**are harmoniously combined ,**  
是 和谐地 合并 ,  
这片神奇的地区拥有令人叹为观止的自然景观, 这里大自然的各种力量和谐地结合在一起。

[brɪˈɡet] [nuː] [senˈseɪjənz] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] .  
**beget new sensations and ideas .**  
产生 新的 感觉 和 想法 .

产生新的感觉和想法。

[aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ˈbetər] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪˈstɔ:riən][ʌv; əv][ˈneɪtjər] .  
**I now feel that I better know what it is to be a historian of nature .**  
我 现在 感觉 那 我 更好的 知道 什么 它 是 到 是 一个 历史学家 的 自然 .  
我现在觉得自己更了解自然史学家的工作内容了。

[ˌəʊnəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɑ:lətu:d] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]  
**Overpowered by the contemplation of an immense solitude , of a profound**  
实力悬殊 经过 这 沉思 的 一个 巨大 孤独 , 的 一个 深刻的  
[ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈstɪlnəs] ,  
**and inexpressible stillness ,**  
和 难以言喻的 寂静 ,  
被巨大的孤独感、深邃而难以言喻的静谧所震撼,

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈdaʊtləs] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [pərˈsi:v] [ɜ:l][ɪts][dɪˈvaɪn] [ˌkæɪŋktəˈrɪstɪks] ;  
**it is , doubtless , impossible at once to perceive all its divine characteristics ;**  
它 是 , 毫无疑问 , 不可能的 在 一次 到 感知 全部它是 神圣的 特征 ;  
毫无疑问, 我们不可能一下子就领悟到它所有的神圣特征;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd][ˈgrændʒər] [ˈkæənɑ:t] [feɪl][tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪn][ðə; ði]  
**but the feeling of its vastness and grandeur cannot fail to arouse in the**  
但 这 感觉 的 它是 广袤无垠 和 宏伟 不能 失败 到 引起 在 这  
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪˈhoʊldər][ðə; ði] [ˈθɪɪlɪŋ] [ɪˈməʊjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɪðərˈtuː] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [dɪˈlart] .  
**mind of the beholder the thrilling emotions of a hitherto inexperienced delight .**  
头脑 的 这 旁观者 这 惊险 情绪 的 一个 迄今为止 缺乏经验 喜 .  
但是, 它那浩瀚无垠、气势磅礴的感觉, 一定会让观赏者心中燃起一种前所未有的喜悦和激动之情。

[aɪˈtiː][ɪz] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ][kwɪt][maɪ] [ˈhæmək] ;  
**It is three o'clock in the morning , I quit my hammock ;**  
它是三点钟在这早晨 , 我辞职我的吊床 ;

凌晨三点, 我从吊床上下来;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪts] [ˈbænɪfɪz] [sliːp] .  
**for the excitement of my spirits banishes sleep .**  
为了这激动 的 我的 烈酒 驱逐 睡觉 .

因为我精神振奋, 睡意全无。

[aɪ][ˈoʊpən][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [naɪt] .  
**I open my window , and gaze on the silent solemnity of night .**  
我 打开 我的 窗户 , 和 目光 在 这 沉默的 严肃 的 夜晚 .

我打开窗户, 凝视着寂静庄严的夜晚。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈlʌstər] ,  
**The stars shine with their accustomed lustre ,**  
这 明星 闪耀 和 他们的 习惯 光泽 ,

群星闪耀着往常的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [biːm] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .  
**and the moon's departing beam is reflected by the clear surface of the river .**  
和 这 月亮的 离开 光束 是 反映 经过 这 清除 表面 的 这 河 .

月亮的余晖映照在清澈的河面上。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [ɪz] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd][emˈiː] !  
**How still and mysterious is every thing around me !**  
如何 仍然 和 神秘 是 每一个 事物 大约 我 !

我周围的一切都如此静谧而神秘!

[aɪ] [teɪk] [maɪ][dɑːrk][ˈlæntərn] , [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [kuːl] [vəˈrændə] ,  
**I take my dark lantern , and enter the cool verandah ,**  
我 拿 我的 黑暗的 灯笼 , 和 进入 这 凉爽的 阳台 ,

我提着黑色的灯笼, 走进凉爽的阳台。

[tuː; tə][hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈfrendz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə]  
**to hold converse with my trusty friends the trees and shrubs nearest to**  
到 抓住 交谈 和 我的 可靠 朋友们 这 树木 和 灌木 最近的 到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] .  
**our dwelling .**  
我们的 住宅 .

与我可靠的朋友——我们住所附近的树木和灌木——交谈。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [liːvz] [ˈkloʊsli] [ˈprest] [təˈgeðər] ; [ˈʌðər] ,  
**Most of them are asleep , with their leaves closely pressed together ; others ,**  
最多 的 他们 是 睡着了 , 和 他们的 树叶 密切 按下 一起 ; 其他的 ,

[haʊˈevər] ,  
**however ,**  
然而 ,

它们大多都睡着了, 叶子紧紧地贴在一起; 然而, 也有一些.....

[wɪtʃ] [rɪˈpoʊz] [baɪ] [deɪ] , [stænd] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd][ɪkˈspænd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]  
**which repose by day , stand erect , and expand themselves in the stillness of**  
哪个 休息 经过 天 , 站立 直立 , 和 扩张 他们自己 在 这 寂静 的

[naɪt] .  
**night .**  
夜晚 .

它们白天静静地休息, 夜晚挺立舒展。

[bʌt; bæt] [fju:] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] ; ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [gri:t] [em 'i:]  
**But few flowers are open ; only those of the sweet - scented Paullinia greet me**  
但 很少 花朵 是 打开 ; 仅有的 那些 的 这 甜的 - 香味 保利尼亚 迎接 我  
[wið; wiθ][ə; eɪ] ['ba:mi] ['freɪgrəns] ,  
**with a balmy fragrance ,**  
和 一个 芳香 香味 ,  
但盛开的花朵寥寥无几；只有香气甜美的泡桐花散发出阵阵芬芳，迎接我的到来。

[ænd; ɐnd] [ðain] , ['b:fti][ˈmæŋɡʊʊ] ,  
**and thine , lofty mango ,**  
和 你的 , 高远 芒果 ,  
还有你，高贵的芒果，

[ðə; ði][dɑ:rk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hu:z] ['li:fi] [kraʊn] [ʃi:ldz] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [naɪt] .  
**the dark shade of whose leafy crown shields me from the dew's of night .**  
这 黑暗的 阴影 的 谁 绿叶 王冠 盾牌 我 从 这 露水 的 夜晚 .  
它茂密的树冠投下浓密的阴影，为我遮挡了夜晚的露水。

[mʌθs] [flɪt] , [ɡoʊst] - [laɪk] , [raʊnd][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['læntərn] .  
**Moths flit , ghost - like , round the seductive light of my lantern .**  
蛾子 掠过 , 鬼 - 喜欢 , 圆形的 这 诱人的 光 的 我的 灯笼 .  
飞蛾像幽灵一样，围绕着我灯笼诱人的光芒翩翩起舞。

[ðə; ði] [medəʊz] , ['evər] ['bri:ðɪŋ] ['freʃnəs] , [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sætʃəreɪtɪd][wið; wiθ] [du:] ,  
**The meadows , ever breathing freshness , are now saturated with dew ,**  
这 草地 , 曾经 呼吸 新鲜 , 是 现在 饱和 和 露 ,  
草地一向清新，如今却被露水浸透。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɑ:n][maɪ] ['hi:tɪd] [lɪmz] .  
**and I feel the damp of the night air on my heated limbs .**  
和 我 感觉 这 潮湿 的 这 夜晚 空气 在 我的 加热 四肢 .  
我感到夜风的湿润拂过我滚烫的四肢。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['lɑ:dʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'træktz] [em 'i:][baɪ] [ɪts] [də'mestɪk] [tʃɜ:rp] [bæk]  
**A Cicàda , a fellow - lodger in the house , attracts me by its domestic chirp back**  
一个 - , 一个 同伴 - 房客 在 这 房子 , 吸引 我 经过它是 国内的 啁啾 后退  
[ɪntu:][maɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,  
**into my bedroom ,**  
进入 我的 卧室 ,  
一只蝉，作为屋里的室友，用它熟悉的鸣叫声把我引回卧室。

[ænd; ɐnd][ɪz][ðer; ðər][maɪ] ['soʊ(ə)lɪ] [kəm'pænjən] , [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [ 'dri:mɪŋ ] [steɪt] , [aɪ] [ə'weɪt]  
**and is there my social companion , while , in a happy dreaming state , I await**  
和 是 那里 我的 社会的 伴侣 , 尽管 , 在 一个 快乐的 做梦 状态 , 我 等待  
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,  
**the coming day ,**  
这 未来 天 ,  
而我的社交伴侣就在那里，在快乐的梦境中，我等待着黎明的到来。

[kept] [hæf] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məskɑ:ts] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌm] [kroʊk][ʌv; əv][ðə; ði]  
**kept half awake by the buzz of the mosquitoes , the kettle - drum croak of the**  
保留 一半 醒 经过 这 嗡嗡声 的 这 蚊子 , 这 壶 - 鼓 发牢骚 的 这  
[bʊl] - [fra:g] ,  
**bull - frog ,**  
公牛 - 青蛙 ,  
蚊子的嗡嗡声和牛蛙如同鼓点般的叫声让我半睡半醒。

[ɔ:r][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊt,sʌkər] .  
**or the complaining cry of the goatsucker .**  
或者 这 抱怨 哭 的 这 山羊吸食器 .  
或者说是吸血鬼的抱怨声。

[ə'baʊt] [faɪv][ ə'klɒk, əv- ][aɪ] [ə'gen] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][br'hoʊld][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twailaɪt] .  
**About five o'clock I again look out , and behold the morning twilight .**  
关于 五 点钟 我 再次 看 出去 , 和 看哪 这 早晨 暮 .  
大约五点钟的时候, 我再次向外望去, 看到了晨曦。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['i:v(ə)n][toʊn][ʌv; əv] [greɪ] , ['faɪnli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] - ['gɪvɪŋ] [red] , [naʊ]  
**A beautiful even tone of grey , finely blended with a warmth - giving red , now**  
一个 美丽的 甚至 语气 的 灰色的 , 精细地 混合 和 一个 温暖 - 给予 红色的 , 现在  
['əʊvə'spredz] [ðə; ði][skaɪ] .  
**overspreads the sky .**  
过度传播 这 天空 .  
天空现在被美丽的均匀灰色所覆盖, 并巧妙地融合了温暖的红色。

[ðə; ði] ['zi:nɪθ] ['oʊnli] [stiɪ] [rɪ'meɪnz] [dɑ:rk] .  
**The zenith only still remains dark .**  
这 天顶 仅有的 仍然 遗迹 黑暗的 .  
只有天顶仍然一片漆黑。

[ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [br'kʌm] ['grædʒuəli][dɪ'stɪŋkt] , [ɑ:r; ər]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]  
**The trees , the forms of which become gradually distinct , are gently agitated by**  
这 树木 , 这 表格 的 哪个 变得 逐步地 清楚的 , 是 轻轻地 激动 经过  
[ðə; ði][lənd][wɪnd] ,  
**the land wind ,**  
这 土地 风 ,  
树木的形状逐渐变得清晰, 在陆风的轻柔吹拂下摇曳生姿。

[wɪtʃ] [blouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .  
**which blows from the east .**  
哪个 打击 从 这 东方 .  
风从东边吹来。

[ðə; ði] [red] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ɪts]['ri:flɛksɪz] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði][doʊm] - ['ta:pt] - ,  
**The red morning light and its reflexes play over the dome - topped caryocars ,**  
这 红色的 早晨 光 和 它是 反射 玩 超过 这 穹顶 - 顶峰 - ,  
- , [ænd; ənd] .  
**bertholetias , and symphonias .**  
- , 和 交响曲 .  
晨曦的红光及其反射光映照在圆顶的卡里奥卡斯、伯索莱蒂亚斯和交响曲上。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ɑ:r; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪtli] ['slʌmbə-ɪŋ]  
**The branches and foliage are in motion , and all the lately slumbering**  
这 分支 和 叶子 是 在 运动 , 和 全部 这 最近 沉睡  
['dri:məz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'weɪk] ,  
**dreamers are now awake ,**  
梦想家 是 现在 醒 ,  
枝叶摇曳, 所有沉睡的梦乡都已苏醒。

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**and bathe in the refreshing air of the morning .**  
和 洗澡 在 这 令人耳目一新 空气 的 这 早晨 .  
沐浴在清晨清新的空气中。

['bi:tlɪz] [flaɪ] , [næts] [bʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] [rɪ'zaʊndz]  
**Beetles fly , gnats buzz , and the varied voice of the feathered race resounds**  
甲虫 飞 , 小飞虫 嗡嗡声 , 和 这 多种多样 嗓音 的 这 羽毛 种族 回响  
[frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] ;  
**from every bush ;**  
从 每一个 衬套 ;  
甲虫飞舞, 蚊蚋嗡嗡, 各种鸟类的鸣叫声从每一丛灌木中回荡;

[ðə; ði] [eɪps] [skri:m] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ðə; ði] [naɪt] [mɔθs] ,  
**the apes scream as they clamber into the thickets ; the night moths ,**  
这 猿猴 尖叫 作为 他们 攀 进入 这 灌木丛 ; 这 夜晚 蛾子 ,  
猿猴们一边尖叫一边爬进灌木丛; 夜蛾,

[səp'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**surprised by the approach of light ,**  
惊讶 经过 这 方法 的 光 ,  
被光线的到来所惊醒,

[swɔ:rm] [bæk] [ɪn] ['gɪdɪ] [kən'fju:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ;  
**swarm back in giddy confusion to the dark recesses of the forest ;**  
蜂群 后退 在 头晕 困惑 到 这 黑暗的 凹陷处 的 这 森林 ;  
它们惊慌失措地涌回森林深处;

[ðer; ðər][ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˈmouʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pæθ] ;  
**there is life and motion in every path ;**  
那里 是 生活 和 运动 在 每一个 小路 ;  
每条道路都充满生机和活力;

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [traɪb][ɑ:r; ər][ˈheɪstɪli][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊlz] ,  
**the rats and all the gnawing tribe are hastily retiring to their holes ,**  
这 老鼠 和 全部 这 啃咬 部落 是 草草 退休 到 他们的 孔 ,  
老鼠和所有啃咬东西的同类都匆匆躲回了洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɑ:rtɪn] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [sti:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] -  
**and the cunning marten , disappointed of his prey , steals from the farm -**  
和 这 狡猾 貂 , 失望的 的 他的 猎物 , 偷窃 从 这 农场 -  
[jɑ:rd] , ['li:vɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði] ['pəʊltrɪ] ,  
**yard , leaving untouched the poultry ,**  
院子 , 离开 未受触碰 这 家禽 ,  
狡猾的貂, 猎物落空后, 便从农场偷走食物, 却毫发无损地留下了家禽。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [kɑ:k] [hæz; həz][dʒʌst][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [deɪ] .  
**to whom the watchful cock has just proclaimed the return of day .**  
到 谁 这 警惕 公鸡 有 只是 宣布 这 返回 的 天 .  
警觉的公鸡刚刚向他们宣告了黎明的到来。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] ['grædʒuəli] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [dɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt]  
**The growing light gradually completes the dawn , and at length the effulgent**  
这 生长 光 逐步地 完成 这 黎明 , 和 在 长度 这 光辉灿烂的  
[deɪ] [breɪks] [fɔ:rθ] .  
**day breaks forth .**  
天 休息 前进 .  
随着光线逐渐增强, 黎明即将到来, 最终, 灿烂的白昼降临。

[aɪ'ti:][ɪz] ['nɛɪtʃə-z] ['dʒu:bɪli; ,dʒu:bɪ'li:] .  
**It is nature's jubilee .**  
它 是 自然的 禧年 .  
这是大自然的庆典。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'weɪts][hɜ:r; həɹ] ['braɪdgru:m] , [ænd; ənd] , [brɪ'hoʊld] , [hi:; hi] [kʌmz] !  
**The earth awaits her bridegroom , and , behold , he comes !**  
这 地球 等待 她 新郎 , 和 , 看哪 , 他 来 !  
大地在等待她的新郎, 看哪, 他来了!

['reɪz] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪz] .  
**Rays of red light illumine the sky , and now the sun rises .**  
射线 的 红色的 光 照亮 这 天空 , 和 现在 这 太阳 上升 .  
红光照亮天空, 太阳升起来了。

[ɪn] [ə'ŋlðər] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:]  
**In another moment he is above the horizon , and , emerging from a sea**  
在 其他 片刻 他 是 多于 这 地平线 , 和 , 新兴 从 一个 海

[ʌv; əv][ˈfaɪər] ,  
**of fire ,**  
的 火 ,

片刻之后，他已出现在地平线之上，从一片火海中显现出来。

[hi:; hi][ˈkæsts][hɪz; ɪz] ['glɔʊɪŋ] ['reɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**he casts his glowing rays upon the earth .**  
他 演员 他的 发光 射线 之上 这 地球 .

他将耀眼的光芒洒向大地。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪz] [ɡɔ:n] ; [braɪt] [gli:mz] [flɪt][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,  
**The magical twilight is gone ; bright gleams flit from point to point ,**  
这 神奇 暮 是 已消失 ; 明亮的 闪光 掠过 从 观点 到 观点 ,

迷人的暮色已逝，明亮的光芒在各处闪烁。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈjæ,douz] .  
**accompanied by deeper and deeper shadows .**  
伴随 经过 更深 和 更深 阴影 .

伴随着越来越深的阴影。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [əb'zɜ:rvər][brɪ'həʊldz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ɜ:rθ] , [ə'reɪd] [ɪn]  
**Suddenly the enraptured observer beholds around him the joyous earth , arrayed in**  
突然 这 眉飞色舞 观察员 凝视 大约 他 这 欢乐 地球 , 排列 在

[freɪ] [ˈdu:i] [ˈsplendər] ,  
**fresh dew splendour ,**  
新鲜的 露水 辉煌 ,

突然间，陶醉的观察者看到周围是一片充满喜悦的大地，披上了清新露珠的华丽外衣。

[ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ˈbraɪdz] .  
**the fairest of brides .**  
这 最公平 的 新娘 .

最美丽的新娘。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ɪz] ['klaʊdləs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:l][ɪz][ˈɪnstɪŋkt]  
**The vault of heaven is cloudless ; on the earth all is instinct**  
这 金库 的 天堂 是 无云 ; 在 这 地球 全部 是 本能

天穹晴朗无云；大地万物皆由本能支配。

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **pg 151** ]  
[ 页 - ]

[第151页]

[wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][plænt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns]  
**with life , and every animal and plant is in the full enjoyment of existence**  
和 生活 , 和 每一个 动物 和 植物 是 在 这 满的 享受 的 存在

·  
·  
·

生命与一切动物和植物一样，它们都充分享受着存在的意义。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ ə'klɒk, əu- ][ðə; ði] [du:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði][lænd] [bri:z] [fɔ:lz] [ɔ:f] ,  
**At seven o'clock the dew begins to disappear , the land breeze falls off ,**  
在 七 点钟 这 露 开始 到 消失 , 这 土地 微风 瀑布 离开 ,

七点钟的时候，露水开始消散，陆风也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [su:n] [meɪks] [ɪt'self] [ˈsensəbli] [felt] .  
**and the increasing heat soon makes itself sensibly felt .**  
和 这 增加 热 很快 制作 本身 明智地 毛毡 .

气温升高很快就让人明显感觉到了。

[ðə; ði][sʌn] [ə'sendz] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['vɜ:rtɪkli] [ðə; ði][træns'pærənt] [blu:] [skai] , [frʌm; frəm] [wɪt]  
The sun ascends rapidly and vertically the transparent blue sky , from which  
这 太阳 上升 快速 和 垂直方向 这 透明的 蓝色的 天空 , 从 哪个  
['evri] ['veɪpər] [si:mz] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ;  
every vapour seems to disappear ;  
每一个 汽 似乎 到 消失 ;

太阳迅速而垂直地升起，照耀着湛蓝的天空，天空中所有的水汽似乎都消失了；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [smɔ:l] , ['fleɪki] , [waɪt] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] .  
but presently , low in the western horizon , small , flaky , white clouds are formed .  
但 目前 , 低的 在 这 西 地平线 , 小的 , 片状的 , 白色的 云 是 形成 .  
但目前，在西方的地平线低处，形成了细小的、片状的白色云朵。

[ðɪ:z] [pɔɪnt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli][ɪk'stend][fɑ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] .  
These point towards the sun , and gradually extend far into the firmament .  
这些 观点 向 这 太阳 , 和 逐步地 延长 远的 进入 这 苍穹 .  
这些星体指向太阳，并逐渐延伸到苍穹深处。

[baɪ] [naɪn][ ə'klɒk, əu- ] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz][kwɑ:t] [draɪ] ,  
By nine o'clock the meadow is quite dry ,  
经过 九 点钟 这 草地 是 相当 干燥 ,  
到九点钟，草地已经完全干涸了。

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] ['gləʊɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] .  
the forest appears in all the splendour of its glowing foliage .  
这 森林 出现 在 全部 这 辉煌 的 它是 发光 叶子 .  
森林展现出绚丽多彩的景象，树叶闪闪发光。

[sʌm; səm] [bʌdz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spændɪŋ] ; ['ʌðər] , [wɪt] [hæd; həd] [eflɔ:'rest] [mɔ:r] ['ræpɪdli] , [hæv; həv]  
Some buds are expanding ; others , which had effloresced more rapidly , have  
一些 花蕾 是 扩展 ; 其他的 , 哪个 有 花粉 更多的 快速 , 有  
[ɔ:l'redi] [dɪsə'pɪrd] .  
already disappeared .  
已经 消失 .  
有些花苞正在绽放；另一些花苞则绽放得更快，已经消失了。

[ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['haɪər] : [ðeɪ] [fɔ:rm] [brɔ:d] , [dens] ['mæsɪz] ,  
Another hour , and the clouds are higher : they form broad , dense masses ,  
其他 小时 , 和 这 云 是 更高 : 他们 形式 广阔 , 稠密 群众 ,  
[ænd; ənd] ,  
and ,  
和 ,  
又过了一个小时，云层更高了：它们形成大片浓密的云团，而且，

['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] , [hu:z] ['fɜ:rɪd][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['reɪz] [naʊ] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl]  
passing under the sun , whose fervid and brilliant rays now pervade the whole  
通过 在下面 这 太阳 , 谁 狂热 和 杰出的 射线 现在 弥漫 这 所有的  
['lændskeɪp] ,  
landscape ,  
景观 ,  
沐浴在阳光下，炽热耀眼的阳光洒满大地。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['dɑ:rkən][ænd; ənd] [ku:l] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .  
occasionally darken and cool the atmosphere .  
偶尔 变暗 和 凉爽的 这 气氛 .  
偶尔会使大气变暗变冷。

[ðə; ði][plænts] [ʃrɪŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] ['reɪz] ,  
The plants shrink beneath the scorching rays ,  
这 植物 收缩 下面 这 灼热 射线 ,  
植物在烈日下萎缩。

[ænd; ənd] [rɪ'zain]   [ðəm'selvz]   [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪnfluəns]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ləʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**and resign themselves to the powerful influence of the ruler of the day** .  
和   辞职   他们自己   到   这   强大的   影响   的   这   统治者   的   这   天   .

他们屈服于当时统治者的强大影响力。

[ðə; ði] ['meri]   [bʌz]   [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] -   [wɪŋd]   ['bi:tl]   [ænd; ənd]   ['hʌmɪŋ]   -   [bɜ:rd]   [br'kʌmz]   [mɔ:r]   **The merry buzz of the gold - winged beetle and humming - bird becomes more**  
这   欢乐   嗡嗡声   的   这   金子   -   有翅膀的   甲虫   和   哼唱   -   鸟   变成   更多的  
[ˈɔ:dəbl]   .  
**audible** .  
可听见的   .

金翅甲虫和蜂鸟欢快的嗡嗡声越来越清晰可闻。

[ðə; ði] ['veriɡeɪtɪd]   ['bʌtərfʌɪz]   [ænd; ənd][ˈdrægən] -   [flaɪz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvəʃ] ,   [prə'du:s] ,  
**The variegated butterflies and dragon - flies on the bank of the river , produce** ,  
这   斑   蝴蝶   和   龙   -   苍蝇   在   这   银行   的   这   河   ,   生产   ,  
[baɪ][ðer; ðər][ˈdʒaɪrətɔ:ri] [ 'mu:vmənts ] ,  
**by their gyratory movements** ,  
经过   他们的   旋转   移动   ,

河岸边五彩斑斓的蝴蝶和蜻蜓，通过旋转运动，产生.....

['laɪvli]   [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]   [pleɪz]   [ʌv; əv]   ['kʌləʃ]   .  
**lively and fantastic plays of colour** .  
热闹   和   极好的   演出   的   颜色   .

生动而奇妙的色彩变化。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]   ['kʌvəd]   [wɪð; wɪθ]   [swɔ:mz]   [ʌv; əv][ænts] ,   [ˈdrægɪŋ]   [ə'lb:ŋ]   [li:vz]   [fɔ:r; fər][ðer; ðər]   **The ground is covered with swarms of ants , dragging along leaves for their**  
这   地面   是   涵盖   和   蜂群   的   蚂蚁   ,   拖拽   沿着   树叶   为了   他们的  
['ɑ:rkɪtektər]   .  
**architecture** .  
建筑学   .

地面上爬满了成群的蚂蚁，它们拖着树叶来建造蚁巢。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]   ['slʌɡɪ]   ['ænɪmlz]   [ɑ:r; əʃ]   [raʊzd]   [baɪ][ðə; ði]   ['stɪmjuleɪtɪŋ]   [ˈpaʊəʃ]   [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .  
**Even the most sluggish animals are roused by the stimulating power of the sun** .  
甚至   这   最多   迟缓   动物   是   唤醒   经过   这   刺激性的   力量   的   这   太阳   .

即使最迟钝的动物也会被太阳的刺激作用唤醒。

[ðə; ði][ˈæliɡeɪtər]   [li:vz]   [hɪz; ɪz]   ['mʌdi]   [bed] ,   [ænd; ənd][ɪn'kæmp; en-][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɔ:t][sænd] ;  
**The alligator leaves his muddy bed , and encamps upon the hot sand ;**  
这   鳄鱼   树叶   他的   浑   床   ,   和   营地   之上   这   热的   沙   ;

鳄鱼离开泥泞的窝，来到滚烫的沙地上安营扎寨；

[ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)] [ænd; ənd][ˈlɪzəd][ɑ:r; əʃ]   [en'taɪst]   [frʌm; frəm][ðer; ðər][dæmp][ænd; ənd]   ['feɪdi]   [ri'tri:ts]   ;  
**the turtle and lizard are enticed from their damp and shady retreats** ;  
这   龟   和   蜥蜴   是   诱人的   从   他们的   潮湿   和   阴凉   静修   ;

乌龟和蜥蜴被引诱出了它们潮湿阴暗的藏身之处；

[ænd; ənd] ['sɜ:pənts]   [ʌv; əv]   ['evri]   ['kʌləʃ]   [krɔ:l]   [ə'lb:ŋ]   [ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd]   ['sʌni]   ['fʊt,pæθs]   .  
**and serpents of every colour crawl along the warm and sunny footpaths** .  
和   蛇   的   每一个   颜色   爬行   沿着   这   温暖的   和   阳光明媚   人行道   .

各种颜色的蛇沿着温暖阳光普照的小路爬行。

[bʌt; bət] [naʊ]   [ðə; ði] [klaʊdz]   [ɑ:r; əʃ]   ['laʊərɪŋ]   ;   [ðeɪ]   [dɪ'vaɪd][ˈɪntu:][ˈstreɪtə] ,   [end] ,   [ˈɡrædʒuəli]   ['getɪŋ]   **But now the clouds are lowering ; they divide into strata , end , gradually getting**  
但   现在   这   云   是   降低   ;   他们   划分   进入   地层   ,   结尾   ,   逐步地   获得  
['heviəðən'er] ,  
**heavier** ,  
较重   ,

但现在云层正在降低；它们分层，逐渐变厚，越来越重。

[ˈdensə] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] , [æt; ət][læst][veɪl][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈblu:ɪ] [greɪ] [mɪst] .  
**denser , and darker , at last veil the horizon in a blueish grey mist .**  
密度更高 , 和 较暗 , 在 最后的 面纱 这 地平线 在 一个 蓝蓝色的 灰色的 薄雾 .  
越来越浓密、越来越暗沉的雾气最终将地平线笼罩在一片蓝灰色的薄雾之中。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ðeɪ] [ˈtaʊər] [ʌp][ɪn] [braɪt] [brɔ:d] - [ˈspredɪŋ] [ˈmæsɪz] ,  
**Towards the zenith they tower up in bright broad - spreading masses ,**  
向 这 天顶 他们 塔 向上 在 明亮的 广阔 - 传播 群众 ,  
在天顶附近, 它们高耸入云, 形成明亮而广阔的云团。

[ænd; ənd] [əˈsu:m] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] .  
**and assume the appearance of gigantic mountains in the air .**  
和 认为 这 外貌 的 巨大 山脉 在 这 空气 .  
并呈现出空中巍峨群山的景象。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [kəmˈpli:tli] [ˌoʊvərˈkæst] ,  
**All at once the sky is completely overcast ,**  
全部 在 一次 这 天空 是 完全地 灰蒙蒙 ,  
天空突然完全阴沉下来,

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [spɑ:ts][ʌv; əv] [di:p] [blu:] [stɪl] [əˈpɪr] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .  
**excepting that a few spots of deep blue still appear through the clouds .**  
除外 那 一个 很少 地点 的 深的 蓝色的 仍然 出现 通过 这 云 .  
只是透过云层, 还能看到几处深蓝色的天空。

[ðə; ði] [sʌn][ɪz][hɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [mɔ:r] [əˈpresɪv] .  
**The sun is hid , but the heat of the atmosphere is more oppressive .**  
这 太阳 是 隐藏 , 但 这 热 的 这 气氛 是 更多的 压迫性的 .  
太阳虽然被遮挡, 但大气中的热浪却更加令人窒息。

[ðə; ði] [ˈnu:ntaɪd] [ɪz][pæst] ; [ə; eɪ] [ˈtɪrləs] [ˈmelənkə:li] [glu:m] [hæŋz] [ˈhevɪli] [ˌoʊvər][ˈneɪtʃər] .  
**The noontide is past ; a cheerless melancholy gloom hangs heavily over nature .**  
这 正午 是 过去的 ; 一个 冷冷清清 忧郁 愁云 悬挂 重度 超过 自然 .  
正午已过, 阴郁的忧伤笼罩着大地。

[fæst] [sɪŋk][ðə; ði][ˈspɪrɪts] ;  
**Fast sink the spirits ;**  
快速地 下沉 这 烈酒 ;  
快速使人精神萎靡;

[fɔ:r; fər][ˈpeɪnf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n]  
**for painful is the change to those who have witnessed the joyous animation**  
为了 痛苦 是 这 改变 到 那些 WHO 有 目击者 这 欢乐 动画片  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**of the morning .**  
的 这 早晨 .  
对于那些曾目睹过清晨欢乐景象的人来说, 这种改变是痛苦的。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ˈæniɪmlz] [roʊm] [ˈwaɪldli][əˈbaʊt] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv]  
**The more active animals roam wildly about , seeking to allay the cravings of**  
这 更多的 积极的 动物 漫游 疯狂地 关于 , 寻求 到 巷 这 渴望 的  
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][θɜ:rst] ;  
**hunger and thirst ;**  
饥饿 和 口渴 ;  
比较活跃的动物四处游荡, 寻找食物和水来满足饥饿和口渴的需求;

[ˌoʊnli][ðə; ði][ˈkwæɪt] [ænd; ənd] [ˈsloʊθfl] , [hu:] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,  
**only the quiet and slothful , who have taken refuge in the forest ,**  
仅有的 这 安静的 和 懒惰 , WHO 有 已采取 避难所 在 这 森林 ,  
只有那些安静懒惰、躲藏在森林里的人,

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] .  
seem to have no apprehension of the dreadful crisis .  
似乎 到 有 不 忧虑 的 这 可怕 危机 .  
似乎对这场可怕的危机毫无察觉。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kʌmz] !  
But it comes !  
但 它 来 !  
但它终究会到来!

[,aɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ˌæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [hɪr] .  
it rushes on with rapid strides , and we shall certainly have it here .  
它 冲刺 在 和 迅速的 步幅 , 和 我们 将 当然 有 它 这里 .  
它迈着大步向前，我们一定会在这里看到它。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɪz] [ɔ:l'redɪ] ['loʊɜ-d] ; [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [geɪlz] [ter; tɪ(ə)r][ʌp]  
The temperature is already lowered ; the fierce and clashing gales tear up  
这 温度 是 已经 降低 ; 这 凶猛的 和 冲突 狂风 撕 向上  
[tri:z] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .  
trees by the roots .  
树木 经过 这 根 .  
气温已经下降；狂风怒吼，连根拔起树木。

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['bɪləʊz] [swel] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pli] ['ædʒɪtətɪd] [si:] .  
Dark and foaming billows swell the surface of the deeply agitated sea .  
黑暗的 和 起泡 波澜 膨胀 这 表面 的 这 深 激动 海 .  
波涛汹涌的大海表面翻滚着黑色的泡沫巨浪。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,  
The roar of the river is surpassed by the sound of the wind ,  
这 吼 的 这 河 是 超越 经过 这 声音 的 这 风 ,  
河水的咆哮声被风声掩盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [si:m] [tu:; tə] [floʊ] ['saɪləntli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .  
and the waters seem to flow silently into the ocean .  
和 这 水 似乎 到 流动 默默 进入 这 海洋 .  
水流似乎静静地流入大海。

[ðər; ðər][ðə; ði][stɔ:rm][ˈreɪdʒɪz] .  
There the storm rages .  
那里 这 风暴 愤怒 .  
那里风暴肆虐。

[twaɪs] , [θraɪs] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] ['laɪtnɪŋ] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] :  
Twice , thrice , flashes of pale blue lightning traverse the clouds in rapid succession :  
两次 , 三次 , 闪光灯 的 苍白 蓝色的 闪电 横穿 这 云 在 迅速的 演替 :  
两道、三道淡蓝色闪电快速地连续划过云层：

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊl][ɪn][laʊd][ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [klæps] [θru:] [ðə; ði]  
as often does the thunder roll in loud and prolonged claps through the  
作为 经常 做 这 雷 卷 在 大声 和 延长 鼓掌 通过 这  
['fɜ:rməmənt] .  
firmament .  
苍穹 .  
雷声常常响彻云霄，发出响亮而悠长的轰鸣。

[dra:ps][ʌv; əv][reɪn] [fɔ:l] .  
Drops of rain fall .  
滴 的 雨 落下 .  
雨滴落下。

[ðə; ði][plænts][brɪŋ][tuː; tə][rɪ'klʌvər][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ˈfreɪnəs] ; [aɪ ˈtiː][ˈθʌndərz][əˈgen] , [ænd; ənd]  
**The plants begin to recover their natural freshness ; it thunders again , and**  
这 植物 开始 到 恢复 他们的 自然的 新鲜 ; 它 雷声 再次 , 和  
[ðə; ði][ˈθʌndər][ɪz][ˈfɑːləʊd] ,  
**the thunder is followed ,**  
这 雷 是 随后 ,

植物开始恢复自然的清新；雷声再次响起，雷声之后，

[nɑːt][baɪ][reɪn] , [bʌt; bət][baɪ][ˈtɒrənts] , [wɪt][pɔːr][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈvʌlst][skaɪ] .  
**not by rain , but by torrents , which pour down from the convulsed sky .**  
不是 经过 雨 , 但 经过 种子 , 哪个 倒 向下 从 这 抽搐 天空 .

不是雨水，而是从剧烈摇晃的天空倾泻而下的洪流。

[ðə; ði][ˈfɔːrɪst][grəʊnz] ; [ðə; ði][ˈwɪzɪŋ][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪvɪŋ][liːvz][brɪˈklʌmz][ə; eɪ][ˈhɑːləʊ]  
**The forest groans ; the whizzing rustle of the waving leaves becomes a hollow**  
这 森林 呻吟 ; 这 呼啸 沙沙 的 这 挥手 树叶 变成 一个 空洞的  
[ˈmɜːrmərɪŋ][saʊnd] ,  
**murmuring sound ,**  
淙淙 声音 ,

森林发出呻吟；摇曳的树叶沙沙作响的声音变成了空洞的低语声。

[wɪt][æt; ət][lenkθ; lenθ][rɪˈzemblz][ðə; ði][ˈdɪstənt][roʊl][ʌv; əv][ˈmʌfld][drʌmz] .  
**which at length resembles the distant roll of muffled drums .**  
哪个 在 长度 类似 这 遥远 卷 的 闷音 鼓 .

最终听起来像是远处传来低沉的鼓声。

[ˈflaʊərz][ɑːr; ər][skætɜːd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [liːvz][ɑːr; ər][stript][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊz] ,  
**Flowers are scattered to and fro , leaves are stripped from the boughs ,**  
花朵 是 散落的 到 和 弗 , 树叶 是 脱衣舞 从 这 树枝 ,

花朵四处飘落，树叶从枝头脱落，

[ˈbræntɪz][ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][stemz] , [ænd; ənd][ˈmæsi][triːz][ɑːr; ər][ˌoʊvərˈθroʊn] ;  
**branches are torn from the stems , and massy trees are overthrown ;**  
分支 是 撕裂 从 这 茎 , 和 大 树木 是 被推翻 ;

树枝从树干上折断，巨大的树木被连根拔起；

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈhɜːrəkeɪn][ˈrævɪʒɪz][ɔːl][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈvɜːrdʒɪn][tʃɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlevld]  
**the terrible hurricane ravishes all the remaining virgin charms of the levelled**  
这 糟糕的 飓风 强奸 全部 这 其余的 处女 魅力 的 这 平整  
[ænd; ənd][ˈdevəstertɪd][plænts] .  
**and devastated plants .**  
和 遭受重创 植物 .

可怕的飓风摧毁了所有残存的、未经雕琢的植物的原始魅力。

[bʌt; bət][ˈwerfɔːr][rɪˈgret][ðer; ðər][feɪt] ?  
**But wherefore regret their fate ?**  
但 因此 后悔 他们的 命运 ?

但为什么要为自己的命运感到遗憾呢？

[hæv; həv][ðeɪ][nɑːt][lɪvd][ænd; ənd][bluːmd] ?  
**Have they not lived and bloomed ?**  
有 他们 不是 居住地 和 盛开 ?

它们难道没有活过，没有绽放过吗？

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ˈiːŋgə][ˈtwɪstɪd][təˈgeðər][ɪts][ɔːlˈredi][ˈemptɪd][ˈsteɪmənz] ?  
**Has not the Inga twisted together its already emptied stamens ?**  
有 不是 这 英加 扭曲 一起 它是 已经 清空 雄蕊 ?

难道印加树没有将它已经空空的雄蕊扭在一起吗？

[hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ petlɪz ] ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Have not the golden petals fallen from the fractified blossoms of the  
有 不是 这 金的 花瓣 倒下 从 这 - 花朵 的 这  
-  
Banisèria ,  
- ,

巴尼塞里亚破碎的花朵上，金色的花瓣难道还没有凋落吗？

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][fru:t] - ['lɒʊdɪd] ['erəm] ['ji:lɪdɪd] [ɪts]['feɪdɪd] [speɪð] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] ?  
and has not the fruit - loaded Arum yielded its faded spathe to the storm ?  
和 有 不是 这 水果 - 已加载 魔芋 产生 它是 褪色 佛焰苞 到 这 风暴 ?  
难道结满果实的天南星花还没有被暴风雨摧毁，露出它褪色的佛焰苞吗？

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)] ['aʊər] [fɔ:l] ['hevɪli] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['æniɪm(ə)] [wɜ:rld] .  
The terrors of this eventful hour fall heavily even on the animal world .  
这 恐怖 的 这 多事 小时 落下 重度 甚至 在 这 动物 世界 .  
这场灾难性的事件带来的恐怖甚至也深深地波及到了动物世界。

[ðə; ði] ['feðərd] [ɪn'hæbitənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'baʊt][ɪn]  
The feathered inhabitants of the woods are struck dumb , and flutter about in  
这 羽毛 居民 的 这 树林 是 击 哑的 , 和 扑 关于 在  
[dɪs'meɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;  
dismay on the ground ;  
沮丧 在 这 地面 ;  
林中的鸟类居民都哑口无言，惊慌失措地在地上扑腾；

['mɪriədʒ] [ʌv; əv]['ɪnsektʃ] [si:k] ['feltər] ['ʌndər] [li:vz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] .  
myriads of insects seek shelter under leaves and trunks of trees .  
无数 的 昆虫 寻找 庇护所 在下面 树叶 和 树干 的 树木 .  
无数昆虫在树叶和树干下寻找庇护所。

[ðə; ði][waɪld] - [ɑ:r; ər] [teɪmd] , [ænd; ənd] [sə'spend] [ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]  
The wild Mammàlia are tamed , and suspend their work of war and  
这 荒野 - 是 驯服 , 和 暂停 他们的 工作 的 战争 和  
['kɑ:rnɪdʒ] ;  
carnage ;  
屠杀 ;  
野生哺乳动物被驯服，停止了战争和杀戮；

[ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] - [ə'ləʊn] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmiŋ] ['delju:dʒ] , [ænd; ənd] ['mɪljənz]  
the cold - blooded Amphíbia alone rejoice in the overwhelming deluge , and millions  
这 寒冷的 - 血腥 - 独自的 魔 在 这 压倒 洪水 , 和 百万  
[ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd]['frɑ:gz] ,  
of snakes and frogs ,  
的 蛇 和 青蛙 ,  
只有冷血的两栖动物在滔天洪水中欢欣鼓舞，还有数百万条蛇和青蛙，

[wɪtʃ] [swɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [medəʊz] , [reɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] .  
which swarm in the flooded meadows , raise a chorus of hissing and croaking .  
哪个 蜂群 在 这 被淹 草地 , 增加 一个 合唱 的 嘶嘶声 和 呱呱叫 .  
它们在被洪水淹没的草地上成群结队地出现，发出嘶嘶声和呱呱声。

[stri:mz] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [fləʊ] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæðʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrɪsts] ['ɪntu:][ðə; ði]  
Streams of muddy water flow through the narrow paths of the forests into the  
流 的 浑 水 流动 通过 这 狭窄的 路径 的 这 森林 进入 这  
['rɪvər] ,  
river ,  
河 ,  
浑浊的溪流沿着森林中的狭窄小径流入河流，



[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði][plænts] , [draɪd][baɪ][ðə; ði][wɔ:rm]  
**In an hour no trace of the storm is visible ; the plants , dried by the warm**  
在 一个 小时 不 痕迹 的 这 风暴 是 可见的 ; 这 植物 , 干燥 经过 这 温暖的  
[ˈsʌnbi:mz] ,  
**sunbeams** ,  
阳光 ,

一个小时候，暴风雨的痕迹完全消失了；植物被温暖的阳光晒干了，

[rɪr] [ðer; ðər] [hi:ps] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] ['freɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['æniɪmlz]  
**rear their heaps with renewed freshness , and the different kinds of animals**  
后部 他们的 堆积如山 和 更新 新鲜 , 和 这 不同的 种类 的 动物  
[əˈbeɪ] ,  
**obey** ,  
服从 ,

它们重新堆起草料，焕然一新，各种动物都听从它们的指示。

[æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [prəˈpensɪti:z] .  
**as before , their respective instincts and propensities** .  
作为 前 , 他们的 各自 本能 和 倾向 .

和以前一样，他们各自的本能和倾向。

['i:vnɪŋ] [əˈprəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [nu:] [klaʊdz] [əˈpɪr] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] ['fleɪki][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv]  
**Evening approaches , and new clouds appear between the white flaky fringes of**  
晚上 方法 , 和 新的 云 出现 之间 这 白色的 片状的 边缘 的  
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .  
**the horizon** .  
这 地平线 .

夜幕降临，地平线上白色片状的边缘间出现了新的云朵。

[ðeɪ] [dɪˈfju:z] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tɪnts][ʌv; əv][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [peɪl] [ˈjeləʊ] ,  
**They diffuse over the landscape tints of violet and pale yellow ,**  
他们 扩散 超过 这 景观 色调 的 紫色 和 苍白 黄色的 ,

它们晕染开来，将大地染成紫色和淡黄色。

[wɪtʃ] [hɑ:r'moʊniəsli] [blendz] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈfɔ:rɪsts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪvər]  
**which harmoniously blends the lofty forests in the back - ground with the river**  
哪个 和谐地 混合物 这 高远 森林 在 这 后退 - 地面 和 这 河  
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .  
**and the sea** .  
和 这 海 .

它将背景中高耸的森林与河流和大海和谐地融合在一起。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hju:z][ʌv; əv] [ˈvəriːgeɪtɪd] [ˈbju:ti] ,  
**The setting sun , surrounded by hues of variegated beauty ,**  
这 环境 太阳 , 包围 经过 色调 的 斑 美丽 ,

夕阳西下，周围环绕着绚丽多彩的景色。

[naʊ] [rɪˈtaɪəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] , [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə]  
**now retires through the western portals of the firmament , leaving all nature to**  
现在 退休 通过 这 西 门户 的 这 苍穹 , 离开 全部 自然 到  
[lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] .  
**love and repose** .  
爱 和 休息 .

现在，它正从苍穹的西方入口退隐，留下万物安息，享受爱与宁静。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [əˈweɪkənz] [nu:] [senˈseɪjənz] [ɪn] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,  
**The soft twilight of evening awakens new sensations in animals and plants ,**  
这 柔软的 暮 的 晚上 觉醒 新的 感觉 在 动物 和 植物 ,

傍晚柔和的暮色唤醒了动植物新的感知。

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [saʊndz] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['glu:mi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv]  
and buzzing sounds prove that the gloomy recesses of the woods are full of  
和 嗡嗡声 声音 证明 那 这 阴沉 凹陷处 的 这 树林 是 满的 的  
[laɪf][ænd; ənd]['moʊ(ə)n] .  
life and motion .  
生活 和 运动 .

嗡嗡声证明，阴暗的树林深处充满了生命和活力。

[ʌv] - [saɪz] [ɑ:r; ə] [bri:ðd] [θru:] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] ['nu:li] [kə'læpst] ['flaʊərz] ,  
Love - sighs are breathed through the fragrant perfumes of newly collapsed flowers ,  
爱 - 叹息 是 呼吸 通过 这 香 香水 的 新 倒塌 花朵 ,  
[lʌv] [saɪz] [ɑ:r; ə] [bri:ðd] [θru:] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] ['nu:li] [kə'læpst] ['flaʊərz] ,  
透过刚刚凋零的花朵散发的芬芳，传出爱的叹息。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ænimetɪd]['neɪtʃər] [fi:lz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs]  
and all animated nature feels the influence of this moment of voluptuous  
和 全部 动画 自然 感觉 这 影响 的 这 片刻 的 丰满的  
[træŋ'kwɪləti] .  
tranquillity .  
宁静 .

所有生物都感受到了这令人陶醉的宁静时刻的影响。

['skætərd] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] , [rɪ'flektɪd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [sʌn] , [sti:l] [floʊt][ə'pɑ:n]  
Scattered gleams of light , reflected splendours of the departed sun , still float upon  
疏散 闪光 的 光 , 反映 辉煌 的 这 已离开 太阳 , 仍然 漂浮 之上  
[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['rɪdʒɪz] ;  
the woodland ridges ;  
这 林地 山脊 ;

散落的光芒，是逝去太阳的倒影，依然飘荡在林间山脊上；

[waɪl] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] , [ðə; ði][maɪld] [mu:n] [ə'aɪzɪz][ɪn][kɑ:m][ænd; ənd]['saɪlənt]  
while , amidst a refreshing coolness , the mild moon arises in calm and silent  
尽管 , 在.....之中 一个 令人耳目一新 凉爽 , 这 温和的 月亮 出现 在 冷静的 和 沉默的  
['grændʒər] ,  
grandeur ,  
宏伟 ,

与此同时，在清爽的凉意中，一轮柔和的月亮静静地升起，散发着庄严的气息。

[ænd; ənd] [dɪ'fju:sɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪlvər] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst] ,  
and diffusing her silver light over the dark forest ,  
和 扩散 她 银 光 超过 这 黑暗的 森林 ,  
[ænd; ənd] [dɪ'fju:sɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪlvər] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst] ,  
她的银色光芒洒落在幽暗的森林上。

[ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ 'sɔfənd ] ['æspekt] .  
imparts to every object a new and softened aspect .  
赋予 到 每一个 目的 一个 新的 和 软化 方面 .  
[ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ 'sɔfənd ] ['æspekt] .  
赋予每个物体一种新的、柔和的外观。

[naɪt] [kʌmz] ; — ['neɪtʃər] [sli:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:θərəl] ['kænəpi][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,  
Night comes ; — nature sleeps , and the ethereal canopy of heaven ,  
夜晚 来 ; — 自然 睡觉 , 和 这 以太 树冠 的 天堂 ,  
[naɪt] [kʌmz] ; — ['neɪtʃər] [sli:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:θərəl] ['kænəpi][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,  
夜幕降临；——万物沉睡，就连天穹也笼罩在一片缥缈的光辉之中。

[ɑ:rtʃt] [aʊt][ɪn]['ɔ:f(ə)l] [ɪ'mensəti] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['wɪtnɪsɪz]  
arched out in awful immensity over the earth , sparkling with innumerable witnesses  
拱形 出去 在 可怕 浩瀚无垠 超过 这 地球 , 闪闪发光 和 无数 证人  
[ʌv; əv][fɑ:r]['dɪstənt] ['glɔ:rɪz] ,  
of far distant glories ,  
的 远的 遥远 荣耀 ,

它以可怕的巨大形态拱起，俯瞰大地，闪耀着无数见证遥远荣耀的光芒。

[ɪnˈfjʊəʊzɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,  
**infuses into the heart of man humility and confidence** ,  
输液 进入 这 心 的 男人 谦逊 和 信心 ,

它使人内心充满谦逊和自信。

— [ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ɡɪft][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ！ — [mæg] .  
— **a divine gift after such a day of wonder and delight** ！ — **Mag** .  
— 一个 神圣的 礼物 后 这样的 一个 天 的 想知道 和 喜 ！ — 磁力 .  
——在经历了如此奇妙和喜悦的一天之后，这真是一份天赐的礼物！ ——Mag.

[næt] . [hɪst] .  
**Nat . Hist** .  
纳特 . 历史 .

自然历史

[noʊ] . - .  
**No . 24** .  
不 . - .

第24号。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] .  
**NOTES OF A READER** .  
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .  
**THE BRITISH MUSEUM** .  
这 英国的 博物馆 .

大英博物馆。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈærəndəl][emˈesɪz] . ,  
**We are happy to learn that the celebrated Arundel MSS** . ,  
我们 是 快乐的 到 学习 那 这 著名 阿伦德尔 MSS . ,

我们很高兴得知著名的阿伦德尔手稿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,  
**which had been held for some time by the Royal Society** ,  
哪个 有 到过 握住 为了 一些 时间 经过 这 皇家 社会 ,

该奖项此前一直由皇家学会持有。

[hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]  
**have recently been transferred to the British Museum ; as well as a**  
有 最近 到过 转移 到 这 英国 博物馆 ; 作为 出色地 作为 一个

[ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔɪnz] .  
**valuable addition of coins** .  
有价值的 添加 的 硬币 .

最近，一批珍贵的藏品被移交给大英博物馆；此外，还有一批珍贵的硬币也加入其中。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,  
**In accordance with the suggestions made during the last Session of Parliament** ,  
在 根据 和 这 建议 制成 期间 这 最后的 会议 的 议会 ,

根据上届议会会议期间提出的建议，

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]  
**the library of the Museum will henceforth be open to the public every day in**  
这 图书馆 的 这 博物馆 将要 今后 是 打开 到 这 民众 每一个 天 在

[ðə; ði] [wiːk] ,  
**the week** ,  
这 星期 ,

博物馆图书馆今后每周七天都将向公众开放。

[ɪk'sept] [ 'sʌndiz; -deiz ] .  
**except**      **Sundays** .  
除了                      星期日 .

星期天除外。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]       - ,       -       [ɪndrɪˈvɪdʒuəlz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][mjuˈzi:əm] , [ænd; ənd] [ˈveri]    [ˈnɪrli]       - ,  
**During the past year 38 , 000 individuals visited the Museum , and very nearly 100 ,**  
期间       这       过去的       年       - ,       -       个人       到访       这       博物馆       ,       和       非常       几乎       - ,  
过去一年, 共有 38,000 人参观了博物馆, 近 100,000 人次参观了博物馆。

- , [ˈneɪmli] ,       - ,       -       [ˈpɜ:sənz] , [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,  
**000 , namely , 99 , 852 persons , from all parts of the kingdom ,**  
- ,       即       ,       - ,       -       人       ,       从       全部       部分       的       这       王国       ,  
000, 即来自王国各地的99,852人,

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈstʌdi] .  
**visited the Library for the purposes of study .**  
到访       这       图书馆       为了       这       目的       的       学习 .  
去图书馆是为了学习。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] - [ˈsɜ:rvənt] [kəmˈpleɪnd] , [ɪn][ðə; ði]    [taɪmz]    [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ˈɪnstənt] ,  
**By the way , a livery - servant complained , in The Times of the 1st instant ,**  
经过       这       方式       ,       一个       涂装       -       仆人       抱怨       ,       在       这       《时代周刊》       的       这       1st       立即的       ,  
顺便一提, 一名马厩服务员在本月1日的《泰晤士报》上抱怨道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

## 第2/3页

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][əd'mɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][ɑ:n][æ; ən][ˈoʊpən]  
**that he had been refused admission to the Museum on an open**

那 他 有 到过 拒绝 入学 到 这 博物馆 在 一个 打开  
[ænd; ɐnd][ˈpʌblɪk][deɪ] ,  
**and public day** ,  
和 民众 天 ,

他被博物馆在开放日拒绝入内参观。

[ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪvəri] ,  
**in consequence of his wearing a livery** ,  
在 结果 的 他的 穿着 一个 涂装 ,

由于他身穿制服，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ][hiː; hi][sɔː] " ['soʊldʒərz][ænd; ɐnd][ˈseɪləz][goʊ][ɪn][wɪ'ðəʊt][ðə; ði][liːst][əb'dʒek(ə)n] .  
**notwithstanding he saw " soldiers and sailors go in without the least objection** .  
虽然 他 锯 " 士兵 和 水手们 去 在 没有 这 至少 异议 .

尽管如此，他还是看到“士兵和水手们毫无异议地进入了那里”。

" [ðə; ði][taɪmz][ri'maːks] ,  
" **The Times remarks** ,  
" 这 《时代周刊》 评论 ,

《泰晤士报》评论道：

" [wiː; wi][brɪ'liːv][ˈlɪvəri] - ['sɜːrvənt][ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][æt; ət]  
" **We believe livery - servants are not excluded from the sight at**

" 我们 相信 涂装 - 仆人 是 不是 排除 从 这 视线 在  
[ˈwɪnzər][ɑːn][æ; ən][ˈoʊpən][deɪ] .  
**Windsor on an open day** .  
温莎 在 一个 打开 天 .

“我们认为，在温莎城堡的开放日，侍从们不应该被排除在参观范围之外。”

[wiː; wi][sə'spekt][ðæt][ðə; ði][ˌregju'leɪŋ][ɪz][nɑːt][soʊ][mʌt][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ˈeni][ˌæɪrɪstə'krætɪk; əˌrɪstə'k-; -kəl]  
**We suspect that the regulation is not so much owing to any aristocratical**

我们 怀疑 那 这 规定 是 不是 所以 很多 欠款 到 任何 贵族  
[ˈnəʊfɪnz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ʌ; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ,  
**notions on the part of the Directors of the Museum** ,  
概念 在 这 部分 的 这 导演 的 这 博物馆 ,

我们怀疑这项规定并非完全出于博物馆馆长的任何贵族观念。

[æz; ɐz][tuː; tə][ðæt][fə'stɪdiəs][ˈfiːlɪŋ][wɪt][pɪrɪ'veɪlz][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][mɔːr][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər] ,  
**as to that fastidious feeling which prevails in this country more than any other** ,  
作为 到 那 挑剔 感觉 哪个 占上风 在 这 国家 更多的 比 任何 其他 ,

至于那种在这个国家比其他任何国家都更为普遍的挑剔之心，

[ænd; ɐnd][moʊst][ʌ; əv][ɔːl][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈloʊər][ræŋks][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz] .  
**and most of all among the lower ranks of the middle classes** .  
和 最多 的 全部 之中 这 降低 排名 的 这 中间 课程 .

尤其是在中产阶级的下层人群中。

" [ðə; ði][kɔːz][ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][brɪ'liːv][ðæt][ˈlɪvəri] - ['sɜːrvənt][ɑːr; ər][nɑːt]  
" **The cause is reasonable enough ; but we believe that livery - servants are not**

" 这 原因 是 合理的 足够的 ; 但 我们 相信 那 涂装 - 仆人 是 不是  
[əd'mɪtrɪd][æt; ət][ˈwɪnzər] :  
**admitted at Windsor** :  
承认 在 温莎 :

“理由确实合情合理；但我们认为温莎城堡不接纳身着制服的仆人：

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]  
the exclusion seems to be a caprice of Royalty , for servants are  
这 排除 似乎 到 是 一个 任性 的 皇室 , 为了 仆人 是  
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['pæləs] - [ 'gɑːdnz ] ,  
excluded from our palace - gardens ,  
排除 从 我们的 宫殿 - 花园 ,  
这种排斥似乎是皇室的一时兴起, 因为仆人是被禁止进入宫廷花园的。

[æz; əz] ['kenzɪŋtən] .  
as Kensington .  
作为 肯辛顿 .  
就像肯辛顿一样。

['ʊrli] [ðɪs] [ɪz][ʌn'dʒʌst] .  
Surely this is unjust .  
一定 这 是 不公正 .  
这肯定是不公平的。

[ɪf] ['sɜːrvənt] [kən'sent][tuː; tə] [wer] ['lɪvəri] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['welθi]  
If servants consent to wear liveries to gratify the vanity of their wealthy  
如果 仆人 同意 到 穿 涂装 到 满足 这 虚荣 的 他们的 富裕  
[ɪmp'loɪəz] ,  
employers ,  
雇主 ,  
如果仆人为为了满足富裕雇主的虚荣心而同意穿制服,

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ʌt] [ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .  
it is hard to shut them out from common enjoyments on that account .  
它 是 难的 到 关闭 他们 出去 从 常见的 享受 在 那 帐户 .  
因此很难将他们排除在共同的娱乐活动之外。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['væsəlɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli]  
This is in the true spirit of vassalage , of which the liveries are comparatively  
这 是 在 这 真的 精神 的 附庸关系 , 的 哪个 这 涂装 是 比较  
[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['reɪlɪk] .  
a harmless relic .  
一个 无害 遗迹 .  
这才是真正的封臣精神, 而制服只是其中相对无害的遗迹。

[ɪn]['pærɪs][wiː; wi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [frɒk] ['pez(ə)nt] , [ə'pærəntli] [dʒʌst][frʌm; frəm]  
In Paris we remember seeing a round - frocked peasant , apparently just from  
在 巴黎 我们 记住 看到 一个 圆形的 - 穿着礼服 农民 , 显然 只是 从  
[ðə; ði] [pləʊ] ,  
the plough ,  
这 犁 ,  
在巴黎, 我们记得看到一位身穿圆领长袍的农妇, 显然刚从犁地上下来。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪft] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [neɪld] [ʃuːz] ,  
pacing the polished floor of the Louvre gallery with rough nailed shoes ,  
踱步 这 抛光 地面 的 这 卢浮宫 画廊 和 粗糙的 钉子 鞋 ,  
穿着粗糙钉鞋在卢浮宫展厅光滑的地板上踱步,

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['tɑːpt] [se'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]  
and then resting on the velvet topped settees ; and he was admitted  
和 然后 休息 在 这 天鹅绒 顶峰 长椅 ; 和 他 曾是 承认  
['græʊtɪs,'gretɪs] .  
gratis .  
免费 .  
然后他躺在天鹅绒软垫沙发上休息; 而且他被免费接纳。

[wʊd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈtendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪŋ] , [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]  
**Would such a person , tendering his shilling , be admitted to the Exhibition**  
会 这样的 一个 人 , 投标 他的 先令 , 是 承认 到 这 展览  
[æt; ət][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ?  
**at Somerset House ?**  
在 萨默塞特郡 房子 ?

这样一个人，如果拿出他的一先令，能否被允许进入萨默塞特宫的展览馆参观？

[dəˈmestɪk] [ˈkemɪstri] .  
**DOMESTIC CHEMISTRY** .  
国内的 化学 .

国内化学。

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [fəˈmɪliərli] [ɪkˈspləɪnd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Elements of Chemistry familiarly explained and practically illustrated** .  
元素 的 化学 熟悉地 解释 和 几乎 插图 .

用通俗易懂的方式解释和实际演示化学原理。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l][wɜːrk][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrænd] : [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈvaʊɪdli] [soʊ] ,  
**This is an excellent little work by Mr . Brande : it is not avowedly so ,**  
这 是 一个 出色的 小的 工作 经过 先生 : 布兰德 : 它 是 不是 公开地 所以 ,  
这是布兰德先生的一部非常优秀的小作品：虽然它并没有明确标榜这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈevriwʌn] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmænjʊəl][ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [wɪl] [suːn]  
**although everyone familiar with his valuable Manual of Chemistry will soon**  
虽然 每个人 熟悉的 和 他的 有价值的 手动的 的 化学 将要 很快  
[aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] .  
**identify the authorship** .  
确认 这 作者身份 .

不过，凡是熟悉他那本极具价值的《化学手册》的人，很快就会认出作者是谁。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtiːt] [ˈsɪstəm] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈtrækʃ(ə)n] , [hiːt]  
**The present is only the first Part of this petite system , containing Attraction , Heat**  
这 展示 是 仅有的 这 第一的 部分 的 这 娇小 系统 , 包含 景点 , 热  
, [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .  
**, Light , and Electricity** .  
, 光 , 和 电 .

目前所看到的只是这个小型系统的第一部分，其中包含吸引力、热、光 and 电。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,  
**It is , as the author intended it to be ,**  
它 是 , 作为 这 作者 故意的 它 到 是 ,  
正如作者所预期的那样，

" [les] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəɾət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒʊəl][ˌsɪstəˈmætɪk] [wɜːrks] , [ænd; ənd][æt; ət]  
" **less learned and elaborate than the usual systematic works , and at**  
" 较少的 学习 和 精心制作的 比 这 通常 系统 作品 , 和 在  
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; drˈteɪld] ,  
**the same time more detailed** ,  
这 相同的 时间 更多的 详细的 ,  
“不如通常的系统性著作那样博学 and 详尽，但同时又更加细致，”

[kəˈnektɪd] , [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] - [kɒnvəˈseɪʃənz] - [ɔːr] - [ˈkætəkɪzəm] . -  
**connected , and explicit than the ' Conversations ' or ' Catechisms . '**  
连接 , 和 显式 比 这 - 对话 - 或者 - 教义问答 . -  
与《对话录》或《教义问答》相比，它更加连贯、更加明确。

" [aɪ ˈtiː] [əˈvɔɪdz] " [ɔːl][ˈproʊˈlɪksəti][ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tɜːrmz] ;  
" **It avoids " all prolixity of language and the use of less intelligible terms ;**  
" 它 避免 " 全部 罗唆 的 语言 和 这 使用 的 较少的 可理解的 条款 ;  
它避免了“语言的冗长 and 使用晦涩难懂的术语；

" [ænd; ɐnd] , [tuː; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] [æplə'keɪ](ə)nz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər]  
" and , to speak plainly , the illustrative applications throughout the work are  
" 和 , 到 说话 显然 , 这 举例说明 应用程序 自始至终 这 工作 是  
[fə'mɪliər] [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .  
familiar as household words .  
熟悉的 作为 家庭 字 .

“而且，坦白地说，本书中举例的应用都非常熟悉，就像家喻户晓的词汇一样。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hi:t] :  
Witness the following extract from the effects of Heat :  
证人 这 下列的 提炼 从 这 效果 的 热 :  
请看以下摘自《热力》一书的内容：

[ˌventɪ'leɪ](ə)n] — [ˈhi:tɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .  
Ventilation — Heating Rooms .  
通风 — 加热 房间 .

通风——房间供暖。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈhi:tɪd] [ər] ,  
" In consequence of the lightness of heated air ,  
" 在 结果 的 这 亮度 的 加热 空气 ,  
“由于热空气的轻盈，

[aɪ 'ti:] [ˈɔːlweɪz][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ænd; ɐnd] ['bɪldɪŋz] , [wen] [aɪ 'ti:]  
it always rises to the upper parts of rooms and buildings , when it  
它 总是 上升 到 这 上 部分 的 房间 和 建筑物 , 什么时候 它  
[iːðər] [ɪs'keɪps] ,  
either escapes ,  
任何一个 逃脱 ,

当它逸出时，总是会上升到房间和建筑物的上部。

[ɔːr] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kuːld] [ænd; ɐnd]  
or, becoming cooled and  
或者 , 成为 冷却 和  
或者，变得凉爽和

[ [ˌpiː 'dʒɪː] - ]  
[ pg 153 ]  
[ 页 - ]  
[第153页]

[ˈheɪvɪərðən'er] , [ə'gen] [dɪ'sendz] .  
heavier , again descends .  
较重 , 再次 下降 .  
更重了，又下降了。

[ɪf] , [ɪn][koʊld] ['weðər] , [wiː; wi][sɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ru:m] ,  
If , in cold weather , we sit under a skylight in a warm room ,  
如果 , 在 寒冷的 天气 , 我们 坐 在下面 一个 天窗 在 一个 温暖的 房间 ,  
如果在寒冷的天气里，我们坐在温暖房间的天窗下，

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][koʊld] [ər] [ɪz][felt] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] , [waɪlst] ['wɔːrmər] ['kɜːənts] ,  
a current of cold air is felt descending upon the head , whilst warmer currents ,  
一个 当前的 的 寒冷的 空气 是 毛毡 下降 之上 这 头 , 而 更温暖 电流 ,  
一股冷空气向下吹向头部，与此同时，较暖的气流，

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [glæs] ,  
rising from our bodies and coming into contact with the cold glass ,  
上升 从 我们的 身体 和 未来 进入 接触 和 这 寒冷的 玻璃 ,  
从我们体内升起并接触到冰冷的玻璃，

[ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [hiːt] .  
**impart to it their excess of heat .**  
传授 到 它 他们的 过量的 的 热 .

将多余的热量传递给它。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [bʌlk] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [spəˈsɪfɪkli] [ˈheviərðən'er] , [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]  
**Being thus contracted in bulk , and rendered specifically heavier , they in their**  
存在 因此 合同 在 大部分 , 和 渲染 具体来说 较重 , 他们 在 他们的  
[tɜːrn] [dɪˈsend] ,  
**turn descend ,**  
转动 下降 ,

由于体积缩小, 重量明显增加, 它们反过来又会下降。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪz] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [er] .  
**and thus a perpetual motion is kept up in the mass of air .**  
和 因此 一个 永久 运动 是 保留 向上 在 这 大量的 的 空气 .

因此, 空气中保持着永动机。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪz] [ əˈtendɪd ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˌkənˈviːniəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ruːm] ,  
**This effect is attended with much inconvenience to those who inhabit the room ,**  
这 影响 是 参加 和 很多 不便 到 那些 WHO 居住 这 房间 ,  
这种效应会给房间里的居住者带来诸多不便。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊz] ,  
**and is in great measure prevented by the use of double windows ,**  
和 是 在 伟大的 措施 阻止 经过 这 使用 的 双倍的 视窗 ,

而双层窗户的使用在很大程度上可以防止这种情况的发生。

[wɪtʃ] [priˈvent] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈkuːlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkɜːənts] [ɪn][ðə; ði] [er]  
**which prevent the rapid cooling and production of troublesome currents in the air**  
哪个 防止 这 迅速的 冷却 和 生产 的 麻烦的 电流 在 这 空气  
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .  
**of the apartment .**  
的 这 公寓 .

这样可以防止公寓内空气快速冷却和产生有害气流。

" [wiː; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrv] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈoʊpənd] ,  
" **We generally observe , when the door of a room is opened ,**  
" 我们 一般来说 观察 , 什么时候 这 门 的 一个 房间 是 打开 ,

“我们通常会观察到, 当房间的门打开时,

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkɜːənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] ;  
**that there are two distinct currents in the aperture ;**  
那 那里 是 二 清楚的 电流 在 这 光圈 ;

孔径内存在两种不同的电流;

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈrendəd] [ˈevɪdənt][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] .  
**which may be rendered evident by holding in it the flame of a candle .**  
哪个 可能 是 渲染 明显 经过 保持 在 它 这 火焰 的 一个 蜡烛 .

用蜡烛火焰点燃它, 就能看出这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][aɪ ˈtiː][ɪz] [bloʊn] [ˈaʊtwərdz] , [bʌt; bət] [ɪnˈwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] ;  
**At the upper part it is blown outwards , but inwards at the lower part ;**  
在 这 上 部分 它 是 吹 向外 , 但 向内 在 这 降低 部分 ;

上部向外吹, 下部向内吹;

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈskersli] [ˈeni] [draːft] [ʌv; əv] [er] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ɪz] [pərˈseptəb(ə)l] .  
**in the middle , scarcely any draught of air , one way or other , is perceptible .**  
在 这 中间 , 几乎 任何 草稿 的 空气 , 一 方式 或者 其他 , 是 可感知的 .

中间几乎感觉不到任何气流, 无论是往哪个方向。

" [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] [dɪ'pendənt]  
" The art of ventilating rooms and buildings is in a great measure dependent  
" 这 艺术 的 通风 房间 和 建筑物 是 在 一个 伟大的 措施 依赖  
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn] [er] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]  
upon the currents which we are enabled to produce in air by changes of  
之上 这 电流 哪个 我们 是 已启用 到 生产 在 空气 经过 变化 的  
['temprətʃər; 'temprətʃər] ,  
temperature ;  
温度 ;

“房间和建筑物的通风技术在很大程度上取决于我们通过温度变化在空气中产生的气流。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .  
and is a subject of considerable importance .  
和 是 一个 主题 的 大量 重要性 .  
这是一个非常重要的话题。

[æz; əz][ðə; ði] ['hi:tɪd] [er] [ænd; ənd] [e'flu:vjə] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [ru:mz; rʊmz] [pæs] ['ʌpwərdz] ,  
As the heated air and effluvia of crowded rooms pass upwards ,  
作为 这 加热 空气 和 污水 的 挤 房间 经过 向上 ,  
随着拥挤房间里的热空气和废气向上扩散,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [li:v] [æ'pətʃəz] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .  
it is common to leave apertures in or near the ceiling for their escape .  
它 是 常见的 到 离开 孔径 在 或者 靠近 这 天花板 为了 他们的 逃脱 .  
通常会在天花板上或附近留出缝隙供它们逃生。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kən'traɪvənsɪz] ,  
Were it not , indeed , for such contrivances ,  
是 它 不是 , 的确 , 为了 这样的 诡计 ,  
如果不是因为这些计谋,

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['θiətəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi]  
the upper parts of theatres and some other buildings would scarcely be  
这 上 部分 的 剧院 和 一些 其他 建筑物 会 几乎 是  
[ɪn'dʊərəb(ə)l] ;  
endurable ;  
可忍受的 ;

剧院和其他一些建筑物的上层部分几乎令人难以忍受;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['æpərtʃər] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] [ə'laʊz] [ðə; ði] [faʊl] [er] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,  
but a mere aperture , though it allows the foul air to escape ,  
但 一个 仅仅 光圈 , 尽管 它 允许 这 犯规 空气 到 逃脱 ,  
但它只是一个小小的孔, 虽然可以让污浊的空气逸出。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][spə'sɪfɪk] ['laɪtnəs] ,  
in consequence of its specific lightness ,  
在 结果 的 它是 具体的 亮度 ,  
由于其特殊的轻盈特性,

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][æpt][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['densə] [ænd; ənd][koʊld] [er] ,  
is also apt to admit a counter - current of denser and cold air ,  
是 还 易于 到 承认 一个 柜台 - 当前的 的 密度更高 和 寒冷的 空气 ,  
也容易引入密度更大、温度更低的逆流空气。

[wɪtʃ] [pɔ:z] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [greɪt] [ɪnkən'vi:nɪəns] .  
which pours down into the room , and produces great inconvenience .  
哪个 倾倒 向下 进入 这 房间 , 和 产 伟大的 不便 .  
水流进房间, 造成极大的不便。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [pri'ventɪd] [baɪ] ['hi:tɪŋ] , [ɪn] ['eni] [kən'vi:nɪənt] [weɪ] ,  
This effect is prevented by heating , in any convenient way ,  
这 影响 是 阻止 经过 加热 , 在 任何 方便的 方式 ,  
加热可以防止这种效应的发生, 加热方式不限。

[ðə; ði] [tu:b] [ɔ:r] [flu:]    [θru:]    [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊl] [er] [is'keɪps] .  
**the tube or flue through which the foul air escapes** .  
这    管子    或者    烟道    通过    哪个    这    犯规    空气    逃脱    :

污浊空气排出的管道或烟道。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli]    [ə'sendɪŋ]    ['kɜ:rənt] [ɪz] [ðen]    [ɪ'stæblɪʃt]    ; [ænd; ənd] [wen'evər] [kəʊld] [er] [ə'tempts]  
**A constantly ascending current is then established ; and whenever cold air attempts**  
一个    不断地    上升    当前的    是    然后    已确立的    ;    和    每当    寒冷的    空气    尝试

[tu:; tə] [dɪ'send] ,  
**to descend** ,  
到    下降    ,

于是便形成了一个持续上升的气流；每当冷空气试图下沉时，

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:]    ['rerə,faɪ] [ænd; ənd][ˈdraɪvz][,aɪ 'ti:] ['ʌpwərdz] .  
**the heat of the flue rarefies and drives it upwards** .  
这    热    的    这    烟道    稀有    和    驱动    它    向上    :

烟道内的热量使空气稀薄并向上流动。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɪfrənt]    ['ventɪleɪtəz] [meɪ] ['tɜ:rmɪnət] [ɪn] [tʃəb]    [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni]    ;  
**Thus the different ventilators may terminate in tubes connected with a chimney ;**  
因此    这    不同的    呼吸机    可能    终止    在    管子    连接    和    一个    烟囱    ;

因此，不同的通风机可以通向与烟囱相连的管道；

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [ju'nait][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [trʌŋk] ,  
**or they may unite into a common trunk** ,  
或者    他们    可能    团结    进入    一个    常见的    树干    ,

或者它们可能汇聚成一个共同的树干，

[wɪtʃ] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs]    ['pɜ:rpəsli] [fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [,aɪ 'ti:] .  
**which may pass over a furnace purposely for heating it** .  
哪个    可能    经过    超过    一个    炉    故意    为了    加热    它    :

可能会特意经过炉子进行加热。

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]    ['θiətəz]    , [ðə; ði][gæs]    [ˌjændə'laɪr]    [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]    [ɪ'fektʃuəl]  
" **In some of our theatres , the gas chandelier is made a very effectual**  
" 在    一些    的    我们的    剧院    ,    这    气体    枝形吊灯    是    制成    一个    非常    有效的  
[ˈventɪleɪtər] .  
**ventilator** .  
呼吸机    :

“在我们的一些剧院里，煤气吊灯被改造成了非常有效的通风设备。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'spendɪd]    ['ʌndər][ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] ['fʌn(ə)] ,    [wɪtʃ]    ['tə:mineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ru:f]  
**It is suspended under a large funnel , which terminates in a cowl outside the roof**  
它    是    暂停    在下面    一个    大的    漏斗    ,    哪个    终止    在    一个    兜帽    外部    这    屋顶  
;  
;  
;  
;

它悬挂在一个大漏斗下方，漏斗末端是屋顶外的罩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɜ:nɜ-z] [hi:t] [ðə; ði] [er] [kən'sɪdərəbli] ,  
**and the number of burners heat the air considerably** ,  
和    这    数字    的    燃烧器    热    这    空气    相当    ,

燃烧器的数量越多，空气温度就越高。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ɪts] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] [ə'sent]    [θru:]    [ðə; ði] ['fʌn(ə)] ,  
**and cause its very rapid and constant ascent through the funnel** ,  
和    原因    它是    非常    迅速的    和    持续的    上升    通过    这    漏斗    ,

并导致其在漏斗中快速且持续地上升，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈlðər] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**connected with which there may be other apertures in the ceiling of the**  
连接 和 哪个 那里 可能 是 其他 孔径 在 这 天花板 的 这  
[ˈbɪldɪŋ] .  
**building** .  
建筑 .

与此相连的，建筑物的天花板上可能还有其他开口。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlðər] [ˈkeɪsɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt][ðə; ði] [vents] [ɑːr; ər][nɑːt]  
**But in these and most other cases , we may observe that the vents are not**  
但 在 这些 和 最多 其他 案例 , 我们 可能 观察 那 这 通风口 是 不是  
[sə'fɪʃntli] [kə'peɪʃəs] ;  
**sufficiently capacious** ;  
足够 宽敞 ;

但在这些以及大多数其他情况下，我们可能会发现通风口的容量不够大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [ˈbɜːnɜːz]  
**and the foul air from the house , and from the gas - burners**  
和 这 犯规 空气 从 这 房子 , 和 从 这 气体 - 燃烧器  
[ðəm'selvz] ,  
**themselves** ,  
他们自己 ,

还有来自房屋和煤气炉本身的污浊空气。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [dɪ'fjuːsɪz] [ɪt'self][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**not being able readily to escape , diffuses itself over the upper part of the**  
不是 存在 有能力的 容易 到 逃脱 , 扩散 本身 超过 这 上 部分 的 这  
[ˈbɪldɪŋ] ,  
**building** ,  
建筑 ,

由于无法轻易逃脱，病毒扩散到建筑物的上部。

[ænd; ənd][ˈrendərz][ðə; ði] [ˈgæləɪrɪz] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] — [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ˈveri] [ˈiːzəli] [pri'ventɪd]  
**and renders the galleries hot and suffocating — all which is very easily prevented**  
和 渲染 这 画廊 热的 和 令人窒息的 — 全部 哪个 是 非常 容易地 阻止  
[baɪ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈtʃænlz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**by the judicious adjustment of the size of the ventilating channels to the**  
经过 这 明智的 调整 的 这 尺寸 的 这 通风 频道 到 这  
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfriːli] [pæs] [θruː] [ðəm; ðəm] .  
**quantity of air which it is requisite should freely pass through them** .  
数量 的 空气 哪个 它是 必需品 应该 自由 经过 通过 他们 .

这会导致展厅闷热难耐——而这一切完全可以通过合理调整通风通道的尺寸，使其能够自由流通所需的空气量来避免。

" [ðə; ði] [smɔːl] [tɪn] [ˈventɪleɪtəz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊteɪtɪŋ] [wiːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz]  
" **The small tin ventilators , consisting of a rotating wheel , which we sometimes**  
" 这 小的 锡 呼吸机 , 由 的 一个 旋转 车轮 , 哪个 我们 有时  
[siː] [ɪn] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,  
**see in window - panes** ,  
看 在 窗户 - 窗格 ,

“我们有时在窗玻璃上看到的，由旋转轮组成的小型锡制通风器，

[ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːsləs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɪˈmædʒɪnd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**are perfectly useless , though it is often imagined , in consequence of their**  
是 完美 无用 , 尽管 它是 经常 想象 , 在 结果 的 他们的  
[əˈpærənt] [ækˈtɪvəti] ,  
**apparent activity** ,  
明显 活动 ,

虽然它们表面上看起来很活跃，但实际上却毫无用处，这常常使人产生错觉。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,  
**that they must be very effectual ; but the fact is ,**  
那 他们 必须 是 非常 有效的 ; 但 这 事实 是 ;  
它们一定非常有效 ; 但事实是 ,

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [sə'faɪsɪz] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn]['moʊ(ə)n] ,  
**that a very trifling current of air suffices to put them in motion ,**  
那 一个 非常 琐事 当前的 的 空气 足够了 到 放 他们 在 运动 ,  
哪怕是微弱的气流也足以使它们运动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æ'pəʃjəz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'skeɪp] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [noʊ] [ɪ'fektʃuəl]  
**and the apertures for its escape are so small as to produce no effectual**  
和 这 孔径 为了 它是 逃脱 是 所以 小的 作为 到 生产 不 有效的  
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] :  
**change in the air of the apartment :**  
改变 在 这 空气 的 这 公寓 :  
而且它的逸出孔非常小 , 以至于不会对公寓内的空气产生任何有效变化 :

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][æz; əz][ɔ:f(ə)n][ɪn]['moʊ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡres] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['i:ɡres] [ʌv; əv] [er] .  
**they are also as often in motion by the ingress as by the egress of air .**  
他们 是 还 作为 经常 在 运动 经过 这 入口 作为 经过 这 出口 的 空气 .  
它们也经常因空气的进入而运动 , 就像因空气的排出而运动一样。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,  
" **From what has been said ,**  
" 从 什么 有 到过 说 ,  
“根据目前所说的情况来看 ,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [ fairz ][ænd; ənd] ['tʃɪmni:z] [ɑ:r; ər][moʊst][pəʊərʃ(ə)l]  
**it will be obvious that our common fires and chimneys are most powerful**  
它 将要 是 明显的 那 我们的 常见的 火灾 和 烟囱 是 最多 强大的  
['ventɪleɪtəz] ,  
**ventilators ,**  
呼吸机 ,  
显而易见 , 我们常见的炉火和烟囱是最有效的通风设备。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɡʊd] ['sɜ:rvisɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [oʊvər'lʊkt] .  
**though their good services in this respect are often overlooked .**  
尽管 他们的 好的 服务 在 这 尊重 是 经常 被忽视的 .  
虽然他们在这一方面的良好服务常常被忽视。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][faiər][ɪz] ['laɪtɪd] ,  
**As soon as the fire is lighted ,**  
作为 很快 作为 这 火 是 照明 ,  
火一点燃 ,

[ə; eɪ][ræpɪd] [ə'sendɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,  
**a rapid ascending current of air is established in the chimney ,**  
一个 迅速的 上升 当前的 的 空气 是 已确立的 在 这 烟囱 ,  
烟囱内会形成一股快速上升的气流。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ɪŋɡres] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [tu:; tə]  
**and consequently there must be a constant ingress of fresh air to**  
和 最后 那里 必须 是 一个 持续的 入口 的 新鲜的 空气 到  
[sə'plai] [ðɪs] [dɪ'rɪmənd] ,  
**supply this demand ,**  
供应 这 要求 ,  
因此 , 必须不断有新鲜空气进入 , 以满足这一需求。

[wɪtʃ]    [ˈdʒen(ə)rəli][ˈentərz][ðə; ði] [ru:m]    [θru:]    [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]  
**which generally enters the room through the crevices of the doors and windows**  
哪个      一般来说      进入      这      房间      通过      这      缝隙      的      这      门      和      视窗

·  
:  
·

它通常通过门窗的缝隙进入房间。

[wen]    [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:]    [taɪt]    , [ðə; ði]    [ˈtʃɪmni]    ['smoʊks][ɔ:r][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [nɑ:t] [drɔ:] ;  
**When these are too tight , the chimney smokes or the fire will not draw ;**  
什么时候    这些      是      也      紧的    ,    这      烟囱      烟雾      或者    这      火      将要    不是      画    ;

如果这些密封条太紧，烟囱会冒烟，或者火无法燃烧；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][,aɪ 'ti:] [ɪz]    ['sʌmtaɪmz]    ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]    [kən'si:ld]    ['æpərtʃʊr] [ɪn]  
**and in such cases it is sometimes necessary to make a concealed aperture in**  
和      在    这样的    案例      它      是      有时      必要的      到      制作    一个      暗      光圈      在

[sʌm; səm] [kən'vi:nɪənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]    [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] ,  
**some convenient part of the room for the requisite admission of air ,**  
一些      方便的      部分      的      这      房间      为了      这      必需品      入学      的      空气 ,

在这种情况下，有时需要在房间的某个方便的地方开一个隐蔽的开口，以便引入必要的空气。

[ɔ:r][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə]    ['sɪtɪŋ]    [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔ:r] [dɔ:r] ['pɑ:rtli]['oʊpən] .  
**or to submit to sitting with a window or door partly open .**  
或者    到      提交      到      坐着      和      一个      窗户      或者    门      部分      打开    .

或者忍受窗户或门半开着的坐姿。

['eni] [ɪm'pɜ:rɪfɪkt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈtʃɪmni]    , [ɔ:r]    [dɪ'sendɪŋ]    ['kɜ:rənt] ,  
**Any imperfect action of the chimney , or descending current ,**  
任何    不完善      行动      的      这      烟囱    , 或者      下降      当前的    ,

烟囱或下沉气流的任何不完善之处

[ɪz]    [ə'naʊnst]    [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,  
**is announced by the escape of smoke into the room ,**  
是      宣布      经过    这      逃脱      的      抽烟      进入      这      房间    ,

烟雾逸入房间便是宣告之兆。

[ænd; ənd][ɪz] ['fri:kwəntli]    [kɔ:zd]    [baɪ][ðə; ði] [flu:]    ['bi:ɪŋ]    [tu:] [lɑ:rdʒ] ,  
**and is frequently caused by the flue being too large ,**  
和      是      频繁地      导致    经过    这      烟道    存在    也      大的    ,

而这通常是由于烟道过大造成的。

[ɔ:r][nɑ:t]    [sə'fɪʃntli]    [,pɜ:rpən'dɪkjələr][ænd; ənd]['regjələr][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .  
**or not sufficiently perpendicular and regular in its construction .**  
或者    不是      足够      垂直      和      常规的    在    它是      建造      .

或者结构不够垂直和规整。

[wen]    [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] , [ðə; ði]    [ˈtʃɪmnɪz]    ['ɔ:lsoʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ækt][æz; əz] ['ventɪləɪtəz] ;  
**When there is no fire , the chimneys also generally act as ventilators ;**  
什么时候    那里      是    不      火    ,    这      烟囱      还      一般来说    行为    作为      呼吸机    ;

如果没有火，烟囱通常也可以起到通风的作用；

[ænd; ənd][ɪn]    ['sʌmə]    [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)] ['kɜ:rənt] [ʌp][ðəm; ðəm] ,  
**and in summer there is often a very powerful current up them ,**  
和      在      夏天      那里      是      经常      一个    非常      强大的      当前的    向上      他们    ,

夏季，这些地方常常会有非常强劲的逆流。

[ɪn]    ['kɑ:nsɪkwens]    [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]    [ˈtʃɪmni]    - [ pɒts ] ['bi:ɪŋ]    ['hi:tɪd]    [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,  
**in consequence of the roof and chimney - pots being heated by the sun ,**  
在      结果      的      这      屋顶      和      烟囱    -    锅      存在      加热      经过    这      太阳    ,

由于屋顶和烟囱被太阳加热，

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ æk'seləreitiŋ ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .  
**and thus accelerating the ascent of the air .**  
和 因此 加速 这 上升 的 这 空气 .

从而加速空气上升。

[In] [ə; ei] [wel] - [kən'strʌktɪd] [haʊs] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [æ'pətʃəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
**In a well - constructed house there should be sufficient apertures for the**  
在 一个 出色地 - 建造 房子 那里 应该 是 充足的 孔径 为了 这  
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ruːmz; rʊmz] ,  
**admission of the requisite quantity of air into the respective rooms ,**  
入学 的 这 必需品 数量 的 空气 进入 这 各自 房间 ,

一栋结构良好的房屋应该有足够的通风口，以便各个房间都能获得所需量的空气流通。

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu; tə] [trʌst] [tu; tə] [ɪts] [æksə'dent(ə)l] ['ɪŋɡres] [θruː] ['evri] [kræk]  
**without having occasion to trust to its accidental ingress through every crack**  
没有 拥有 场合 到 相信 到 它是 偶然 入口 通过 每一个 裂缝

[ænd; ɐnd] ['kreɪvɪs] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] [tu; tə] [pæs] .  
**and crevice that will allow it to pass .**  
和 裂缝 那 将要 允许 它 到 经过 .

无需担心它会意外地从每一个缝隙和裂缝中钻进去。

[ðiːz] ['oʊpənɪŋz]  
**These openings**  
这些 开口

这些开口

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
**[ pg 154 ]**  
[ 页 - ]

[第154页]

[meɪ] ['iːðər] [bi; bi] [kən'siːld] , [ɔːr] [meɪd] [ɔːrnə'ment(ə)l] ,  
**may either be concealed , or made ornamental ,**  
可能 任何一个 是 暗 , 或者 制成 装饰 ,

可以隐藏起来，也可以做成装饰性的。

[ænd; ɐnd] [baɪ] ['prɔːpər] ['mænɪdʒmənt] [meɪ] [bi; bi] [səb'sɜːrvɪənt] [tu; tə] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrm] [er]  
**and by proper management may be subservient to the admission of warm air**  
和 经过 恰当的 管理 可能 是 顺从的 到 这 入学 的 温暖的 空气

[In] ['wɪntər] .  
**in winter .**  
在 冬天 .

通过适当的管理，可以在冬季引入暖空气。

" ['hɛnri, ɔː'riː, ɑːn'riː] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] .  
" **HENRI III . OF FRANCE .**  
" 亨利 三、 的 法国 .

“法国国王亨利三世。”

[wiː; wi] [kwʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]  
**We quote the following scene from one of the Tales recently published in**  
我们 引用 这 下列的 场景 从 一 的 这 故事 最近 已发布 在  
[θriː] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ kɔŋ'həʊmen ] [ʌv; əv] [jæn'tɪli] .  
**three volumes with the general cognomen of Chantilly .**  
三 卷 和 这 一般的 绰号 的 尚蒂伊 .

以下场景出自最近出版的三卷本《尚蒂伊故事集》。

[,aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst][ænd; ənd][moʊst][səkˈsesf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪz][kɔːld]"  
**It is from the longest and most successful of the stories called "**

**D'Espignac** ,

它出自名为“D'Espignac”的最长、最成功的故事集。

"[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈhenri, ˈriː, ,ɑːnˈriː][,aɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]  
**" in the time of Henri III : , and , as our extract**  
" 在 这 时间 的 亨利 三、 , , 和 , 作为 我们的 提炼  
[ˈoʊz] ,  
**shows** ,  
演出 ,

“在亨利三世时期，正如我们的摘录所示，

[ðə; ði][siːnz][ænd; ənd][sketʃɪz][ɪɡˈzɪbɪt][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtælənt] ,  
**the scenes and sketches exhibit considerable talent** ,

这些场景和草图展现了相当高的才华。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɡræfɪk][maɪˈnjuːtnɪs][wɪtʃ][hæz; həz][bɪˈkʌm][ˈveri][ˈpɑːpjələr][ɪn][ˈmɑːdərn]  
**and a certain graphic minuteness which has become very popular in modern**  
和 一个 肯定 形象的 微小 哪个 有 变得 非常 受欢迎的 在 现代的  
[ˈnɑːvəlz] .  
**novels** .  
小说 .

以及现代小说中非常流行的某种画面细节描写。

[ðə; ði][teɪl][ɪtˈself][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrpəs] ,  
**The tale itself is not to our purpose** ,

故事本身与我们的目的无关。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈprɑːmɪs][ðə; ði][ˈriːdər][ə; eɪ][ˈpeti][ˈsupə][ʌv; əv][ˈhɒrəz][frʌm; frəm][ɪts][pəˈruːz(ə)l] ,  
**but we promise the reader a petit souper of horrors from its perusal** ,

但我们向读者保证，阅读此书将带给你一丝恐怖。

[ɪˈspeʃəli][tuː; tə][ðoʊz][huː][wuː][ˈterər][tuː; tə][dɪˈlaɪt][ðəm; ðəm] .  
**especially to those who woo terror to delight them** .

尤其是那些以制造恐怖来取悦他人的人。

[ðə; ði][pen][ɪz][jʌŋ][ænd; ənd][ˈfeməniːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][haɪ][ˈprɑːmɪs] .  
**The pen is young and feminine , and of high promise** .

这位笔者年轻而富有女性魅力，极具潜力。

[ðə; ði][əˈkeɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][siːn][ɪz][æn; ən][ˈɪntərvjuː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəktərz]  
**The occasion of the following scene is an interview of one of the characters**  
这 场合 的 这 下列的 场景 是 一个 面试 的 一 的 这 人物  
[wɪð; wɪθ][ˈhenri, ˈriː, ,ɑːnˈriː] .  
**with Henri** :  
和 亨利 :

以下场景的背景是亨利采访剧中人物之一。

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][dɑːrk][əˈpɑːrtmənt] , [hʌŋ][raʊnd][wɪð; wɪθ][ˈtæpəstri] ,  
**" It was a small dark apartment , hung round with tapestry** ,

那是一间狭小昏暗的公寓，四周挂满了挂毯。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsiv] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ ka:vɔ ] [oʊk] ,  
the ceiling richly decorated with massive ornaments of carved oak ,  
这 天花板 丰富 装饰 和 大量的 装饰品 的 雕刻 橡木 ;  
天花板上装饰着大量雕刻精美的橡木饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['kʌlərd] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ˌmænju'fæktʃər] ,  
and the floor covered with a dark - coloured carpet of Turkey manufacture ,  
和 这 地面 涵盖 和 一个 黑暗的 - 有色 地毯 的 火鸡 生产 ;  
地板上铺着土耳其产的深色地毯。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ðæt][ðə; ði] [ 'fʊtsteps ] [fel] [ʌn'hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .  
so thick and soft that the footsteps fell unheard as they advanced over it .  
所以 厚的 和 柔软的 那 这 脚步声 跌倒 闻所未闻 作为 他们 先进的 超过 它 .  
又厚又软，以至于他们走过时，脚步声都听不见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [spent][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] ,  
It was here that the monarch usually spent his leisure hours ,  
它 曾是 这里 那 这 君主 通常 花费 他的 闲暇 小时 ;  
君主通常在这里度过闲暇时光。

[ænd; ənd] ['veriəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts]  
and various were the objects indicative of his tastes and habits  
和 各种各样的 是 这 对象 指示性的 的 他的 口味 和 习惯  
[ˈskætərd] [ə'raʊnd] ,  
scattered around ,  
疏散 大约 ;  
周围散落着各种各样的物品，这些物品体现了他的品味和习惯。

[ɪn][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] [kəm'pli:tli] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɔ:r][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn]  
in a confusion which completely put to flight all ideas of study or devotion in  
在 一个 困惑 哪个 完全地 放 到 航班 全部 想法 的 学习 或者 虔诚 在  
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .  
the mind of the visitor .  
这 头脑 的 这 访客 .  
一片混乱之中，访客心中所有的学习或虔诚的想法都荡然无存。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [stru:n] ['daɪvərz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twa:'let]  
On a small table near the door were strewn divers preparations for the toilette  
在 一个 小的 桌子 靠近 这 门 是 散落的 潜水员 准备工作 为了 这 厕所  
;  
;  
;  
门口附近的一张小桌子上散落着各种各样的洗漱用品。

[ænd; ənd][kɑ:z'metɪks][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ju:st]  
and cosmetics for improving the complexion , of which the King used  
和 化妆品 为了 改善 这 肤色 , 的 哪个 这 国王 用过的  
['kwɑ:ntətɪz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,  
quantities almost incredible ,  
数量 几乎 极好的 ;  
还有用于改善肤色的化妆品，国王使用的数量几乎令人难以置信。

[ɔ:l] [prɪ'perɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;  
all prepared by his own hand ;  
全部 准备 经过 他的 自己的 手 ;  
全部都是他亲手准备的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [ə'leɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]  
and the mixing and arranging of these formed his greatest delight and  
和 这 混合 和 安排 的 这些 形成 他的 最 喜 和  
[ə'mju:zmənt] .  
amusement .  
娱乐 .

而将这些食材混合搭配，成了他最大的乐趣和消遣。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [tu:] ['haɪli] - [pɑ:liʃt] ['ebəni] ['keɪsɪz] ,  
In the recesses on each side the window stood two highly - polished ebony cases ,  
在 这 凹陷处 在 每个 边 这 窗户 站立 二 高度 - 抛光 乌木 案例 ,  
窗户两侧的凹槽里各摆放着一个光亮的乌木盒子。

[wɪtʃ] ['kæθrɪn] [di:] ['mɛdɪ,tʃi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [fɔ:r; fər] [kən'teɪnɪŋ]  
which Catherine de Medicis his mother had brought from Italy , for containing  
哪个 凯瑟琳 德 美第奇家族 他的 母亲 有 带来 从 意大利 , 为了 包含  
[bʊks] [ænd; ənd]['hoʊli]['reɪlɪks] ;  
books and holy relics ;  
图书 和 圣 遗物 ;

那是他母亲凯瑟琳·德·美第奇从意大利带来的，用来存放书籍和圣物；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['təʊtəli] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['oʊnər] ,  
but for this they were totally useless to the present royal owner ,  
但 为了 这 他们 是 完全 无用 到 这 展示 皇家 所有者 ,  
但对于现在的皇室成员来说，它们却完全没有用处。

[hu:] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][fa:r] ['dɪfrənt] ['pɜ:rpəs] .  
who applied them to a far different purpose .  
WHO 应用 他们 到 一个 远的 不同的 目的 .  
他们将它们用于截然不同的目的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] [ʃelf] [nekst][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [smɔ:l] [ 'ɔ:nəmentɪd ] ['bæskəts] , [ɪn]  
On the lower shelf next the ground , were arranged small ornamented baskets , in  
在 这 降低 架子 下一个 这 地面 , 是 安排 小的 装饰 篮子 , 在  
[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,  
each of which ,  
每个 的 哪个 ,

在靠近地面的下层架子上，摆放着一些装饰精美的小篮子，每个篮子里都装着：

[ɑ:n]['sætn] ['kuʃənz] , [rɪ'pəʊzd] [ɪn] ['ri:gl] ['lʌkʃəri] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]['spænjəl] ['pʌpɪz] , [wɪtʃ] ,  
on satin cushions , reposed in regal luxury a litter of spaniel puppies , which ,  
在 缎 靠垫 , 安息 在 尊贵 奢华 一个 垃圾 的 西班牙猎犬 小狗 , 哪个 ,  
一窝西班牙猎犬幼崽安详地躺在缎面软垫上，姿态奢华，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæmpərd] ['mʌðər] , [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [nɔɪz]  
together with their pampered mother , did not fail to salute with deafening noise  
一起 和 他们的 娇惯 母亲 , 做过 不是 失败 到 礼炮 和 震耳欲聋 噪音  
[ 'eni] ['streɪndʒər] [hu:] ['entərd] .  
any stranger who entered .  
任何 陌生人 WHO 进入 .

连同他们娇生惯养的母亲，对任何进入房间的陌生人都会发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] [mesɪz] , ['medsnz] , [ænd; ənd] [fu:d] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)] ['feɪvərɪts] [kəm'pli:tli] [fɪld] [ðə; ði]  
The messes , medicines , and food of these little favourites completely filled the  
这 混乱 , 药物 , 和 食物 的 这些 小的 收藏夹 完全地 已填 这  
['ʌpər] [ʃelvz] ,  
upper shelves ,  
上 货架 ,

这些小家伙们的垃圾、药品和食物把上层架子堆得满满当当。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈseldəm] [juːst] .  
**it was evident they were but seldom used .**  
它 曾是 明显 他们 是 但 很少 用过的 .

很明显它们确实存在，但很少使用。

[smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] , [haʊˈevər] , [ əˈlʊtɪd ] [tuː; tə] [sʌt] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːbdʒekts] .  
**Small was the space , however , allotted to such unimportant objects .**  
小的 曾是 这 空间 , 然而 , 分配 到 这样的 不重要 对象 .

然而，分配给这些无关紧要的物品的空间却很小。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpʌpi] ,  
**His Majesty had been deeply engaged during the morning tending a sick puppy ,**  
他的 威严 有 到过 深 已订婚的 期间 这 早晨 倾向于 一个 生病的 小狗 ,

陛下上午一直忙于照料一只生病的小狗。

[wɪt] [ˈhævɪŋ] [wɔːʃt] [ɪn] [swiːt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [kəʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪlt] [koʊm] , [hiː; hi]  
**which having washed in sweet water , and combed with a gilt comb , he**  
哪个 拥有 洗过 在 甜的 水 , 和 梳理过的 和 一个 镀金 梳子 , 他

[hæd; həd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] ,  
**had adorned with ribbons ,**  
有 装饰 和 丝带 ,

他用清水洗净了头发，用金梳子梳理过，并用丝带装饰起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæskɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ˈmɪksɪŋ][ə; eɪ] [ˈsentɪd] [peɪst] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtɪŋ]  
**and placed in a basket by his side ; mixing a scented paste for whitening**  
和 放置 在 一个 篮子 经过 他的 边 ; 混合 一个 香味 粘贴 为了 美白

[ðə; ði][hændz] ,  
**the hands ,**  
这 双手 ,

并将其放在他身旁的篮子里；混合一种用于美白双手的香膏，

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn] , [ˈbaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˌleg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈmɜːrlɪn] ,  
**preparing a wash for the skin , binding the broken leg of a wounded merlin ,**  
准备 一个 洗 为了 这 皮肤 , 结合 这 破碎的 腿 的 一个 受伤 梅林 ,

准备清洗皮肤的液体，包扎受伤的灰背隼的断腿，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈsiːkɪŋ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [sʌt] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [pəˈsjuːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]  
**and finally seeking relief from such engrossing pursuits in the favourite**  
和 最后 寻求 宽慰 从 这样的 引人入胜 追求 在这 最喜欢的

[rɪˈkriːeɪʃn; ˌrekriːeɪʃən][ʌv; əv] [dɪsˈbɜːrdənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmɪsl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] ,  
**recreation of disburdening a precious missal of its exquisite illuminations ,**  
娱乐 的 减轻负担 一个 宝贵的 弥撒经书 的 它是 精美的 照明 ,

最后，他从这些引人入胜的活动中解脱出来，转而从事他最喜欢的消遣——欣赏珍贵弥撒书中精美的插图。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈɔːrnəmənt][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] !  
**in order to ornament the walls and enliven the chamber !**  
在 命令 到 装饰品 这 墙壁 和 活跃 这 房间 !

为了装饰墙壁，使房间生动起来！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈhenri, ˈɔːrɪ-, ˌɑːnˈriː][hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**It was at this table that Henri himself was seated , with his**  
它 曾是 在 这 桌子 那 亨利 他自己 曾是 坐着 , 和 他的

[hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**head resting on his hands ,**  
头 休息 在 他的 双手 ,

亨利本人就坐在这张桌子旁，双手托着腮。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈberɪd] [ɪn] [θɔːt] .  
**and apparently buried in thought .**  
和 显然 埋葬 在 想法 .

他似乎陷入了沉思。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjəl] [æz; əz][lɑ:] [væ'leɪ] ['entərd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt] ,  
The noisy greeting of the spaniels as La Vallée entered caused him to start ,  
这 嘈杂 问候 的 这 西班牙猎犬 作为 拉 山谷 进入 导致 他 到 开始 ,  
拉瓦莱进来时, 猎犬们喧闹的叫声吓了他一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ʌn'kwaiət] [lʊk] , [br'spi:kɪŋ] [dɪs'trʌst]  
and he turned towards the door an anxious unquiet look , bespeaking distrust  
和 他 转向 向 这 门 一个 焦虑的 不安 看 , 宣告 怀疑  
[ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,  
and apprehension , which , however ,  
和 忧虑 , 哪个 , 然而 ,  
他转向门口, 脸上带着焦虑不安的神情, 流出不信任和担忧, 然而,

['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['plezər] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd]  
quickly changed to one of pleasure as he heard the name and recognised  
迅速地 已更改 到 一 的 乐趣 作为 他 听到 这 姓名 和 已确认  
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .  
the features of his visitor .  
这 特征 的 他的 访客 .  
听到来访者的名字并认出他的长相后, 他的表情很快转为愉悦。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,  
" The King was at that time in the very flower of his age ,  
" 这 国王 曾是 在 那 时间 在 这 非常 花 的 他的 年龄 ,  
“当时的国王正值壮年, 风华正茂。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] .  
and yet he appeared no longer young .  
和 然而 他 出现 不 更长 年轻的 .  
然而, 他看起来已经不再年轻了。

[ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ] , [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] ,  
The cares of royalty , the murder of the Guises ,  
这 关心 的 皇室 , 这 谋杀 的 这 伪装 ,  
王室的忧虑, 盖斯家族的谋杀案,

[hæd; həd][ pla:ntɪd ] ['meni] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['fɜ:roʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,  
had planted many a deep and lasting furrow on his brow ,  
有 已种植 许多 一个 深的 和 持久 畦 在 他的 眉头 ,  
在他的额头上留下了许多深深的、难以磨灭的皱纹。

[wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .  
which time would have otherwise withheld for many years .  
哪个 时间 会 有 否则 隐瞒 为了 许多 年 .  
否则, 时间可能会推迟很多年。

[hɪz; ɪz]['pæləɪd] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .  
His pallid cheek and sunken eye told of a mind but ill at ease .  
他的 苍白 脸颊 和 凹陷 眼睛 讲述 的 一个 头脑 但 患病的 在 舒适 .  
他苍白的脸颊和凹陷的眼窝表明他内心很不安。

[noʊ][ɑ:rt] ,  
No art ,  
不 艺术 ,  
没有艺术,

[noʊ] [tʃɑ:rm] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]  
no charm could restore the bloom and freshness which remorse for the past  
不 魅力 可以 恢复 这 盛开 和 新鲜 哪个 悔恨 为了 这 过去的  
[ænd; ənd] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ di'speld ] ,  
and fear for the future had long ago dispelled ,  
和 害怕 为了 这 未来 有 长的 前 驱散 ,  
任何魔法都无法恢复那份早已被对过去的悔恨和对未来的恐惧所驱散的活力和清新。

[ˈnevər][tu:; tə][rɪˈtʃ:rn] .  
**never to return** .  
绝不 到 返回 .

永不返回。

[ænd; ənd][jet] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [swi:t] [self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪt] [ɔ:l][ɑ:r; ər][soʊ][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][ˈpræktɪs]  
**And yet , with that sweet self - deception which all are so disposed to practise**  
和 然而 , 和 那 甜的 自己 - 欺骗 哪个 全部 是 所以 处置 到 实践  
,  
.  
,

然而，带着那种人人都乐于实践的甜蜜的自欺欺人，

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈbæniʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈgaɪl] [əˈlɑ:rm][ɪn][ðə; ði][pərˈsu:t][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]  
**he sought to banish reflection and beguile alarm in the pursuit of all kinds**  
他 寻求 到 放逐 反射 和 欺骗 警报 在 这 追逐 的 全部 种类  
[ʌv; əv] [ˈfrivoləs] [ˌəˈmju:zmənts] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ɔ:r][ˈsteɪʃ(ə)n] ,  
**of frivolous amusements unworthy of his rank or station** ,  
的 轻浮 娱乐 不配 的 他的 秩 或者 车站 ,

他试图摒弃思考，逃避恐惧，沉迷于各种与他的身份地位不符的轻浮娱乐。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ker] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]  
**and fancied he had succeeded in chasing care if for a moment**  
和 幻想 他 有 成功了 在 追逐 关心 如果 为了 一个 片刻  
[hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .  
**he ceased to think** .  
他 停止 到 思考 .

他以为只要片刻停止思考，就能成功追寻到关爱。

[ [pi:ˈdʒi:] - ]  
[ **pg 155** ]  
[ 页 - ]

[第155页]

" [hɪz; ɪz][ˈkɑ:stu:m][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:pɪ] [ænd; ənd] [rəʃeɪˈfeɪ] .  
" **His costume even now was foppish and recherché** .  
" 他的 戏服 甚至 现在 曾是 纨绔子弟 和 仔细研究 .

即使到了现在，他的穿着打扮依然显得浮夸而矫揉造作。

[mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [spent] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈleðəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Much time had evidently been spent in adjusting the drooping leathers of his**  
很多 时间 有 显然 到过 花费 在 调整 这 下垂 皮革 的 他的  
[ˈdʒu:əld] [ˈtoʊk] ,  
**jewelled toque** ,  
珠宝 帽子 ,

显然，他花了不少时间来调整那顶镶满珠宝的帽子的下垂的皮套。

[ænd; ənd][noʊ][peɪnz][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɪn][ˈpra:pərli] [dɪˈspəʊzɪŋ][ðə; ði][plæts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz]  
**and no pains had been spared in properly disposing the plaits of his fraise**  
和 不 疼痛 有 到过 幸存 在 适当地 处置 这 辫子 的 他的 草莓  
[ænd; ənd] [ˈrʌflz] ,  
**and ruffles** ,  
和 褶边 ,

他煞费苦心地妥善处理了褶边和荷叶边的辫子。

[ɔ:r][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɔɪdəd] [ˈmənt(ə)] .  
**or in arranging the folds of his broidered mantle** .  
或者 在 安排 这 折叠 的 他的 刺绣 地幔 .

或者整理他绣花斗篷的褶皱。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['roʊzɪz] , [ðə; ði][ˈsɪlkən] [hoʊz][ænd; ənd]  
The snow - white slippers , with the sky - blue roses , the silken hose and  
这 雪 - 白色的 拖鞋 , 和 这 天空 - 蓝色的 玫瑰 , 这 丝 软管 和  
['breɪdɪd] ['dʌblət] ,  
braided doublet ,  
编织 双联体 ,

雪白的拖鞋，配上天蓝色的玫瑰花、丝质长袜和编织短上衣，

[siːmd] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtli] [sə'luːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpraɪvəsi]  
seemed better fitted for the parade of the courtly saloon than the privacy  
似乎 更好的 适配 为了 这 游行 的 这 宫廷式 酒吧 比 这 隐私  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] .  
of the closet .  
的 这 壁橱 .

似乎更适合宫廷沙龙的盛大游行，而不是私密的壁橱。

[ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['bjʊːti] ,  
The hand he extended to the Count was like that of a youthful beauty ,  
这 手 他 扩展 到 这 数数 曾是 喜欢 那 的 一个 青春 美丽 ,  
他向伯爵伸出的手，宛如一位年轻美人的手。

[ˈræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [wiːldɪd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbreɪvəst] .  
rather than of one who had once wielded sword with the bravest .  
相当 比 的 一 WHO 有 一次 挥舞 剑 和 这 最勇敢的 .  
而不是曾经与最勇敢的人并肩作战、挥舞利剑的人。

['evri] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːstli][ˈdʒuːəl] ,  
Every finger was adorned with a costly jewel ,  
每一个 手指 曾是 装饰 和 一个 昂贵 宝石 ,  
每个手指上都戴着昂贵的珠宝。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]  
which flashed and sparkled in the light as he waved his hand in token of  
哪个 闪光灯 和 闪闪发光 在 这 光 作为 他 挥手 他的 手 在 令牌 的  
['welkəm] ,  
welcome .  
欢迎 ,

他挥手表示欢迎，他的手在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][biː; bi] ['siːtɪd] .  
and , pointing to a chair , bade his visiter be seated .  
和 , 指向 到 一个 椅子 , 巴德 他的 访客 是 坐着 .  
他指着一把椅子，示意来访者坐下。

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .  
" SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .  
" 精神 的 这 民众 期刊 .  
“公共期刊的精神。”

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'rest] .  
THE LAW OF ARREST .  
这 法律 的 逮捕 .  
逮捕法。

[ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm] [fæktz] .  
A TALE FROM FACTS .  
一个 故事 从 事实 .  
一个基于事实的故事。

[wʌnz][ə'pɑ:n][ə; ei][taɪm][ðer; ðər][lɪvd][æt; ət][hæmbɜ:g][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][ʼmɜ:rtʃənt][λv; əv][ðə; ði][neɪm]  
**Once upon a time there lived at Hamburg a certain merchant of the name**  
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 汉堡 一个 肯定 商人 的 这 姓名  
[λv; əv][ʼmaɪər] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][gʊd][ʼlɪt(ə)l][mæn];  
**of Meyer — he was a good little man;**  
的 迈耶 — 他 曾是 一个 好的 小的 男人 ;

从前在汉堡住着一位名叫迈耶的商人——他是个善良的小个子男人；

[ʼtʃærətəbl][tu:; tə][ðə; ði][pʊr] , [ʼhɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][frendz] , [ænd; ənd][soʊ][rɪtʃ][ðæt][hi:; hi]  
**charitable to the poor, hospitable to his friends, and so rich that he**  
慈善 到 这 贫穷的, 好客 到 他的 朋友们 , 和 所以 富有的 那 他  
[wʌz; wəz][ɪk'stri:mli][rɪ'spektɪd] ,  
**was extremely respected,**  
曾是 极其 受人尊敬 ,  
[λv; əv][spɑ:t][hɪz; ɪz][gʊd][ʼneɪtʃər] .  
**in spite of his good nature .**  
在 尽管如此 的 他的 好的 自然 .

尽管他本性善良。

[ə'mʌŋ][ðæt][pɑ:rt][λv; əv][hɪz; ɪz][ʼprɑ:pərti][wɪtʃ][wʌz; wəz][ʼvestɪd][ɪn][ʼʌðər][ʼpi:pəlz][hændz] ,  
**Among that part of his property which was vested in other people's hands ,**  
之中 那 部分 的 他的 财产 哪个 曾是 既得权益 在 其他 人们的 双手 ,  
[ænd; ənd][kɔ:ld][ʼdets] ,  
**and called debts ,**  
和 称为 债务 ,  
[λv; əv][wɪtʃ][pɑ:t][pɒndz][oʊd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ʼkæptɪn][λv; əv]  
**was the sum of five hundred pounds owed to him by the Captain of**  
曾是 这 和 的 五 百 磅 欠款 到 他 经过 这 队长 的  
[æŋ; ən][ʼɪŋɡlɪʃ][ʼves(ə)l] .  
**an English vessel .**  
一个 英语 血管 .

在他所有财产中，有一部分已经转移到其他人手中，被称为债务。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][λv; əv][faɪv][ʼhʌndrəd][pɑʊndz][oʊd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ʼkæptɪn][λv; əv]  
**was the sum of five hundred pounds owed to him by the Captain of**  
曾是 这 和 的 五 百 磅 欠款 到 他 经过 这 队长 的  
[æŋ; ən][ʼɪŋɡlɪʃ][ʼves(ə)l] .  
**an English vessel .**  
一个 英语 血管 .

这是英国船长欠他的五百英镑。

[ðɪs][det][hæd; həd][bɪn][soʊ][lɔ:ŋ][kən'træktɪd][ðæt][ðə; ði][ʼwɜ:rðɪ][ʼmaɪər][brɪ'gæŋ][tu:; tə][wɪʃ]  
**This debt had been so long contracted that the worthy Meyer began to wish**  
这 债务 有 到过 所以 长的 合同 那 这 值得 迈耶 开始 到 希望  
[fɔ:r; fər][ə; ei][nu:] [ɪn'vestmənt][λv; əv][hɪz; ɪz][ʼkæpɪt(ə)l] .  
**for a new investment of his capital .**  
为了 一个 新的 投资 的 他的 首都 .

由于这笔债务已经拖延了太久，精明能干的迈耶开始希望将他的资金进行新的投资。

[hi:; hi][ə'kɔ:rdɪŋli][rɪ'zɑ:lvd][tu:; tə][teɪk][ə; ei][trɪp][tu:; tə][ʼpɔ:rtsməθ] , [ɪn][wɪtʃ][taʊn][ʼkæptɪn]  
**He accordingly resolved to take a trip to Portsmouth, in which town Captain**  
他 因此 已解决 到 拿 一个 旅行 到 朴茨茅斯 , 在 哪个 镇 队长  
[dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðen][rɪ'zaidɪŋ] ,  
**Jones was then residing ,**  
琼斯 曾是 然后 居住 ,

于是他决定前往朴茨茅斯，琼斯上尉当时就居住在那里。

[ænd; ənd][teɪk][ðæt][ʼlɪbərti][wɪtʃ][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ə; ei][fri:] [ʼkʌntri][ʼnevər][bi:; bi]  
**and take that liberty which in my opinion should in a free country never be**  
和 拿 那 自由 哪个 在 我的 观点 应该 在 一个 自由的 国家 绝不 是  
[pər'mɪtɪd] , [vɪz] .  
**permitted, viz .**  
允许 , 即 .

并采取在我看来在一个自由国家绝不应该被允许的自由，即：

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .  
the liberty of applying for his money .  
这 自由 的 申请 为了 他的 钱 .  
他有权申请领取他的钱。

[ʼaʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrniŋ] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]  
Our worthy merchant one bright morning found himself at Portsmouth ; he was  
我们的 值得 商人 一 明亮的 早晨 成立 他自己 在 朴茨茅斯 ; 他 曾是  
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðæt] [taʊn] ,  
a stranger to that town ,  
一个 陌生人 到 那 镇 ,  
在一个阳光明媚的早晨，我们这位可敬的商人发现自己身处朴茨茅斯；他对这座城镇一无所知。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnə'kweɪntɪd] [ɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .  
but not unacquainted altogether with the English language .  
但 不是 不熟悉的 共 和 这 英语 语言 .  
但并非完全不懂英语。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] .  
He lost no time in calling on Captain Jones .  
他 丢失的 不 时间 在 呼叫 在 队长 琼斯 .  
他立即打电话给琼斯船长。

" [ænd; ənd] [væt] ?  
" And vat ?  
" 和 增值税 ?  
“还有发酵罐？ ”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs]  
" said he to a man whom he asked to show him to the Captain's house  
" 说 他 到 一个 男人 谁 他 问 到 展示 他 到 这 船长的 房子  
,  
,  
,  
“他对一个被他要求带他去船长家的人说道，”

" [væt] [ɪz][dæt] [faɪn] - - ? "  
" vat is dat fine veshell yondare ? "  
" 增值税 是 数据 美好的 - - ? "  
“那边的东西很好吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [baʊnd] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] — [seɪlz][tuː; tə] -  
" She be the Royal Sally , " replied the man , " bound for Calcutta — sails to -  
" 她 是 这 皇家 莎莉 , " 回复 这 男人 , " 边界 为了 加尔各答 — 帆 到 -  
['mɔːrou] ;  
morrow ;  
明天 ;  
“她是皇家莎莉号，”那人回答说，“开往加尔各答——明天启航；

[bʌt; bət] [hɪəz] ['kæptɪn] ['dʒoʊnzɪz] [haʊs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .  
but here's Captain Jones's house , Sir , and he'll tell you all about it .  
但 这里是 队长 琼斯 房子 , 先生 , 和 地狱 告诉 你 全部 关于 它 .  
但先生，这就是琼斯船长的家，他会把一切都告诉您。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [boʊd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] —  
" The merchant bowed , and knocked at the door of a red brick house —  
" 这 商人 鞠躬 , 和 敲门 在 这 门 的 一个 红色的 砖 房子 —  
[dɔːr] [ɡriːn] — [bræs] ['nɑːkər] .  
door green — brass knocker .  
门 绿色的 — 黄铜 敲击器 .  
“商人鞠了一躬，敲响了一栋红砖房的门——门是绿色的——门环是黄铜的。

[ˈkæptɪn] [ˈɡregəri] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [kouʔ] [wɪˈðəʊʔ] [ skə:ts ] ;  
**Captain Gregory Jones was a tall man ; he wore a blue coat without skirts ;**  
队长 格雷戈里 琼斯 曾是 一个 高的 男人 ； 他 穿着 一个 蓝色的 外套 没有 裙子 ；  
格雷戈里·琼斯上尉身材高大；他穿着一件没有裙摆的蓝色外套；

[hi:; hi][hæd; həd] [haɪ] [tʃi:k] [boʊnz] , [smɔ:l] [aɪz] ,  
**he had high cheek bones , small eyes ,**  
他 有 高的 脸颊 骨头 , 小的 眼睛 ,  
他颧骨很高，眼睛很小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜ:m] [ðə; ði]  
**and his whole appearance was eloquent of what is generally termed the**  
和 他的 所有的 外貌 曾是 雄辩 的 什么 是 一般来说 称为 这  
[blʌf] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] .  
**bluff honesty of the seaman .**  
虚张声势 诚实 的 这 水手 .  
他整个人都表现得像个十足的海员，一副诚实坦率的样子。

[ˈkæptɪn] [ˈɡregəri] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] — [hi:; hi] [ˈbɛgd]  
**Captain Gregory seemed somewhat disconcerted at seeing his friend — he begged**  
队长 格雷戈里 似乎 有些 不安 在 看到 他的 朋友 — 他 乞求  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [taɪm] .  
**for a little further time .**  
为了 一个 小的 更远 时间 .  
格雷戈里上尉见到朋友似乎有些不安——他恳求再给他一点时间。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [lʊkt] [ɡreɪv] — [θri:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rˈlæpst] .  
**The merchant looked grave — three years had already elapsed .**  
这 商人 看起来 严重 — 三 年 有 已经 过去 .  
商人神情凝重——三年已经过去了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈmɜ:d] — [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [prest] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈblʌstəd] — [ænd; ənd]  
**The Captain demurred — the merchant pressed — the Captain blustered — and**  
这 队长 拒绝 — 这 商人 按下 — 这 队长 虚张声势 — 和  
[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈæŋɡri] , [brˈɡæn][tu:; tə] [ˈθret(ə)n] .  
**the merchant , growing angry , began to threaten .**  
这 商人 , 生长 生气的 , 开始 到 威胁 .  
船长犹豫不决——商人坚持——船长大声嚷嚷——商人越来越生气，开始威胁。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rekəˈlekt]  
**All of a sudden Captain Jones's manner changed — he seemed to recollect**  
全部 的 一个 突然 队长 琼斯 方式 已更改 — 他 似乎 到 追忆  
[hɪmˈself] , [ˈbɛgd] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,  
**himself , begged pardon ,**  
他自己 , 乞求 赦免 ,  
琼斯上尉的态度突然变了——他似乎回过神来，连忙道歉。

[sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə]  
**said he could easily procure the money , desired the merchant to go back to**  
说 他 可以 容易地 采购 这 钱 , 想要的 这 商人 到 去 后退 到  
[hɪz; ɪz] [ɪn] ,  
**his inn ,**  
他的 客栈 ,  
他说他很容易就能筹到钱，并希望商人回到他的客栈去。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [der] .  
**and promised to call on him in the course of the day .**  
和 承诺 到 称呼 在 他 在 这 课程 的 这 天 .  
并承诺当天会去拜访他。

[mə'niə]   [ˈmaɪər] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] .  
**Mynheer Meyer went home , and ordered an excellent dinner .**  
明赫尔 迈耶 去 家 , 和 订购 一个 出色的 晚餐 .

Mynheer Meyer 回到家，点了一份很棒的晚餐。

[taɪm]   [pæst]   — [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [nɑ:t] .  
**Time passed — his friend came not .**  
时间 通过了 — 他的 朋友 来了 不是 .

时间过去了——他的朋友却没有来。

[ˈmaɪər] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt] .  
**Meyer grew impatient .**  
迈耶 生长 不耐烦 .

迈耶变得不耐烦了。

[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]   [aʊt] ,  
**He had just put on his hat and was walking out ,**  
他 有 只是 放 在 他的 帽子 和 曾是 步行 出去 ,

他刚戴上帽子正往外走，

[wen]   [ðə; ði][ˈweɪtər]   [θru:]   ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]   [ə'naʊnst]   [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .  
**when the waiter threw open the door , and announced two gentlemen .**  
什么时候 这 服务员 扔 打开 这 门 , 和 宣布 二 先生们 .

服务员猛地推开门，宣布有两位先生。

" [ɑ:] , [dɪr]   [kʌmz] [di:] [ˈmɑ:nɪ] , "   [θɔ:t]   [mə'niə]   [ˈmaɪər] .  
" **Ah , dere comes de monish ,** " **thought Mynheer Meyer .**  
" 啊 , 德雷 来 德 莫尼什 , " 想法 明赫尔 迈耶 .

“啊，僧侣来了，”迈耶先生心想。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]   [ə'prəʊtɪt]   — [ðə; ði][ˈtɔ:lər][wʌn]   [wɪpt]   [aʊt] [wʌt]   [si:md]   [tu;: tə] [ˈmaɪər] [ə; eɪ]  
**The gentlemen approached — the taller one whipped out what seemed to Meyer a**  
这 先生们 接近 — 这 更高 — 鞭打 出去 什么 似乎 到 迈耶 一个  
[rɪ'si:t] .  
**receipt .**  
收据 .

两位先生走了过来——一个子较高的那位掏出了一张在迈耶看来像是收据的东西。

" [ɑ:] , [vɜ:r] [wel] , [aɪ] [vil] [saɪn] , [vɜ:r] [wel] ! "  
" **Ah , ver well , I vill sign , ver well !** "  
" 啊 , 版本 出色地 , 我 村庄 符号 , 版本 出色地 ! "

“啊，好吧，我会签字的，好吧！ ”

" ['saɪnɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪz] ['ju:sləs] ; [ju;: jʊ] [wɪl] [bi; bi][kaɪnd]   [ɪ'nʌf]   [tu;: tə]   [ə'kʌmpəni]   [ju: 'es] .  
" **Signing , Sir , is useless ; you will be kind enough to accompany us .**  
" 签名 , 先生 , 是 无用 ; 你 将要 是 种类 足够的 到 陪伴 我们 .

“先生，签字是没用的；您能陪我们一起去吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [det] , [sɜ:r] ;  
**This is a warrant for debt , Sir ;**  
这 是 一个 保证 为了 债务 , 先生 ;

先生，这是一份债务追讨令；

[maɪ] [haʊs] [ɪz]   [ɪk'stri:mli]   ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæɪ(ə)n] [gəʊ][ðər; ðər]  
**my house is extremely comfortable — gentlemen of the first fashion go there**  
我的 房子 是 极其 舒服的 — 先生们 的 这 第一的 时尚 去 那里  
— [kwɔ:t] ['mɔ:dərət] , [tu:] ,  
— **quite moderate , too ,**  
— 相当 缓和 , 也 ,

我的房子非常舒适——有品位的绅士都会去——而且价格也相当合理。

[ˈoʊnli][ə; eɪ]   [ˈɡɪni]   [ə; eɪ] - [deɪ] — [faɪnd][jər; jər] [oʊn] [waɪn] . " **only a guinea a - day — find your own wine . "** 仅有的 一个 几内亚 一个 - 天 = 寻找 你的 自己的 葡萄酒 . "

每天只需一基尼——自己去找酒吧。

" [aɪ][duː] — [noʊ] — [ʌndərˈstænd] , [ˈser] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈeɪmiəbli] , " [aɪ][erˈem] **" I do — no — understand , Sare , " said the merchant , smiling amiably , " I am** " 我 做 — 不 — 理解 , 萨雷 , " 说 这 商人 , 微笑 友好地 , " 我 是 [vɜːr] [vel] [ɔːf] [hɪr] — [θæŋk] [juː; jʊ] — " **ver vell off here — thank you — "** 版本 维尔 离开 这里 — 感谢 你 — "

“我——不——明白了， 萨尔，”商人友好地笑着说，“我在这里过得很好——谢谢——”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [noʊ] **" Come , come , " said the other gentleman , speaking for the first time , " no** " 来 , 来 , " 说 这 其他 绅士 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , " 不 - - , **parlavoo Monsoo ,** - - ,

“来，来，”另一位先生第一次开口说道，“没有帕拉沃·蒙苏， [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , 000l . **you are our prisoner — this is a warrant for the sum of 10 , 000l .** 你 是 我们的 囚犯 — 这 是 一个 保证 为了 这 和 的 - , 000l .

你是我们抓获的囚犯——这是逮捕令，金额为 10,000 英镑。

[duː] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]   [ˈɡregəri] [dʒəʊnz] . **due to Captain Gregory Jones .** 到期的 到 队长 格雷戈里 琼斯 .

由于格雷戈里·琼斯上尉。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ stæəd ] — [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]   [fraund] — [bat; bət][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] . **" The merchant stared — the merchant frowned — but so it was .** " 这 商人 凝视 — 这 商人 皱眉 — 但 所以 它 曾是 .

商人盯着他——商人皱起了眉头——但事情就是这样。

[ˈkæptɪn]   [ˈɡregəri] [dʒəʊnz] , [huː]   [oʊd]   [məˈniə]   [ˈmaɪər] 500l . , [hæd; həd]   [əˈrestɪd]   [məˈniə]   [ˈmaɪər] **Captain Gregory Jones , who owed Mynheer Meyer 500l . , had arrested Mynheer Meyer** 队长 格雷戈里 琼斯 , WHO 欠款 明赫尔 迈耶 500l . , 有 被捕 明赫尔 迈耶 [fɔːr; fər] - , **for 10 ,** 为了 - ,

欠迈耶先生500英镑的格雷戈里·琼斯上尉以10英镑的罪名逮捕了迈耶先生。

000l . ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , **000l . ; for , as every one knows ,** 000l . ; 为了 , 作为 每一个 — 知道 ,

000升；因为，众所周知，

[ˈeni][mæn] [meɪ]   [əˈrest] [juːˈes] [huː] [hæz; həz]   [ˈkɑːnʃəns]   [ɪˈnʌf]   [tuː; tə] [swer] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] **any man may arrest us who has conscience enough to swear that we owe** 任何 男人 可能 逮捕 我们 WHO 有 良心 足够的 到 发誓 那 我们 欠 [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] . **him money .** 他 钱 .

任何有良知的人都可以逮捕我们，只要他发誓我们欠他钱。

[wer]   [wʌz; wəz]   [məˈniə]   [ˈmaɪər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] [tuː; tə][get] [beɪl] ? **Where was Mynheer Meyer in a strange town to get bail ?** 在哪里 曾是 明赫尔 迈耶 在 一个 奇怪的 镇 到 得到 保释 ?

Mynheer Meyer 为何会出现在一个陌生的城镇以获得保释？

[mə'niə]    ['maɪər] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] .  
**Mynheer Meyer went to prison .**  
明赫尔      迈耶      去      到      监狱      .

Mynheer Meyer 入狱了。

" [dɪs][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [veɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['mɑːnɪʃ] ！ " [sed]    [mə'niə]    ['maɪər] .  
" **Dis be a strange vay of paying a man his monish ！** " **said Mynheer Meyer .**  
" 迪斯      是      一个      奇怪的      vay      的      付费      一个      男人      他的      莫尼什      ！ "      说      明赫尔      迈耶      .  
“这真是个奇怪的还钱方式！”迈耶先生说道。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][waɪl] [ə'weɪ] [taɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['soʊʃ(ə)l] ,  
**In order to wile away time , our merchant , who was wonderfully social ,**  
在      命令      到      诡计      离开      时间      ,      我们的      商人      ,      WHO      曾是      太棒了      社会的      ,  
为了消磨时间，我们这位非常善于交际的商人，

[skreɪpt]    [ə'kweɪntəns]    [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] .  
**scraped acquaintance with some of his fellow - prisoners .**  
刮擦                      熟人                      和                      一些                      的                      他的                      同伴                      -                      囚犯                      .  
他与一些狱友勉强认识了一下。

" [væt] [biː; bi][juː; jʊ][ɪn]                      -                      [fɔːr; fər] ?  
" **Vat be you in prishon for ?**  
" 增值税      是      你      在                      -                      为了      ？

你因何入狱？

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ]    [mæn] [huː]    [siːmd]    [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n]  
" **said he to a stout respectable - looking man who seemed in a violent passion**  
" 说      他      到      一个      肥硕                      可敬                      -                      寻找                      男人      WHO                      似乎                      在      一个                      暴力                      热情  
— " [fɔːr; fər][ˌviː,eɪtʃ'æt] [kraɪm] ? "                        
— " **for vhat crime ?** "                        
— " 为了                      vhat                      犯罪                      ？ "                        
“他对一个身材魁梧、相貌体面的男人说道，那男人似乎怒火中烧——“犯了什么罪？”

" [aɪ] , [sɜːr] , [kraɪm] ！  
" **I , Sir , crime ！**  
" 我 ,      先生 ,      犯罪      ！

“先生，我犯罪！”

" [kwəʊθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;  
" **quoth the prisoner ;**  
" 引用      这                      囚犯                      ;

“囚犯说道；

[ ,piː 'dʒiː] -                      ]  
[ **pg 156** ]  
[      页                      -                      ]

[第156页]

" [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ 'lɪvəpuːl ] [tuː; tə][voʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,  
" **Sir , I was going to Liverpool to vote at the election ,**  
" 先生 ,      我                      曾是                      去                      到                      利物浦                      到                      投票                      在                      这                      选举                      ,  
先生，我正要去利物浦参加选举投票。

[wen]    [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]    ['kændɪdət] [hæd; həd][,em 'iː] ['sʌd(ə)nli]    [ə'restɪd] [fɔːr; fər]  
**when a friend of the opposite candidate had me suddenly arrested for**  
什么时候      一个      朋友                      的                      这                      对面的                      候选人                      有                      我                      突然                      被捕                      为了  
[tuː'tuː] ,      000l .  
**2 , 000l .**  
2 ,      000l .  
当对方候选人的一个朋友突然以 2000 英镑的罪名逮捕我时。

[br'fɔ:r] [aɪ][get][beɪl][ðə; ði] [r'lek](ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] ! " "

Before I get bail the election will be over ! " "

前 我 得到 保释 这 选举 将要 是 超过 ! " "

等我拿到保释金，选举都结束了！

" [væts] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? [ə'rest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [gɪvɪŋ] [æn; ən] - [voʊt] ?

" Vat's that you tell me ? arrest you to prevent your giving an honesht vote ?

" 增值税 那 你 告诉 我 ? 逮捕 你 到 防止 你的 给予 一个 - 投票 ?

“你告诉我什么？逮捕你以阻止你做出公正的投票？”

[ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ? " "

is that justice ? " "

是 那 正义 ? " "

这就是正义吗？

" ['dʒʌstɪs] , [noʊ] ! " [kraɪd][ 'aʊər; ɑ:r] [frend] , [ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] [ɹ; əv] [ə'rest] . "

" Justice , no ! " cried our friend , it's the Law of Arrest . "

" 正义 , 不 ! " 哭 我们的 朋友 , 它是 这 法律 的 逮捕 . "

“正义？不！”我们的朋友喊道，“这是逮捕法。”

" [ænd; ənd] [væt] [bi:; bi][ju:; jʊ][ɪn] - [fɔ:r; fər] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['pɪtɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn]

" And vat be you in prishon for ? " said the merchant pityingly to a thin

" 和 增值税 是 你 在 - 为了 ? " 说 这 商人 可怜地 到 一个 薄的

[kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,

cadaverous - looking object ,

尸体的 - 寻找 目的 ,

“你为什么被关进监狱？”商人怜悯地问一个瘦骨嶙峋、面容憔悴的人。

[hu:] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] [tu:; tə] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][wɪð; wɪθ]

who ever and anon applied a handkerchief to eyes that were worn with

WHO 曾经 和 匿名 应用 一个 手帕 到 眼睛 那 是 磨损 和

['wi:pɪŋ] .

weeping .

哭泣 .

曾有人用手帕擦拭因哭泣而睁不开的眼睛。

" [æn; ən] [ə'tɜ:rni] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [frend] [ɹ; əv][maɪn][tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] [bɪl] ,

" An attorney offered a friend of mine to discount a bill ,

" 一个 律师 提供 一个 朋友 的 矿 到 折扣 一个 账单 ,

“一位律师提出可以给我朋友打折，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] [neɪmz] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [aɪ 'ti:] — [aɪ] , [sɜ:r] , [ɪn'dɔ:st] [aɪ 'ti:] .

if he could obtain a few names to indorse it — I , Sir , indorsed it .

如果 他 可以 获得 一个 很少 姓名 到 拥护 它 — 我 , 先生 , 认可 它 .

如果他能找到几个人签名支持——我，先生，就签名支持了。

[ðə; ði] [bɪl] [br'keɪm] [du:] , [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ə'restɪd] [ɔ:l] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

The bill became due , the next day the attorney arrested all whose names were on

这 账单 成为 到期的 , 这 下一个 天 这 律师 被捕 全部 谁 姓名 是 在

[ðə; ði] [bɪl] ;

the bill ;

这 账单 ;

账单到期的第二天，律师逮捕了账单上所有名字的人；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ɹ; əv][ju: 'es] , [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [tu:] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər]

there were eight of us , the law allows him to charge two guineas for

那里 是 八 的 我们 , 这 法律 允许 他 到 收费 二 几内亚 为了

[i:tʃ] ;

each ;

每个 ;

我们一共八个人，法律允许他每人收取两基尼；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌsɪksˈti:n]    [ˈɡɪni]    , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]    [ˈlɔɪər]    — [bʌt; bət][aɪ] ,  
**there are sixteen guineas , Sir , for the lawyer — but I ,**  
那里 是 十六 几内亚 , 先生 , 为了 这 律师 — 但 我 ,  
先生, 律师费有十六基尼——但我,

[sɜ:r] — [əˈlæs][maɪ][ˈfæməli] [wɪl]    [stɑ:rv]    [brɪfɔ:r] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]    [rɪˈli:st]    .  
**Sir — alas my family will starve before I shall be released .**  
先生 — 唉 我的 家庭 将要 饿死 前 我 将 是 发布 .  
先生——唉, 在我获释之前, 我的家人恐怕就要饿死了。

[sɜ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men]    [kɔ:ld]    [ˈdɪskaʊntɪŋ, ˈdɪskaʊnɪŋ]    [əˈtɜ:rnɪz]    ,  
**Sir , there are a set of men called discounting attorneys ,**  
先生 , 那里 是 一个 放 的 男人 称为 折扣 律师 ,  
先生, 有一类人被称为折扣律师。

[hu:] [lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts][ʌv; əv]    [enˈtræpɪŋ]    [ænd; ænd]    [əˈrestɪŋ]    [ju: ˈes] [pʊr] [fʊʊk] . "  
**who live upon the profits of entrapping and arresting us poor folk . "**  
WHO 居住 之上 这 利润 的 诱捕 和 逮捕 我们 贫穷的 民间 . "  
他们靠诱捕和逮捕我们这些穷人来牟利。

" [maɪn] [ˈɡɑ:t] !  
" **Mine Gott !**  
" 矿 上帝 !  
“我的上帝! ”

[bʌt; bət][ɪz][dæt][ˈdʒʌstɪs] ? "  
**but is dat justice ? "**  
但 是 数据 正义 ? "  
但这算是正义吗?

" [əˈlæs] !  
" **Alas !**  
" 唉 !  
“唉!

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [əˈrest] . "  
**No , Sir , it is the law of arrest . "**  
不 , 先生 , 它 是 这 法律 的 逮捕 . "  
“不, 先生, 这是逮捕法。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd][tu:; tə][ə; eɪ]    [ˈlɔɪər]    , [hu:m] [ðə; ði][ˈdev(ə)l]  
" **But , " said the merchant , turning round to a lawyer , whom the Devil**  
" 但 , " 说 这 商人 , 转弯 圆形的 到 一个 律师 , 谁 这 魔鬼  
[hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,  
**had deserted ,**  
有 荒凉的 ,  
“但是,”商人说着, 转身对一位被魔鬼抛弃的律师说道, “

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [prəˈfeɪ(ə)n]    ; " [deɪ] [tel] [ˌem ˈi:] ,  
**and who was now with the victims of his profession ; " dey tell me ,**  
和 WHO 曾是 现在 和 这 受害者 的 他的 职业 ; " 戴 告诉 我 ,  
而现在, 他正与他职业的受害者们在一起; “他们告诉我,

[dæt][ɪn]    -    [ə; eɪ][mæn][bi:; bi]    [kɔ:ld]    -    [tɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [pru:vɪd]    [ˈɡɪltɪ]    ;  
**dat in Englant a man be called innoshent till he be proved guilty ;**  
数据 在 - 一个 男人 是 称为 - 直到 他 是 已证实 有罪的 ;  
在英国, 一个人在被证明有罪之前, 都被称为无罪的;

[bʌt; bət] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [hu:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][vɑ:n] ['kæriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪlɜ:] , [hu:] - [em 'i:]  
but here am I , who , because von carrion of a shailor , who owesh me  
但 这里 是 我 , WHO , 因为 冯 腐肉 的 一个 沙伊勒 , WHO - 我  
[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnts] ,  
five hundred pounds ,  
五 百 磅 ,

但我却在这里，因为我是一个欠我五百英镑的水手，

[teɪks] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ten] ['θaʊz(ə)nd] — [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [ɑ:n] [ðæt] -  
takes an oath that I owe him ten thousand — here am I , on that schoundrel's  
需要 一个 誓言 那 我 欠 他 十 千 — 这里 是 我 , 在 那 -  
['sɪŋg(ə)l] [oʊθ] ,  
single oath ,  
单身的 誓言 ,

他发誓说我欠他一万块——我今天就凭着那个恶棍的这一个誓言，

[klæpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - .  
clapped up in a prishon .  
鼓掌 向上 在 一个 - .

被关进监狱。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['mænz] ['bi:ɪŋ] - [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [pru:vɪd] ['gɪltɪ] , ['sɛr] ? "  
Is this a man's being innoshent till he is proved guilty , Sare ? "  
是 这 一个 男人的 存在 - 直到 他 是 已证实 有罪的 , 萨雷 ? "  
萨雷，这就是所谓的“无罪推定”吗？

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['prɪmli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] ;  
" Sir , said the lawyer primly , " you are thinking of criminal cases ;  
" 先生 , " 说 这 律师 纯粹 , " 你 是 思维 的 刑事 案例 ;  
"先生,"律师一本正经地说，“您想到的是刑事案件；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [det] , [ðæt][ɪz][kwɔ:t][ə; eɪ]  
but if a man be unfortunate enough to get into debt , that is quite a  
但 如果 一个 男人 是 不幸 足够的 到 得到 进入 债务 , 那 是 相当 一个  
['dɪfrənt] [θɪŋ] :  
different thing :  
不同的 事物 :

但如果一个人不幸负债，那就完全是另一回事了：

— [wi:; wi][ɑ:r; ər]['hɑ:rdər][tu:; tə]['pɑ:vərtɪ][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][kraɪm] ! "  
— we are harder to poverty than we are to crime ! "  
— 我们 是 更难 到 贫困 比 我们 是 到 犯罪 ! "  
——我们更难摆脱贫困，而不是犯罪！

" [bʌt; bət] , [maɪn] ['gɑ:t] ! [ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ? "  
" But , mine Gott ! is that justice ? "  
" 但 , 矿 上帝 ! 是 那 正义 ? "  
“但是，我的天哪！ 这算正义吗？ ”

" ['dʒʌstɪs] ! [pu:] !  
" Justice ! pooh !  
" 正义 ! 呸 !

“正义！呸！ ”

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ə'rest] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .  
it's the law of arrest , " said the lawyer , turning on his heel .  
它是 这 法律 的 逮捕 , " 说 这 律师 , 转弯 在 他的 脚跟 .  
“这是逮捕法，”律师说着，转身离开。

['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] ; [noʊ][wʌŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [det] .  
Our merchant was liberated ; no one appeared to prove the debt .  
我们的 商人 曾是 解放 ; 不 — 出现 到 证明 这 债务 .  
我们的商人被释放了；没有人出现来证明债务。



[ʊʊ] , [jes] — [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər][ˈpɜːrdʒəri] . "   
 **oh , yes — indictment for perjury . "**   
 哦 , 是的 — 起诉书 为了 伪证 . "

哦, 是的——因作伪证被起诉。

" [bʌt; bət] [væt] [juːz][ɪz][dæt] ?   
 " **But vat use is dat ?**   
 " 但 增值税 使用 是 数据 ? "

但是增值税的使用情况是这样的吗？

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][biː; bi] [gɔːn] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] — [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ! "   
 **You say he be gone — ten thousand miles off — to Calcutta ! "**   
 你 说 他 是 已消失 — 十 千 英里 离开 — 到 加尔各答 ! "

你说他走了——远在万里之外——去了加尔各答！

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪn'daɪtmənt] ! "   
 " **That's certainly against your indictment ! "**   
 " 那就是 当然 反对 你的 起诉书 ! "

“这显然与你的指控相悖！ ”

" [ænd; ənd][ˈkændʌ:t][aɪ][get][maɪ] ['mɔːniʃ] ? "   
 " **And cannot I get my monish ? "**   
 " 和 不能 我 得到 我的 莫尼什 ? "

“那我拿回我的钱了吗？ ”

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [siː] . "   
 " **Not as I see . "**   
 " 不是 作为 我 看 . "

“我并不这么认为。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "   
 " **And I have been arreshted instead of him ! "**   
 " 和 我 有 到过 - 反而 的 他 ! "

“结果被捕的却是我，而不是他！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] . "   
 " **You have . "**   
 " 你 有 . "

“你有。”

" ['seɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][vɑːn][vɔːrd][tuː; tə] [seɪ] — [ɪz][dæt][ˈdʒʌstɪs] ? "   
 " **Sare , I have only von vord to say — is dat justice ? "**   
 " 萨雷 , 我 有 仅有的 冯 沃德 到 说 — 是 数据 正义 ? "

“萨雷，我只想说——这算是正义吗？ ”

" [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [mə'niə] ['maɪər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ɪː] [ʌv; əv] [ə'rest] ,   
 " **That I can't say , Mynheer Meyer , but it is certainly the law of arrest ,**   
 " 那 我 不能 说 , 明赫尔 迈耶 , 但 它 是 当然 这 法律 的 逮捕 ,

“我不能说，迈耶先生，但这肯定是逮捕法规定的。”

" ['ænsər] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .   
 " **answered the magistrate ; and he bowed the merchant out of the room .**   
 " 回答 这 地方法官 ; 和 他 鞠躬 这 商人 出去 的 这 房间 .

“法官回答道；然后他把商人请出了房间。”

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .   
 **New Monthly Magazine .**   
 新的 月度 杂志 .

新月刊。

['sɒŋz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡriːʃn] [ɜːrn] .   
 **SONGS FOUND IN A GRECIAN URN .**   
 歌曲 成立 在 一个 希腊 瓮 .

在希腊古瓮中发现的歌曲。

[ðə; ði] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] .  
THE FIRST - BORN .  
这 第一的 - 出生 .

长子。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [oʊ] [ˈwʊmən] !  
Beautiful , O woman !  
美丽的 , 哦 女士 !

美丽的女人啊！

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [tri:] ,  
the sun on flower and tree ,  
这 太阳 在 花 和 树 ,

阳光洒在花朵和树木上，

[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [waɪnd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ;  
And beautiful the balmy wind that dreameth on the sea ;  
和 美丽的 这 芳香 风 那 梦 在 这 海 ;

还有那轻柔的海风，它梦幻般地吹拂着大海；

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] [ðəɪn] [ɪr] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [ˈri:pɪŋ] ,  
And softly soundeth in thine ear , the song of peasants reaping ,  
和 轻轻 声音 在 你的 耳朵 , 这 歌曲 的 农民 收割 ,

农夫们收割庄稼的歌声轻轻地响彻你的耳畔，

[ðə; ði] [dʌvz] [loʊ] [tʃænt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ɪts] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈvɪdʒɪl] [ˈki:pɪŋ] .  
The dove's low chant among the leaves , its twilight vigil keeping .  
这 鸽子的 低的 呗 之中 这 树叶 , 它是 暮 守夜 保持 .

鸽子在树叶间低吟，守候在暮色之中。

[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˈhʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nest] ,  
And beautiful the hushing of the linnet in her nest ,  
和 美丽的 这 嘘 的 这 麻雀 在 她 巢 ,

巢中金翅雀的轻柔鸣叫声真美。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst] :  
With her young beneath her wings , and the sunset on her breast :  
和 她 年轻的 下面 她 翅膀 , 和 这 日落 在 她 胸部 :

她怀抱着幼崽，胸前映着落日：

[waɪl] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [wer] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [bi:] [ɪz] [ˈflɪtɪŋ] ,  
While hid among the flowers , where the dreamy bee is flitting ,  
尽管 隐藏 之中 这 花朵 , 在哪里 这 梦幻般的 蜜蜂 是 飞掠 ,

当它藏身于花丛中，梦幻般的蜜蜂翩翩飞舞时，

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪts] [oʊn] [glæd] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈpoʊət] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] .  
Singing unto its own glad heart , the poet child is sitting .  
歌唱 到 它是自己的 高兴的 心 , 这 诗人 孩子 是 坐着 .

诗人孩童静静地坐着，对着自己快乐的心歌唱。

[aɪ ˈti:] [stɜ:ɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [soʊl] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [weɪvz] [tu:; tə] [si:] ,  
It stirreth up the soul , upon the golden waves to see ,  
它 搅拌 向上 这 灵魂 , 之上 这 金的 波浪 到 看 ,

它激荡灵魂，让人得以眺望金色的波涛。

[ðə; ði] [ˈɡæli] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [kraʊnd] [hed] [traɪˈʌmfəntli] —  
The galley lifting up her crowned head triumphantly —  
这 厨房 举重 向上 她 加冕 头 凯旋而归 —

那艘帆船高高昂起她加冕的船头，凯旋而归——

[ˈaɪoʊ] ! [ˈaɪoʊ] !  
Io ! Io !  
碘 ! 碘 !

伊欧！伊欧！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [læfɪθ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈærəbi] ,  
**now she laugheth like a Queen of Araby** ,  
现在 她 笑 喜欢 一个 女王 的 阿拉比 ,

现在她笑得像个阿拉伯女王。

[waɪl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [struː] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃæriətri] !  
**While Joy and Music strew with flowers the pathway of her Chariotry** !  
尽管 喜悦 和 音乐 胼 和 花朵 这 路径 的 她 战车 !

欢乐与音乐将鲜花洒满她战车的道路！

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [soʊl] , [æt; ət] [ˈsʌməɪ] [taɪm][tuː; tə][wert] ,  
**And beautiful unto thy soul , at summer time to wait** ,  
和 美丽的 到 你的 灵魂 , 在 夏天 时间 到 等待 ,

在夏日等待的美好时光，会让你的灵魂更加美丽。

[tɪl] [ˈmuːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [peɪl] [fiːt] , [kʌmz] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [geɪt] ;  
**Till Moonlight with her sweet pale feet , comes dancing to thy gate ;**  
直到 月光 和 她 甜的 苍白 脚 , 来 跳舞 到 你的 门 ;

直到月光带着她甜美苍白的双足，翩翩起舞来到你的门前；

[ðəɪ] [ˈvaɪələt] - [aɪz] - [ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [greɪs] ,  
**Thy violet - eyes upturn'd unto thy love with timid grace** ,  
你的 紫色 - 眼睛 - 到 你的 爱 和 胆小 优雅 ,

你紫罗兰色的眼睛带着羞涩的优雅仰望着你的爱人，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðəɪn] [ɑːrm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ðəɪ] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**He feels thine arm about his neck , thy kisses on his face .**  
他 感觉 你的 手臂 关于 他的 脖子 , 你的 吻 在 他的 脸 .

他感觉到你环绕在他脖子上的手臂，感觉到你亲吻他的脸颊。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [oʊ][ˈdʒent(ə)l][gɜːrl] , [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] ,  
**Beautiful , O gentle girl , these pleasant thoughts to thee ,**  
美丽的 , 哦 温和的 女孩 , 这些 令人愉快的 想法 到 你 ,

美丽的温柔少女，愿这些美好的思念与你同在。

[ðiːz] [ˈtʃoʊzn] [ʃiːvz] , [lɔːŋ] [ˈhɑːvɪstɪd] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [ˈmeməri] !  
**These chosen sheaves , long harvested within thy memory !**  
这些 选定 捆 , 长的 收获 之内 你的 记忆 !

这些精选的麦穗，早已铭刻在你的记忆中！

[bʌt; bət] [wen] [ðəɪ] [feɪs] [grəʊz] [dɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [keɪ] ,  
**But when thy face grows dim , with weariness and care ,**  
但 什么时候 你的 脸 生长 暗淡 , 和 疲劳 和 关心 ,

但当你的脸色因疲惫和忧虑而变得黯淡时，

[ðəɪ] [hɑːrt] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ˈsɒŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prer] !  
**Thy heart , forgetting all its songs , awaketh but to prayer !**  
你的 心 , 遗忘 全部它是 歌曲 , 醒来 但 到 祷告 !

你的心忘记了所有的歌谣，醒来只为祈祷！

[ðəʊ] [lʊkəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgliːfl] [feɪs] , [ðəɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [griːt] ,  
**Thou lookest for a gleeful face , thine opening eyes to greet ,**  
你 最漂亮 为了 一个 兴高采烈 脸 , 你的 开幕 眼睛 到 迎接 ,

你渴望看到一张喜笑的脸庞，睁开双眼迎接你，

[waɪl] [ˈkoʊldnəs] [ˈgæðərz] [ɑːn][ðəɪ] [breɪst] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [raʊnd] [ðəɪ] [fiːt] —  
**While coldness gathers on thy breast , the shadow round thy feet —**  
尽管 寒冷 聚集 在 你的 胸部 , 这 阴影 圆形的 你的 脚 —

当寒意袭上你的胸膛，阴影笼罩你的双脚——

[ˈbjʊ:ɪf(ə)l] , [oʊ][ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ɡri:n] [z:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [meɪ] [bi:; bi] ,  
**Beautiful** , **O woman** , **the green earth** **and** **the flowers may be** ,  
美丽的 , 哦 女士 , 这 绿色的 地球 和 这 花朵 可能 是 ,  
美丽的女人啊, 绿色的大地和鲜花或许很美,

[bʌt; bət] [swi:tər] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðəɪ][fɜ:rst] - [bɔ:rn][tʃaɪld][tu:; tə] [ði:] !  
**But sweeter in that hour the voice of thy First - born Child to thee !**  
但 更甜 在 那 小时 这 嗓音 的 你的 第一的 - 出生 孩子 到 你 !  
但此时此刻, 你长子的声音更加甜美!

[ðə; ði] [ əˈθi:njən ] [ˈlʌvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .  
**THE ATHENIAN LOVER TO HIS MISTRESS** .  
这 雅典人 情人 到 他的 情妇 .  
雅典情人致其情妇。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪn] [aɪz] [ɪz][feɪnt]  
**The spirit of mine eyes is faint**  
这 精神 的 矿 眼睛 是 头晕的  
我双眼的光芒黯淡无光。

[wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðəɪ] [laɪt] ;  
**With gazing on thy light ;**  
和 凝视 在 你的 光 ;  
凝视着你的光芒;

[aɪ][kloʊz][maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] ,  
**I close my eyelids , but within ,**  
我 关闭 我的 眼睑 , 但 之内 ,  
我闭上双眼, 但内心深处,

[swi:t] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,  
**Sweet , thou art shining bright ,**  
甜的 , 你 艺术 灼灼 明亮的 ,  
甜美的你, 光芒四射,

[ˈsɪtɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ɡlu:m] ,  
**Sitting amid the purple gloom ,**  
坐着 之中 这 紫色的 愁云 ,  
置身于紫色的昏暗之中,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bɜ:rd][æt; ət] [naɪt] !  
**Like a flower - bird at night !**  
喜欢 一个 花 - 鸟 在 夜晚 !  
像夜晚的花鸟一样!

[ðəɪ] [ˈbjʊ:ti] [wɑ:kəθ] [baɪ][maɪ][saɪd]  
**Thy beauty walketh by my side**  
你的 美丽 行走 经过 我的 边  
你的美丽伴我左右

[baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] [wʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ;  
**By the green wood , on the sea ;**  
经过 这 绿色的 木头 , 在 这 海 ;  
在绿树林旁, 海边;

[aɪ] [hɪr] [ði:] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz]  
**I hear thee in the bird that sings**  
我 听到 你 在 这 鸟 那 唱歌  
我从鸟儿的歌声中听见了你。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [tri:] ;  
**Upon the orange - tree ;**  
之上 这 橙子 - 树 ;  
在橘子树上;

[ðai] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [stri:mz]  
**Thy face upon the haunted streams**  
你的 脸 之上 这 闹鬼的 溪流

你的脸庞映照在幽暗的溪流上

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .  
**Is looking up to me :**  
是 寻找 向上 到 我 :

他仰望着我。

[ˈdʒent(ə)l][wʌŋ] , [ɪn] [gri:f] [aɪ][ˈlɪŋɡər]  
**Gentle one , in grief I linger**  
温和的 一 , 在 悲伤 我 萦绕

温柔的人啊，我沉浸在悲伤中。

[br'saɪd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [nest] ,  
**Beside the glimmering nest ,**  
旁 这 微光 巢 ,

在闪闪发光的鸟巢旁边，

[tɪl] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,  
**Till evening sinketh in the flowers ,**  
直到 晚上 沉没 在 这 花朵 ,

直到夜幕降临花丛，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] [fɔ:n] [tu:; tə][rest] ,  
**Like a weary fawn to rest ,**  
喜欢 一个 厌倦 讨好 到 休息 ,

像疲惫的小鹿需要休息一样，

[jeɪ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ]  
**Yea , my heart is sick with longing**  
是的 , 我的 心 是生病的 和 渴望

是啊，我的心因思念而痛苦不堪。

[tu:; tə] [dri:m] [ə'pɑ:n][ðai] [breɪst] !  
**To dream upon thy breast !**  
到 梦 之上 你的 胸部 !

在你的胸膛上做梦！

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡoʊldən][lɪdz]  
**From the dark of their golden lids**  
从 这 黑暗的 的 他们的 金的 盖子

从他们金色眼睑的黑暗中

[ðai] ['sɪŋɪŋ] [aɪz] [lʊk] [aʊt] ,  
**Thy singing eyes look out ,**  
你的 歌唱 眼睛 看 出去 ,

你歌唱的双眼向外望去，

[laɪk] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] ['hɪrɪŋ]  
**Like doves in the olives hearing**  
喜欢 鸽子 在 这 橄榄 听力

如同橄榄树上的鸽子在聆听

[ðə; ði] ['ʃepə-dz] ['dʒɑ:kənd] [ʃaʊt] ,  
**The shepherd's jocund shout ,**  
这 牧羊人的 欢乐 喊 ,

牧羊人欢快的呼喊声

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:ndə-rɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp]  
**As he wandereth with his pipe**  
作为 他 漫游者 和 他的 管道

他叼着烟斗四处游荡

[ðə; ði] ['sʌni] [ɡlen] [ə'baʊt] .  
**The sunny glen about** .  
这 阳光明媚 格伦 关于 .

阳光明媚的山谷。

[aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪn] [aɪz] —  
**I have opened mine eyes** —  
我 有 打开 矿 眼睛 —

我已睁开双眼——

[ðəɪ] ['bju:ti] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt] ,  
**Thy beauty will not part** ,  
你的 美丽 将要 不是 部分 ,

你的美丽永不消逝，

[bʌt; bət][ðəɪ] [fi:t] [ɑ:r; əɹ] ['dænsɪŋ] [raʊnd][em 'i:] ,  
**But thy feet are dancing round me** ,  
但 你的 脚 是 跳舞 圆形的 我 ,

但你的双脚却围绕着我翩翩起舞，

['lʌvli] !  
**Lovely** !  
迷人的 !

迷人的！

[ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] —  
**that thou art** —  
那 你 艺术 —

你是——

[ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] [dʌθ; dəθ][fɔ:l] ,  
**The sweet breath of thine eyes doth fall** ,  
这 甜的 气息 的 你的 眼睛 确实 落下 ,

你眼中甜美的气息缓缓落下，

[laɪk] ['oʊdəɹ][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] !  
**Like odour on my heart** !  
喜欢 气味 在 我的 心 !

就像我心上的气味！

[tu:; tə][æn; ən] [ɑ:r'keɪdiən] [tʃaɪld] ['sli:pɪŋ] .  
**TO AN ARCADIAN CHILD SLEEPING** .  
到 一个 阿卡迪亚 孩子 睡眠 .

致一位熟睡的阿卡迪亚儿童。

[sli:p] [ɑ:n] — [sli:p] [ɑ:n] — [ðə; ði]['sɪlvəɹ] ['flaʊəɹz]  
**Sleep on — sleep on — the silver flowers**  
睡觉 在 — 睡觉 在 — 这 银 花朵

继续睡吧——继续睡吧——银色的花朵

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔ:r; fəɹ][ðəɪ] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ,  
**A pillow for thy head may be** ,  
一个 枕头 为了 你的 头 可能 是 ,

枕头可以垫在你的头上，

[waɪl] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bənd][ʌv; əv]['aʊəɹz]  
**While Evening with her band of hours**  
尽管 晚上 和 她 乐队 的 小时

傍晚时分，她和她的乐队一起度过了几个小时。

[sɪts][baɪ] [ði:] ['saɪləntli] .  
**Sits by thee silently** .  
坐 经过 你 默默 .

静静地坐在你身边。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [ˈjaːdz] [streɪŋ] —  
From Morning in the vine - yards straying —  
从 早晨 在 这 藤 - 码 迷途 —  
从清晨漫步葡萄园开始——

[swiːt] [tʃaɪld] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [miːk] ！  
Sweet child , so fair and meek ！  
甜的 孩子 ， 所以 公平的 和 温顺 ！  
可爱的孩子，如此美丽温顺！

[ʃiː; ʃi] [liːθ] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] ,  
She lieth down , and tired of playing ,  
她 谎言 向下 ， 和 疲劳的 的 玩耍 ，  
她躺了下来，玩累了。

[ˈdɑːkənz] [ðə; ði] [braɪt] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] .  
Darkens the bright grass with her cheek .  
变暗 这 明亮的 草 和 她 脸颊 ；  
她的脸颊染黑了明亮的草地。

[wʌn][ɑːrm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ,  
One arm upon her eyes she foldeth ,  
— 手臂 之上 她 眼睛 她 折叠 ，  
她用一只手臂遮住双眼，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [ˈsɔːftli] ,  
O'er which her hair is softly fann'd ,  
超过 哪个 她 头发 是 轻轻 扇形 ，  
她的头发被轻轻扇动着，

[ænd; ənd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntɪŋ] [græsp][ʃiː; ʃi] [hoʊldɪθ]  
And still with fainting grasp she holdeth  
和 仍然 和 昏厥 抓牢 她 持有  
她仍用微弱的力道紧紧抓住

[ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .  
The lilies in her hand .  
这 百合花 在 她 手 ；  
她手中的百合花。

[oʊ] — [weɪk] [hɜːr; hər][naːt] ！  
Oh — wake her not ！  
哦 — 唤醒 她 不是 ！  
哦——别吵醒她！

[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [striːmz]  
the forest streams  
这 森林 溪流  
森林溪流

[wɪð; wɪθ] [ˈbɑːmi] [lɪps][ɑːr; ər] [ˈbriːðɪŋ] [rest] ；  
With balmy lips are breathing rest ；  
和 芳香 嘴唇 是 呼吸 休息 ；  
嘴唇湿润，呼吸顺畅；

[nɔːr][stɜːr][ðə; ði][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [swiːt] [driːmz]  
Nor stir the garland of sweet dreams  
也不 搅拌 这 花环 的 甜的 梦境  
不要搅动甜蜜梦境的花环

[wɪtʃ] [sliːp] [hæθ] [baʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .  
Which Sleep hath bound upon her breast .  
哪个 睡觉 有 边界 之上 她 胸部 ；  
睡眠已将她束缚在胸前。

[nu:] ['mʌnθli] ['mæɡəzi:n] .  
**New Monthly Magazine** .  
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['nəʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .  
**THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS** .  
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [sʌn] .  
**ADVENTURES OF A YOUNGER SON** .  
冒险 的 一个 年轻 儿子 .

小儿子的冒险故事。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] [si:nz] , [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]  
**These are three volumes of spirit - stirring scenes , understood to be written by**  
这些 是 三 卷 的 精神 - 搅拌 场景 , 理解 到 是 书面 经过  
['kæptɪn] [tri'lb:ni] ,  
**Captain Trelawney** ,  
队长 特里劳尼 ,

这是三卷激动人心的场景描写，据信是由特里劳尼上尉所写。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][lɔ:rd][ 'baɪrən] .  
**the friend of Lord Byron** .  
这 朋友 的 主 拜伦 .

拜伦勋爵的朋友。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [ɪm'ba:di] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,  
**They are said to embody many incidents of the early life of the writer** ,  
他们 是 说 到 体现 许多 事件 的 这 早期的 生活 的 这 作家 ,

据说它们体现了作家早年生活中的许多事件。

[ðoʊ] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['strɔ:ŋli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['ruʊməns][tu:; tə] [brɪ'lb:ŋ] [tu:; tə]['soʊbər] [ri'æləti]  
**though portions are too strongly tinged with romance to belong to sober reality**  
尽管 部分 是 也 强烈 带点色调 和 浪漫 到 属于 到 清醒 现实  
.  
:  
.

虽然其中有些部分浪漫色彩过于浓重，与冷静的现实格格不入。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [sʌn][ɪz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɑ:rθ] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] ['fɑ:ðər] .  
**The Younger Son is driven from his native hearth by a cruel father** .  
这 年轻 儿子 是 驱动 从 他的 本国的 炉 经过 一个 残忍的 父亲 .

小儿子被残暴的父亲赶出了故乡。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][ri'vəʊlts][æt; ət] [sʌt] [ə'preʃn] .  
**His proud spirit revolts at such oppression** .  
他的 自豪的 精神 叛乱 在 这样的 压迫 .

他骄傲的灵魂无法容忍这种压迫。

[hi:; hi] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ]['baɪrən]  
**He sings with Byron**  
他 唱歌 和 拜伦

他和拜伦一起唱歌

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə'loʊŋ] ,  
**And now I'm in the world alone** ,  
和 现在 我是 在 这 世界 独自的 ,

现在我孤身一人，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪd][waɪd][si:] ；  
Upon the wide wide sea ；  
之上 这 宽的 宽的 海 ；

在广阔无垠的大海上；

[bʌt; bət][waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][fɔ:r; fər][ˈʌðər][ˈɡroʊn] ；  
But why should I for others groan ；  
但 为什么 应该 我 为了 其他的 呻吟 ；

但我为什么要替别人抱怨呢？

[wen][nʌn][wɪl][saɪ][fɔ:r; fər][em'i:] ．  
When none will sigh for me ．  
什么时候没有任何 将要 叹 为了 我 ．

当无人为我叹息时。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ɪn'tendz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] ；[bʌt; bət][ɪn'sted][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][sent][tu:; tə]  
His father intends him for the church ；but instead of being sent to  
他的 父亲 意图 他 为了 这 教会 ； 但 反而 的 存在 发送 到  
[ˈɑ:ksfərd] ；  
Oxford ；  
牛津 ；

他的父亲希望他进入教会，但却没有送他去牛津大学，

[hi:; hi][ɪz][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈpɔ:rtsməθ] ；[ænd; ənd][ɪpt][ɑ:n][bɔ:rd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪp] ；  
he is taken to Portsmouth ；and shipped on board a line of battle ship ；  
他 是 已采取 到 朴茨茅斯 ； 和 已发货 在 木板 一个 线 的 战斗 船 ；  
他被带到朴茨茅斯，并被装上一艘战列舰运走。

[ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] ；[æz; əz][ˈpæsɪndʒər][tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈnelsənz][ˈskwa:drən] ；  
the Superb ；as passenger to join one of Nelson's squadron ；  
这 高超 ； 作为 乘客 到 加入 一 的 纳尔逊的 中队 ；  
乘坐Superb飞机，作为乘客加入纳尔逊的飞行中队；

[bʌt; bət][θru:] [dɪˈleɪ][hi:; hi][fɔ:lz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnelsn][ˈfli:t][ʌv; əv][trəˈfælɡər] ；  
but through delay he falls in with the Nelson fleet of Trafalgar ；  
但 通过 延迟 他 瀑布 在 和 这 纳尔逊 舰队 的 特拉法加 ；  
但由于耽搁，他加入了特拉法加海战中纳尔逊的舰队。

[tu:] [deɪz][ˈæftər][ðə; ði][ˈdeθləs][ˈvɪktəri] ．  
two days after the deathless victory ．  
二 天 后 这 永生 胜利 ．

在不朽的胜利两天后。

[hi:; hi][rɪˈtɜ:rn][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd] ；[ænd; ənd][ɪz][sent][tu:; tə][ˈdraɪvˌdɑ:ktɜ:] ．[bɜ:ni:z][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ˈsku:l]  
He returns to England ；and is sent to Dr ．Burney's navigation school  
他 返回 到 英格兰 ； 和 是 发送 到 博士 ； 伯尼 导航 学校  
．  
：  
．

他返回英国，并被送往伯尼博士的航海学校。

[hi:; hi][nekst][seɪlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][i:st][ˈɪndɪz] ；[ænd; ənd][æt; ət][bɑ:mˈbeɪ][hi:; hi][fɔ:lz][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]  
He next sails for the East Indies ；and at Bombay he falls in with an  
他 下一个 帆 为了 这 东方 印第斯 ； 和 在 孟买 他 瀑布 在 和 一个  
[ædˈventʃərəs][ˈstreɪndʒər] ；  
adventurous stranger ；  
冒险的 陌生人 ；

接下来他乘船前往东印度群岛，在孟买遇到了一位爱冒险的陌生人。

[hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['mɪnɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] , " [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri]  
**whom he is minute in describing , " to account in part for the extraordinary**  
谁 他 是 分钟 在 描述 , " 到 帐户 在 部分 为了 这 非凡的  
[ɪnfluəns] [hi:; hi] [geɪnd] ,  
**influence he gained ,**  
影响 他 获得 ,

他详细描述了“他所取得的非凡影响力，这在一定程度上解释了他取得非凡影响力的原因”。

[ɑ:n][soʊ] [ʃɔ:rt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , " ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .  
**on so short an acquaintance , " over his mind and imagination .**  
在 所以 短的 一个 熟人 , " 超过 他的 头脑 和 想像力 .

在如此短暂的相识中，“占据了他的思想和想象”。

[hi:; hi] [br'keɪm] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)] .  
**He became his model .**  
他 成为 他的 模型 .

他成了他的榜样。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['di:fekts; dɪ'fekts]  
**The height of his ambition was to imitate him , even in his defects**  
这 高度 的 他的 志向 曾是 到 模拟 他 , 甚至 在 他的 缺陷  
.  
:  
.

他最大的野心就是模仿他，甚至包括他的缺点。

[,ðens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [br'ɡɪnz] .  
**Thenceforth his life of adventure begins .**  
此后 他的 生活 的 冒险 开始 .

从此，他的冒险人生开始了。

[ɪn][ɪts] ['prɑ:ɡres] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ]  
**In its progress , he describes many beautiful scenes in the East with touching**  
在 它是 进步 , 他 描述 许多 美丽的 场景 在 这 东方 和 接触  
[ɪn'θu:ziæzəm] ,  
**enthusiasm ,**  
热情 ,

在书中，他以饱含深情的情热情描绘了东方许多美丽的景色。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][lʌɡ'zʊəriənt] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]['ædmərəbli] ['peɪntɪd] .  
**and some of his pictures of luxuriant nature are admirably painted .**  
和 一些 的 他的 图片 的 茂盛的 自然 是 令人钦佩地 绘 .

他的一些描绘自然风光的画作非常出色。

[wi:; wi] [pæs] ['oʊvər] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði]['herəʊɪn] , [æt; ət][pɔ:rt][es 'ti:] . ['lu:ɪs] :  
**We pass over these to the heroine , at Port St . Louis :**  
我们 经过 超过 这些 到 这 女英雄 , 在 港口 英石 : 路易斯 :

我们把这些交给女主人公，地点是圣路易港：

[æn; ən][ə'reɪbiən] ['bju:ti] .  
**An Arabian Beauty .**  
一个 阿拉伯 美丽 .

一位阿拉伯美人。

" ['zi:lə][hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] [reɪs] .  
**" Zela had the blood of a fearless race .**  
" 泽拉 有 这 血 的 一个 无畏 种族 .

“泽拉拥有无畏种族的血统。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bred][ænd; ənd] [ sku:ld ] [ə'mɪdst]['perəl]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hænd] .  
**She had been bred and schooled amidst peril always at hand .**  
她 有 到过 繁殖 和 受过教育 在.....之中 危险 总是 在 手 .

她从小就在危机四伏的环境中长大和接受教育。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ə'fekt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [rə'vi:nz] ,  
**Not having learnt to affect what she did not feel , she crossed ravines ,**  
不是 拥有 学会了 到 影响 什么 她 做过 不是 感觉 , 她 交叉 峡谷 ,  
她不懂得如何掩饰自己没有的感受，于是她穿越了沟壑。

[wu:nd] [ə'b:ŋ] ['presəpɪsɪz] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [θru:] [stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,  
**wound along precipices , and waded through streams and rivers ,**  
伤口 沿着 悬崖 , 和 涉水 通过 溪流 和 河流 ,  
沿着悬崖蜿蜒而行，涉过溪流和河流，

[nɑ:t][ 'oʊnli] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pi:dɪŋ] [ju: 'es][baɪ] ['hæktɪŋ] [ə; eɪ][,pæntə'mɪmɪk] [,reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪəz] ,  
**not only without impeding us by enacting a pantomimic representation of fears ,**  
不是 仅有的 没有 阻碍 我们 经过 实施 一个 哑剧 表示 的 恐惧 ,  
[terz] ,  
**tears ,**  
眼泪 ,  
不仅没有通过模仿恐惧、眼泪等肢体语言来阻碍我们，

[en'tri:ti:z] , [prerz] , ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən]  
**entreaties , prayers , screaming , and fainting , but she was such a simpleton**  
恳求 , 祈祷 , 尖叫 , 和 昏厥 , 但 她 曾是 这样的 一个 傻瓜  
[æz; əz][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə]['nɒʊtɪs][ðem; ðəm] ,  
**as not even to notice them ,**  
作为 不是 甚至 到 注意 他们 ,  
她苦苦哀求、祈祷、尖叫、昏厥，但她却愚钝到连这些都没注意到。

[ən'les] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [swi:t] , [lɒʊ] [təʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,  
**unless , in the usual sweet , low tone of her voice ,**  
除非 , 在 这 通常 甜的 , 低的 语气 的 她 嗓音 ,  
除非，用她惯常甜美低沉的嗓音，

[tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪt(ə)l] ['pleɪsɪz][tu:; tə][sɪt][ɪn] , [dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltrɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv]  
**to remark that they were delightful places to sit in , during the sultry part of**  
到 评论 那 他们 是 愉快 地方 到 坐 在 , 期间 这 闷热 部分 的  
[ðə; ði] [deɪ] ;  
**the day ;**  
这 天 ;  
有人评论说，在一天中最闷热的时候，这些地方是令人愉悦的休憩之所；

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:p][hɜ:r; hər][pəʊni]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['kʲʊrɪəs] ['flaʊərz] ,  
**or she would stop her pony over a precipice to gather some curious flowers ,**  
或者 她 会 停止 她 小马 超过 一个 悬崖 到 收集 一些 好奇的 花朵 ,  
或者她会把小马停在悬崖边，去采摘一些奇特的花朵。

['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ɑ:rt] ;  
**drooping from a natural arch ;**  
下垂 从 一个 自然的 拱 ;  
从天然拱门上垂落；

[ɔ:r][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['pendənt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndiən]  
**or to pluck the pendant and waving boughs of the most graceful of Indian**  
或者 到 采摘 这 吊坠 和 挥手 树枝 的 这 最多 优美 的 印度  
[tres] ,  
**tress ,**  
树 ,  
或者摘下印度最优美树木垂坠摇曳的枝条，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [mɪˈmoʊzə,mɪˈmousə] , ['sensətɪv] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][æz; əz] [lʌv] , ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]  
**the imperial mimosa** , **sensitive and sacred as love** , **shrinking from**  
这 帝国 含羞草 , 敏感的 和 神圣 作为 爱 , 收缩 从  
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪn] .  
**the touch of the profane** .  
这 触碰 的 这 亵渎 .

帝王含羞草，如爱般敏感而神圣，畏惧世俗的触碰。

" - [pʊt] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bræntʃ] , - [ɪn][jɔː; jər][ˈtɜːrbən] ;  
" ' **Put this** , ' **she said** , **holding out a branch** , ' **in your turban** ;  
" - 放 这 , - 她 说 , 保持 出去 一个 分支 , - 在 你的 头巾 ;

“把这个，”她说着，递出一根树枝，“放在你的头巾里；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [[ʊr] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhɑːloʊ] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈkæzəmz][ðə; ði]  
**for I am sure in some of these hollow caves and dreary chasms the**  
为了 我 是 当然 在 一些 的 这些 空洞的 洞穴 和 凄凉 深渊 这  
[ˈoʊgərz][lɪv; laɪv] ;  
**ogres live** ;  
食人魔 居住 ;

因为我确信，在这些空洞的洞穴和阴森的深渊中，就居住着食人魔；

[ðeɪ] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]  
**they feed their young with human blood** , **and they love to give them the**  
他们 喂养 他们的 年轻的 和 人类 血 , 和 他们 爱 到 给 他们 这  
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .  
**young and beautiful** .  
年轻的 和 美丽的 .

他们用人血喂养幼崽，并且喜欢把年轻貌美的人送给它们。

[pʊt][aɪˈtiː][ɪn][jɔː; jər][ˈtɜːrbən] , [ˈbrʌðər] , — [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ]  
**Put it in your turban** , **brother** , — **since you say I must not call you**  
放 它 在 你的 头巾 , 兄弟 , — 自从 你 说 我 必须 不是 称呼 你  
把它放在你的头巾里吧，兄弟——既然你说我不能叫你  
[ˈmæstər] ; — [ænd; ənd][ˈnevər] [fraʊn] , — [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ,  
**master** ; — **and never frown** , — **I do not like to see it** ,  
掌握 ; — 和 绝不 皱眉 , — 我 做 不是 喜欢 到 看 它 ,

主人；——永远不要皱眉，——我不喜欢看到你皱眉。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈhænsəm] , — [aɪ] [miːn] , [ɡʊd] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] .  
**for then you are not so handsome** , — **I mean** , **good** , **as when you smile** .  
为了 然后 你 是 不是 所以 英俊的 , — 我 意思是 , 好的 , 作为 什么时候 你 微笑 .  
因为那样你就没那么帅了，——我是说，没那么好看，不像你笑的时候那么帅。

[duː][nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] [teɪk] [aɪˈtiː] .  
**Do not laugh** , **but take it** .  
做 不是 笑 , 但 拿 它 .

别笑，收下吧。

[aɪˈtiː] [wɪl] [prɪˈzɜːrv]  
**It will preserve**  
它 将要 保存

它将保存

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **pg 158** ]  
[ 页 - ]

[第158页]

[juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈevri] [spel] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] .  
**you from every spell and magic** .  
你 从 每一个 拼写 和 魔法 .

你免受所有咒语和魔法的侵害。

[ˈnʌθɪŋ] [bæd] [dɛəz] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ ˈti:] . -  
**Nothing bad dares come near it** . '  
没有什么 坏的 敢于 来 靠近 它 . -

任何邪恶之物都不敢靠近它。

" [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['sændi] ['lev(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm]  
" **While crossing a sandy level , suddenly she started , as her eye caught some**  
" 尽管 过境 一个 沙 等级 , 突然 她 开始 , 作为 她 眼睛 捕捉 一些  
[ˈɑːbdʒekt] .  
**object** .  
目的 .

“她走过一片沙地时，突然被什么东西吸引住了，吓了一跳。”

[wɪˈðəʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)lɪ] [əˈbɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd]  
**Without stopping her horse , which was ambling along , she sprang off , and**  
没有 停止 她 马 , 哪个 曾是 漫步 沿着 , 她 弹簧 离开 , 和  
[ræn][ʌp][ə; eɪ][sænd] [hɪl] ,  
**ran up a sand hill ,**  
跑 向上 一个 沙 爬坡道 ,

她没有勒住正在慢悠悠走着的马，而是跳下马，跑上一座沙丘。

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] .  
**like a white doe** .  
喜欢 一个 白色的 雌鹿 .

像一只白色的小鹿。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] ['wɪtnɪst] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]  
**Never having witnessed any thing like this before , I was so astonished that she**  
绝不 拥有 目击者 任何 事物 喜欢 这 前 , 我 曾是 所以 惊讶 那 她  
[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] ,  
**was returning** ,  
曾是 返回 ,

我以前从未见过这样的事情，她竟然会回来，我感到非常惊讶。

[er] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [æn; ən] [ˈoʊgər] [hæd; həd] [ˈlɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]  
**ere I could overtake her to ask if an ogre had lured her with**  
埃雷 我 可以 超过 她 到 问 如果 一个 食人魔 有 诱饵 她 和  
[hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [aɪ] . -  
**his evil eye** . '  
他的 邪恶的 眼睛 . -

我还没来得及追上她，问她是不是被食人魔用邪恶的眼睛引诱了。

[oʊ] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , — - [lʊk] [hɪr] !  
**O , no , ' she cried , — ' look here !**  
哦 , 不 , - 她 哭 , — - 看 这里 !

“哦，不，”她喊道，“看这里！ ”

[juː; jʊ] [laɪk] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] ? — [smel] [ˌaɪ ˈti:] , — -  
**You like flowers , but did you ever see any so lovely as this ? — Smell it , — '**  
你 喜欢 花朵 , 但 做过 你 曾经 看 任何 所以 迷人的 作为 这 ? — 闻 它 , — -  
[tɪz]  
**tis**  
的

你喜欢花，但你见过比这更美的花吗？——闻闻，——花

[soʊ] [swiːt] , [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] , [ɪf] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ ˈti:] , ['luːzɪz] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,  
**so sweet , that the rose , if growing near it , loses its beauty and fragrance ,**  
所以 甜的 , 那 这 玫瑰 , 如果 生长 靠近 它 , 失败 它是 美丽 和 香味 ,

它如此甜美，以至于玫瑰如果生长在它附近，就会失去美丽和芬芳。

[frʌm; frəm] ['envi] [ʌv; əv][its]['raɪv(ə)] . -  
**from** **envy** **of** **its** **rival** . '  
从 嫉妒 的 它是 竞争对手 . -

出于对竞争对手的嫉妒。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'wɪtʃt] .  
**Certainly I thought she was bewitched** .  
" 当然 我 想法 她 曾是 着迷 .

“我当时确实认为她中了邪。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gləriŋ] , [lɑ:rdʒ] , [red] [baʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bləʊzi] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]  
**It was a glaring , large , red bough , full of blowzy blossoms , and yellow**  
它 曾是 一个 刺眼 , 大的 , 红色的 买 , 满的 的 蓬乱的 花朵 , 和 黄色的  
[ 'beriz ] ,  
**berries** ,  
浆果 ,

那是一根醒目、粗壮的红色树枝，上面开满了蓬松的花朵和黄色的浆果。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌski] , - ['oʊdə] .  
**with a musky , foeted odour** .  
和 一个 麝香 , - 气味 .

散发着麝香般的腐臭味。

- [waɪ] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][oʊld]  
**Why , I exclaimed , you have as much reason to be jealous of old**  
- 为什么 , - 我 惊呼 , - 你 有 作为 很多 原因 到 是 嫉妒的 的 老的  
[kəmə:li:ə] ,  
**Kamalia** ,  
卡玛莉亚 ,

“为什么,”我惊呼道,“你也有充分的理由嫉妒老卡玛莉亚。”

[jʊr; jər] [nɜ:rs] , [æz; əz][ðə; ði][roʊz][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrægi] ['bræmbəl] [æz; əz] [ðɪs]  
**your nurse , as the rose to be jealous of such a scraggy bramble as this**  
你的 护士 , 作为 这 玫瑰 到 是 嫉妒的 的 这样的 一个 瘦弱的 荆棘 作为 这  
!  
!  
!

你的护士，就像玫瑰嫉妒这样一株瘦弱的荆棘一样！

[fɔ:] !  
**Faugh !**  
福格 ！

哈哈！

[ðə; ði] [smel] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] . -  
**the smell makes me sick** . '  
这 闻 制作 我 生病的 . -

这味道让我恶心。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['ɪnstɪgertɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ru:d] [spi:tʃ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ndlɪŋ] [ænd; ənd]  
**I suppose I was instigated to make this rude speech by her fondling and**  
" 我 认为 我 曾是 煽动 到 制作 这 粗鲁的 演讲 经过 她 爱抚 和  
['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**kissing it** :  
接吻 它 .

“我想，是她抚摸和亲吻它，才激起了我发表这番粗鲁言论的冲动。”

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɪk'spændɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [tuː; tə] [vjuː] [em 'iː]  
Her dark eyes expanded ; and she seemed , for an instant , to view me  
她 黑暗的 眼睛 扩展 ; 和 她 似乎 , 为了 一个 立即的 , 到 看法 我  
[wɪð; wɪθ] [ə'staːnɪʃmənt] ,  
with astonishment ,  
和 惊讶 ,

她深邃的眼睛睁大了 ; 那一瞬间 , 她似乎带着惊讶的神情看着我。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrʊ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,  
then with sorrow ; as they closed , I perceived that their brightness was gone ,  
然后 和 悲哀 ; 作为 他们 关闭 , 我 感知 那 他们的 亮度 曾是 已消失 ,  
然后 , 带着悲伤 , 当它们合上时 , 我意识到它们的光芒消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈdʒeti] [frɪndz] , [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] [ˈʌpwərdz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,  
and the long , jetty fringe , which arched upwards as it pressed her cheek ,  
和 这 长的 , 码头 边缘 , 哪个 拱形 向上 作为 它 按下 她 脸颊 ,  
还有那长长的、像码头一样的刘海 , 贴着她的脸颊向上弯曲。

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrli] [duː] - [drɑːps] .  
was covered with little pearly dew - drops .  
曾是 涵盖 和 小的 珍珠般的 露 - 滴 .  
表面布满了晶莹剔透的露珠。

[ðə; ði] [bræntʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ˈʌndər][maɪ] [fiːt] , [hɜːr; hər] ['sprɪtli] [fɔːrm] [druːpt] ,  
The branch fell from her hand under my feet , her sprightly form drooped ,  
这 分支 跌倒 从 她 手 在下面 我的 脚 , 她 轻快的 形式 下垂 ,  
树枝从她手中滑落 , 落在我的脚下 , 她轻盈的身躯也随之垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ]  
and the tones of her voice reminded me of the time when she hung  
和 这 音调 的 她 嗓音 提醒 我 的 这 时间 什么时候 她 悬挂  
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdaɪŋ] [ˈperənt] ,  
over her dying parent ,  
超过 她 垂死 父母 ,  
她说话的语气让我想起了她守在临终父母身边的情景。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , — - ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['streɪndʒər] !  
as she said , — ' pardon me , stranger !  
作为 她 说 , — - 赦免 我 , 陌生人 !  
正如她所说 , “对不起 , 陌生人 ! ”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] [lænd] .  
I had forgotten you are not of my father's land .  
我 有 被遗忘的 你 是 不是 的 我的 父亲的 土地 .  
我竟忘了你并非我父亲故乡的人。

[ðɪs] [triː] ['kʌvəd] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [tent] , [ˈfeltəd] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][kept] [ə'weɪ]  
This tree covered my father's tent , sheltered us from the sun , and kept away  
这 树 涵盖 我的 父亲的 帐篷 , 避难所 我们 从 这 太阳 , 和 保留 离开  
[ðə; ði][flaɪz] ,  
the flies ,  
这 苍蝇 ,  
这棵树遮蔽了我父亲的帐篷 , 为我们挡住了阳光 , 也帮我们赶走了苍蝇。

[wen] [wiː; wi][slept] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .  
when we slept in the day .  
什么时候 我们 睡着了 在 这 天 .  
白天我们睡觉的时候。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈvəːdʒɪnz] [riːð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər] [her] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [struːd] [ˈoʊvər]  
**Our virgins wreathe it in their hair , and , if they die , it is strewed over**  
我们的 处女 盘绕 它 在 他们的 头发 , 和 , 如果 他们 死 , 它 是 散落的 超过  
[ðər; ðər][greɪvz; grɑːvz] .  
**their graves** :  
他们的 坟墓 :

我们的处女们将它缠绕在头发上，如果她们去世，就将它撒在她们的坟墓上。

[soʊ] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] .  
**So , I can't help loving it better than any thing** .  
所以 , 我 不能 帮助 爱 它 更好的 比 任何 事物 .

所以，我情不自禁地爱上了它，胜过一切。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [merks] [juː; jʊ] [sɪk] , [aɪ][wəʊnt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈgæðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni]  
**But , since you say it makes you sick , I won't love it , or gather it any**  
但 , 自从 你 说 它 制作 你 生病的 , 我 惯于 爱 它 , 或者 收集 它 任何  
[mɔːr] . -  
**more** . ' -  
更多的 . -

但是，既然你说它让你恶心，那我以后就不会再喜欢它，也不会再收集它了。

[ðen] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [brˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [frʌm; frəm] [ ˈsɒbɪŋ ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , — -  
**Then her words became almost inarticulate from sobbing , as she added , — '**  
然后 她 字 成为 几乎 不善言辞 从 啜泣 , 作为 她 额外 , — -  
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?  
**Why should I wear it now ?**  
为什么 应该 我 穿 它 现在 ?

然后，她抽泣着，声音变得几乎含糊不清，她补充道：“我现在为什么要穿它呢？”

[aɪ] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ! .  
**I belong to a stranger !** .  
我 属于 到 一个 陌生人 ! .

我属于一个陌生人！

[maɪ] [ˈfɑːðər][ɪz] [gɔːn] ! -  
**My father is gone !** ' -  
我的 父亲 是 已消失 ! -

我父亲去世了！

" [aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][maɪ]  
**" I need scarcely say that I not only returned the flowers , and pleaded my**  
" 我 需要 几乎 说 那 我 不是 仅有的 返回 这 花朵 , 和 恳求 我的  
[ˈɪgnərəns] ,  
**ignorance** ,  
无知 ,

“我几乎不用多说，我不仅退还了花，还装作毫不知情的样子。”

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .  
**but I went up to the hill , and pulled up the tree by the roots** .  
但 我 去 向上 到 这 爬坡道 , 和 拉 向上 这 树 经过 这 根 .

但我爬上山坡，把树连根拔起。

- [swiːt] [ˈsɪstər] , - [sed] [aɪ] ,  
' **Sweet sister** , ' **said I** ,  
- 甜的 姐姐 , - 说 我 ,

“亲爱的妹妹，”我说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][əˈbjʊːzd][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [triː] [lʌ; əv]  
- **I was only angry with it because you abused the favoured tree of**  
- 我 曾是 仅有的 生气的 和 它 因为 你 受虐 这 受青睐 树 的  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][rouz] .  
- **our country , the rose :**  
- 我们的 国家 , 这 玫瑰 :  
“我之所以生气，是因为你糟蹋了我们国家最受喜爱的树——玫瑰。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [,aɪ ˈtiː] [ˈnɪrər] ,  
- **But now , as the sun shines on it , and I see it nearer ,**  
- 但 现在 , 作为 这 太阳 闪耀 在 它 , 和 我 看 它 更近 ,  
但现在，当阳光照耀着它，我看得更近了，  
- — [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , — - [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði][rouz] [meɪ] [ˈenvi] [,aɪ ˈtiː] ,  
- **— looking at her , — I do think the rose may envy it ,**  
- — 寻找 在 她 , — - 我 做 思考 这 玫瑰 可能 嫉妒 它 ,  
“——看着她——我想玫瑰或许会嫉妒它。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [lʌ; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈwɪmɪn] [maɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] .  
- **as the loveliest of my country women might envy you .**  
- 作为 这 最可爱的 的 我的 国家 女性 可能 嫉妒 你 :  
就连我国最美丽的女子都可能羡慕你。

[aɪl] [plænt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] . -  
- **I'll plant it in our garden .** -  
患病的 植物 它 在 我们的 花园 : -  
我会把它种在我们的花园里。

" - [oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -  
" **' O , how good you are !** '  
" - 哦 , 如何 好的 你 是 ! -  
“哦，你真棒！ ”

[jiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [plænt][ə; eɪ][rouz] - [triː] [nɪr] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌæɪ; ʃəl][ˈmɪŋɡ(ə)l]  
- **she exclaimed ; ' and I'll plant a rose - tree near it , and they shall mingle**  
- 她 惊呼 ; - 和 患病的 植物 一个 玫瑰 - 树 靠近 它 , 和 他们 将 交融  
[ðer; ðər] [swiːts] ;  
- **their sweets ;**  
- 他们的 糖果 ;  
她惊呼道：“我会在附近种一棵玫瑰树，让它们把糖果混合在一起。”

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [lʌ; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ðəm; ðəm][lɪv; laɪv] [təˈɡeðər] [wɪˈðaʊt]  
- **for our love and care of them will make them live together without**  
- 为了 我们的 爱 和 关心 的 他们 将要 制作 他们 居住 一起 没有  
[ˈenvi] .  
- **envy .**  
- 嫉妒 :  
因为我们对他们的爱和关怀会让他们和睦相处，没有嫉妒。

[ˈevri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːt] [ˈʌðər] .  
- **Every thing should love each other .**  
- 每一个 事物 应该 爱 每个 其他 :  
万物之间应该彼此相爱。

[aɪ] [lʌv] [ˈevri] [triː] , [ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər] . -  
- **I love every tree , and fruit , and flower .** -  
- 我 爱 每一个 树 , 和 水果 , 和 花 : -  
我爱每一棵树、每一种果实、每一朵花。  
" [stiɪl] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [θɪn] [rouzbz][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] ,  
" **Still I observed , as her thin robes were disarranged ,**  
" 仍然 我 观察到 , 作为 她 薄的 长袍 是 混乱 ,  
“但我还是看到，她单薄的长袍凌乱不堪，

[ðæt] [hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)] ['daʊni] ['bʊzəm] ['flʌtəd] [laɪk] [æən; ən] [ɪm'prɪznd] [bɜ:rd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ;  
**that her little downy bosom fluttered like an imprisoned bird panting for liberty ;**  
那 她 小的 绒毛状 怀 飘动 喜欢 一个 被监禁 鸟 喘息 为了 自由 ;

她那柔软的小胸脯像一只被囚禁的小鸟渴望自由般颤动着；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [peɪnd] [hɜ:r; hær] , [aɪ] [sed] , — -  
**and , to turn her thoughts from what had pained her , I said , — ' —**  
和 , 到 转动 她 想法 从 什么 有 痛苦 她 , 我 说 , — -

[du:][nɑ:t] [fɪr] , [dɪr] ['zi:lə] .

**Do not fear , dear Zela .**  
做 不是 害怕 , 亲爱的 泽拉 .

为了转移她对痛苦之事的注意力，我说：“亲爱的泽拉，不要害怕。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [stri:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [krɔ:s] ;

**That is the last stream we have to cross ;**  
那 是 这 最后的 溪流 我们 有 到 叉 ;

那是我们要渡过的最后一条溪流；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [æl; əl] [raɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪn] . -

**and then we shall ride over that beautiful plain . ' —**  
和 然后 我们 将 骑 超过 那 美丽的 清楚的 . - -

然后将骑马穿过那片美丽的平原。

" - [oʊ] , ['streɪndʒər] ! -

" ' **O , stranger ! ' —**  
" - 哦 , 陌生人 ! - -

“哦，陌生人！ ”

[fi:; ji] [rɪ'plaɪd] , - ['zi:lə] ['nevər] [fɪrd] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , [wen] ['æŋɡri] ; [ænd; ənd]  
**she replied , ' Zela never feared any thing , but her father , when angry ; and**  
她 回复 , - 泽拉 绝不 害怕 任何 事物 , 但 她 父亲 , 什么时候 生气的 ; 和

[ðen] ,

**then ,**  
然后 ,

她回答说：“泽拉除了害怕父亲生气之外，什么都不怕；然后，

[ðoʊz] [hu:] [fɪrd] [nɑ:t] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

**those who feared not to gaze on the lightning ,**  
那些 WHO 害怕 不是 到 目光 在 这 闪电 ,

那些无惧直视闪电的人，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['faɪər] , [fɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**when all the world appeared to be on fire , feared to look in his face .**  
什么时候全部 这 世界 出现 到 是 在 火 , 害怕 到 看 在 他的 脸 .

当整个世界仿佛陷入火海时，我甚至不敢直视他的脸。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læns] ['dɛdli:ʒ]  
**Then his voice was louder than the thunder , and his lance deadlier**  
然后 他的 嗓音 曾是 更大声 比 这 雷 , 和 他的 槊 更致命

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θʌndərbɔʊlt] .

**than the thunderbolt .**  
比 这 霹雳 .

那时他的声音比雷鸣还要响亮，他的长矛比雷霆还要致命。

[læst] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [tɔ:l] [mæn] , [hu:] [ɪz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] ,  
**Last evening , when you talked to that tall man , who is so gentle ,**  
最后的 晚上 , 什么时候 你 谈话 到 那 高的 男人 , WHO 是 所以 温和的 ,

昨晚，你和那位身材高大、性格温和的男士交谈时，

[ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,  
**you looked like my father ; and I thought you were going to kill him ,**  
你 看起来 喜欢 我的 父亲 ; 和 我 想法 你 是 去 到 杀 他 ,

你长得像我父亲；我还以为你要杀了他呢。

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][tel][juː; jʊ][nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][riːd][hɪz; ɪz][aɪz] ,  
and I wanted to tell you not ; for I have read his eyes ,  
和 我 通缉 到 告诉 你 不是 ; 为了 我 有 读 他的 眼睛 ;  
我本不想告诉你; 因为我已经读懂了他的眼神。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][lʌvz][juː; jʊ][mʌt] .  
and he loves you much .  
和 他 爱 你 很多 .

他非常爱你。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][bæd][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðoʊz][ðæt][lʌv][juːˈes] . -  
It is very bad to be angry with those that love us . '  
它 是 非常 坏的 到 是 生气的 和 那些 那 爱 我们 . -

对爱我们的人生气是非常不好的。

" - [oʊ] , [juː; jʊ][miːn][ˈæstən] !  
" ' Oh , you mean Aston !  
" - 哦 , 你 意思是 阿斯顿 !

“哦，你是说阿斯顿！ ”

[noʊ] , [daɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
No , dear , I was not angry with him .  
不 , 亲爱的 , 我 曾是 不是 生气的 和 他 .

不，亲爱的，我没有生他的气。

[aɪ][lʌv][hɪm; ɪm][tuː] .  
I love him too .  
我 爱 他 也 .

我也爱他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ][lʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrɪd][ˈkruːəlti][ˈpræktɪst][ɑːn][ðə; ði][pʊr][ˈsleɪvz][hɪr] ;  
We were talking of the horrid cruelties practised on the poor slaves here ;  
我们 是 说 的 这 可怕的 残忍 已实践 在 这 贫穷的 奴隶 这里 ;

我们当时在谈论这里可怜的奴隶们遭受的可怕残忍的对待；

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][ðæt] . -  
and I was angry at that . '  
和 我 曾是 生气的 在 那 . -

我当时很生气。

" - [aɪ][waɪ][aɪ][nuː][jɔːr; jər][ˈlæŋɡwɪdʒ] !  
" ' I wish I knew your language !  
" - 我 希望 我 知道 你的 语言 !

“我真希望我会说你们的语言！ ”

[haʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lʌvd][tuː; tə][hɪr][juː; jʊ] !  
How I should have loved to hear you !  
如何 我 应该 有 喜爱 到 听到 你 !

我多么希望听到你的声音啊！

[ænd; ɐnd][ðen][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][slept] ; [bʌt; bət][ˈbiːɪŋ][ˈɪɡnərənt][lʌv; əv][ðæt] , [aɪ][dɪd][ˈnʌθɪŋ]  
And then I should have slept ; but being ignorant of that , I did nothing  
和 然后 我 应该 有 睡着了 ; 但 存在 无知 的 那 , 我 做过 没有什么

[bʌt; bət][wiːp] ,  
but weep ,  
但 哭泣 ,

那时我本该入睡；但我对此一无所知，只顾哭泣。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

## 第3/3页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] . - "  
**because I thought I saw you angry with one that loves you** . ' "  
因为 我 想法 我 锯 你 生气的 和 一 那 爱 你 . - "

因为我以为我看到你对一个爱你的人生气了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli][ɪn] - ['æbsəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dwel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɔːtrətʃər] .  
" **It was only in Zela's absence that I could dwell on her portraiture** .  
" 它 曾是 仅有的 在 - 缺席 那 我 可以 住 在 她 画像 .

“只有在泽拉不在的时候，我才能静下心来欣赏她的肖像画。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [fɔːr'tiːnθ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [kən'sɪdərd]  
**She had just turned her fourteenth year ; and though certainly not considered**  
她 有 只是 转向 她 第十四 年 ; 和 尽管 当然 不是 经过考虑的  
, ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,  
, **even in the east** ,  
, 甚至 在 这 东方 ,

她刚满十四岁；虽然即使在东方，也肯定不会被考虑在内，

[æz; əz] [mætʃʊrd] , [jet] , [fɔːrst] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltri] [west] [wɪnd] ,  
**as matured , yet , forced like a flower , fanned by the sultry west wind ,**  
作为 成熟的 , 然而 , 强制 喜欢 一个 花 , 扇形 经过 这 闷热 西方 风 ,  
成熟了，却像一朵被闷热西风吹拂的花朵般被迫凋零。

['ɪntuː] ['ɜːrli] [də'veləpmənt] , [hɜːr; hər][fɔːrm] , [laɪk][ɪts] [ petlz ] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bʌd] ,  
**into early developement , her form , like its petals bursting through the bud ,**  
进入 早期的 发展 , 她 形式 , 喜欢 它是 花瓣 爆发 通过 这 芽 ,  
在早期发育阶段，她的形态就像花瓣从花苞中绽放一样，

[geɪv] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .  
**gave promise of the rarest beauty and sweetness** .  
给予 承诺 的 这 最稀有 美丽 和 甜味 .  
预示着将拥有最罕见的美丽和甜蜜。

['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [hɜːr; hər][hjuː][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] -  
**Nurtured in the shade , her hue was pale , but contrasted with the date** -  
培育 在 这 阴影 , 她 色调 曾是 苍白 , 但 对比 和 这 日期 -  
['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,  
**coloured women about her** ,  
有色 女性 关于 她 ,

她从小在树荫下长大，肤色苍白，与周围那些肤色红润的女子形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd][træns'pærənt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ;  
**the soft and transparent clearness of her complexion was striking ;**  
这 柔软的 和 透明的 清晰度 的 她 肤色 曾是 引人注目 ;  
她肌肤柔和透亮，令人惊艳；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [hər] .  
**and it was heightened by clouds of the darkest hair** .  
和 它 曾是 增强 经过 云 的 这 最黑暗的 头发 .  
浓密的黑发更增添了这种效果。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɔːləteri][stɑːr] [ʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
**She looked like a solitary star unveiled in the night ,**  
她 看起来 喜欢 一个 孤 星星 揭幕 在 这 夜晚 ,  
她宛如夜空中一颗孤星，闪耀夺目。

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [klɪɹ] [ænd; ənd] [smu:ð] [ˈfɔ:rhed] [wɜ:r; wəɹ][ˈpɑ:rtli]  
The breadth and depth of her clear and smooth forehead were partly  
这 宽度 和 深度 的 她 清除 和 光滑的 前额 是 部分  
[ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [ˈsɪlki] [laɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her]  
hidden by the even silky line from which the hair  
隐 经过 这 甚至 丝滑 线 从 哪个 这 头发

她那光滑清澈的额头，宽阔而深邃，部分被那条均匀柔顺的发际线遮掩着。

[ [pi: ˈdʒi:] - ]  
[ pg 159 ]  
[ 页 - ]

[əˈrouz] , [fel] [ˈoʊvər][ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfju:ʒn] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˈbraɪtnəs] ; [æz; əz][dɪd][ðə; ði]  
arose , fell over in rich profusion , and added to its brightness ; as did the  
出现 , 跌倒 超过 在 富有的 丰富 , 和 额外 到 它是 亮度 ; 作为 做过 这  
[ˈɡlɑ:si] ,  
glossy ,  
光滑 ,

升起，倾泻而下，繁茂丰盛，增添了它的光彩；正如那光亮的，

[wel] - [drˈfaɪnd] [aɪ] - [braʊ] , [ˈboʊldli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ˈslɑ:rtli] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtər]  
well - defined eye - brow , boldly crossing the forehead , slightly waved at the outer  
出色地 - 定义 眼睛 - 眉头 , 大胆地 过境 这 前额 , 轻微地 挥手 在 这 外  
[ ɪksˈtremɪtɪs ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɑ:rtʃ] .  
extremities , but not arched .  
四肢 , 但 不是 拱形 .

眉形清晰，大胆地横跨额头，外侧略微弯曲，但不呈拱形。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fəɹ][æn; ən][ˌorɪˈentəlist] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈspɑ:rkliŋ] [nɔ:r]  
Her eyes were full , even for an orientalist , but neither sparkling nor  
她 眼睛 是 满的 , 甚至 为了 一个 东方主义者 , 但 两者都不 闪闪发光 也不  
[ˈprɑ:mɪnənt] , [sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [θɹʌʃs] .  
prominent , soft as the thrush's .  
著名的 , 柔软的 作为 这 画眉的 .

即使对于东方学家来说，她的眼睛也充满了光芒，但既不闪亮也不突出，像画眉鸟的眼睛一样柔和。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [mu:vd] [baɪ][dʒɔɪ] , [səɹˈpraɪz] , [ɔ:r] [ˈsɑ:rou] , [ðæt] [ðə; ði][stɑ:r] - [laɪk] [ˈaɪrɪs]  
It was only when moved by joy , surprise , or sorrow , that the star - like iris  
它 曾是 仅有的 什么时候 已搬 经过 喜悦 , 惊喜 , 或者 悲哀 , 那 这 星星 - 喜欢 鸢尾花  
[daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] ,  
dilated and glistened ,  
扩张 和 闪闪发光 ,

只有当受到喜悦、惊讶或悲伤的情绪感动时，那颗星状的虹膜才会放大并闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l] .  
and then its effect was most eloquent and magical .  
和 然后 它是 影响 曾是 最多 雄辩 和 神奇 .

然后，它的效果就变得非常精彩绝伦、神奇无比。

[ðə; ði][drɪˈstɪŋkt] [ˈebən] - [ˈlæfɪz] [wɪtʃ] [ˈkɜ:tənd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪŋɡjələɹli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]  
The distinct ebon - lashes which curtained them were singularly long and  
这 清楚的 乌木 - 睫毛 哪个 帘幕 他们 是 单独地 长的 和  
[ˈbju:tɪf(ə)l] ;  
beautiful ;  
美丽的 ;

她们浓密的黑色睫毛格外长而美丽；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðeɪ] [prest] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [ɑːrtʃt]  
**and when she slept they pressed against her pale cheeks , and were arched**  
和 什么时候 她 睡着了 他们 按下 反对 她 苍白 脸颊 , 和 是 拱形  
[ʌpwɔːrdz] .  
**upwards** .  
向上 :

当她睡觉时，它们贴着她苍白的脸颊，向上拱起。

" [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈwaɪtnəs] ,  
" **That portion of the eye , generally of a pearly whiteness** ,  
" 那 部分 的 这 眼睛 , 一般来说 的 一个 珍珠般的 白人 ,  
“眼睛的那部分，通常呈珍珠白色，

[ɪn][hɜːrz][wʌz; wəz] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] , [laɪk][ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)]  
**in hers was tinted with a light shade of blue , like the bloom on a purple**  
在 她的 曾是 有色 和 一个 光 阴影 的 蓝色的 , 喜欢 这 盛开 在 一个 紫色的  
[greɪp] ,  
**grape** ,  
葡萄 ,

她的脸上泛着淡淡的蓝色，就像紫色葡萄上的霜一样。

[ɔːr][ðə; ði][skaɪ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪst] .  
**or the sky seen through the morning mist** .  
或者 这 天空 已见 通过 这 早晨 薄雾 :  
或透过晨雾看到的天空。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ʌv] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈoʊv(ə)l] ,  
**Her mouth was harmony and love ; her face was small and oval** ,  
她 嘴 曾是 和谐 和 爱 ; 她 脸 曾是 小的 和 椭圆形 ,  
她的嘴唇是和谐与爱的化身；她的脸小巧而椭圆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈweɪvi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪnˈefəb(ə)l] [greɪs] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [smuːð] [ænd; ənd]  
**with a wavy outline of ineffable grace descending to her smooth and**  
和 一个 波浪状 大纲 的 难以言喻的 优雅 下降 到 她 光滑的 和  
[ʌnˈrʌfld] [nek] ,  
**unruffled neck** ,  
镇定自若 脖子 ,

一道优美的波浪形轮廓向下延伸至她光滑无瑕的脖颈，

[ðəns] [ˈswelɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː]  
**thence swelling at her bosom , which was high , and just developing into**  
因此 肿胀 在 她 怀 , 哪个 曾是 高的 , 和 只是 发展 进入  
[fɔːrm] .  
**form** .  
形式 :

于是，她胸部开始隆起，胸部很高，并且正在逐渐成形。

[hɜːr; həɹ] [lɪmz] [wɜːr; wəɹ] [lɔːŋ] , [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] , [hɜːr; həɹ][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪk] , [bʌt; bət]  
**Her limbs were long , full , and rounded , her motion was quick , but**  
她 四肢 是 长的 , 满的 , 和 圆润 , 她 运动 曾是 快的 , 但  
[nɑːt] [ˈsprɪŋi] ,  
**not springy** ,  
不是 有弹性的 ,

她的四肢修长、丰满、圆润，动作迅速但不轻盈。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈzefər] .  
**light as a zephyr** .  
光 作为 一个 和风 :

轻如微风。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [stʊd] [ˈkænəpɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd][, ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː ]  
**As she then stood canopied beneath the dense shade of that sacred Hindoo**  
作为 她 然后 站立 有顶棚的 下面 这 稠密 阴影 的 那 神圣 印度教  
[triː] ,  
**tree** ,  
树 ,

当时她站在那棵神圣的印度教树浓密的树荫下，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈklʌstərz] [raʊnd][hɜːr; hər] ,  
**with its drooping foliage hanging in clusters round her** ,  
和 它是 下垂 叶子 绞刑 在 集群 圆形的 她 ,  
垂落的树叶簇簇地环绕着她，

[ɪn] [ˈevri] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈferi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dwel] ,  
**in every clasped and sensitive leaf of which a fairy is said to dwell** ,  
在 每一个 紧握 和 敏感的 叶子 的 哪个 一个 仙女 是 说 到 住 ,  
据说，每一片紧闭而敏感的叶子里都住着一位仙女。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwɪːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːpt] [frʌm; frəm][wʌŋ]  
**I fancied she was their queen , and must have dropped from one**  
我 幻想 她 曾是 他们的 女王 , 和 必须 有 掉落 从 一  
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,  
**of the leaves** ,  
的 这 树叶 ,

我当时觉得她是它们的女王，一定是落在了哪片叶子上掉下来的。

[tuː; tə][ˈgæmb(ə)l][ænd; ənd][ˈwɑːntən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [brˈloʊ] .  
**to gambol and wanton among the flowers below** .  
到 嬉戏 和 放肆 之中 这 花朵 以下 .  
在花丛中嬉戏玩耍。

[ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər]  
**Running to her , I caught her in my arms , and said , ' I watched your**  
跑步 到 她 , 我 捕捉 她 在 我的 武器 , 和 说 , - 我 观看 你的  
[fɔːl] ,  
**fall** ,  
落下 ,

我跑过去，一把抱住她，说：“我亲眼看着你摔倒了，

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪr] [sprɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ! - — [ˈpresɪŋ]  
**and have you now , dear sprite , and will keep you here ! ' — pressing**  
和 有 你 现在 , 亲爱的 精灵 , 和 将要 保持 你 这里 ! - — 紧迫  
[hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ˈbʊzəm] .  
**her to my bosom** .  
她 到 我的 怀 .

“现在我拥有你了，亲爱的精灵，我会把你留在这里！”——将她紧紧搂在怀里。

" - [oʊ] , [pʊt][,em ˈiː] [daʊn] !  
" ' **Oh , put me down !**  
" - 哦 , 放 我 向下 !  
“哦，放我下来！”

[juː; jʊ][hɜːrt][,em ˈiː] , — [aɪ][hæv; həv][naːt][ˈfɔːlən] , — [oʊ] , [let][,em ˈiː][goʊ] ! -  
**You hurt me , — I have not fallen , — oh , let me go ! ' -**  
你 伤害 我 , — 我 有 不是 倒下 , — 哦 , 让 我 去 ! -  
你伤了我的心，——我没有堕落，——哦，放开我！

" - [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈliːfi] [ˈdwelɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [jʊr; jər]  
" ' **Will you promise then not to take flight to your leafy dwelling , in that your**  
" - 将要 你 承诺 然后 不是 到 拿 航班 到 你的 绿叶 住宅 , 在 那 你的  
[ˈferɪ] [ˈkɪŋdəm] - [triː] ? -  
**fairy kingdom - tree ?** '  
仙女 王国 - 树 ? -

“那么，你能否保证不会飞回你那绿树成荫的住所，那棵仙境般的树上呢？”

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?  
" ' **What do you mean ?**  
" - 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[oʊ] , [let][em ˈiː][goʊ] , — [juːl] [krʌʃ] [em ˈiː] ! -  
**Oh , let me go , — you'll crush me !** '  
哦 , 让 我 去 , — 你会 压碎 我 ! -

哦，放开我，——你会压死我的！

" [aɪ][ˈdʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ɐnd][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [fɪrɪz] .  
" **I gently placed her on the ground , and told her my fears .**  
" 我 轻轻地 放置 她 在 这 地面 , 和 讲述 她 我的 恐惧 .

我轻轻地把她放在地上，告诉她我的恐惧。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ʌnˈklʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [əˈtendənt] , [skerd] [laɪk][ə; eɪ]  
**The instant I unclutched her , she ran to her old attendant , scared like a**  
这 立即的 我 松开 她 , 她 跑 到 她 老的 服务员 , 害怕的 喜欢 一个  
[jʌŋ] [ˈlevərət] ;  
**young leveret ;**  
年轻的 莱弗雷特 ;

我一松开她，她就惊恐地跑向她的老侍女，像只小狮子一样；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈærəb][meɪd] .  
**and this was my first embrace of my Arab maid .**  
和 这 曾是 我的 第一的 拥抱 的 我的 阿拉伯 女佣 .

这是我第一次拥抱我的阿拉伯女佣。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [aɪ][ɪɡˈzædʒəreɪt] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][ɪn]  
" **That it may not be considered I exaggerate , when speaking of the Arabs in**  
" 那 它 可能 不是 是 经过考虑的 我 夸大 , 什么时候 请讲 的 这 阿拉伯人 在  
[ˈɪndiə][ˈdʒen(ə)rəli] ,  
**India generally ,**  
印度 一般来说 ,

“我这么说可能有些夸张，但就印度境内的阿拉伯人而言，我指的是所有阿拉伯人。”

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] , [ˈlɜːrɪd] , [ænd; ɐnd] [ʌnˈpredʒədɪst]  
**I must refer the reader to what a recent , learned , and unprejudiced**  
我 必须 参考 这 读者 到 什么 一个 最近的 , 学习 , 和 不带偏见的  
[ˈtrævələr] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :  
**traveller says of them :**  
游客 说道 的 他们 :

我必须请读者参考一位近期到访过此地、学识渊博且不带偏见的旅行者对他们的评价：

- [ðə; ði][ˈærəbz][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ɪn][ˈɪndiə] ; [ðer; ðər] [kəmˈpærətɪv] [ˈfɜrnəs] , [ðer; ðər][faɪn] , [ˈbəʊni] ,  
' **The Arabs are numerous in India ; their comparative fairness , their fine , bony ,**  
- 这 阿拉伯人 是 很多的 在 印度 ; 他们的 比较 公平 , 他们的 美好的 , 骨质 ,  
[ænd; ɐnd][ˈmʌskjələr] [ˈfɪgjərz] ,  
**and muscular figures ,**  
和 肌肉发达的 数据 ,

“阿拉伯人在印度人数众多；他们肤色相对白皙，身材健壮，骨骼线条优美，肌肉发达。”

[ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaʊntənənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [dres] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [boʊld] , [ænd; ənd]  
**their noble countenances , and picturesque dress , intelligent , bold , and**  
他们的 高贵 面容 , 和 如画 裙子 , 聪明的 , 大胆的 , 和  
[ˈæktɪv] , - & [sɪ:] .  
**active , & c .**  
积极的 , - & c .

他们高贵的容貌，华丽的服饰，聪明，勇敢，积极，等等。

" - [ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbjuːtɪ] [brɔːt]  
" **Zela's father was all this , and her mother a celebrated beauty brought**  
" - 父亲 曾是 全部 这 , 和 她 母亲 一个 著名 美丽 带来  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [ˈkɔːkəsəs] ,  
**from the Georgian Caucasus ,**  
从 这 格鲁吉亚 高加索 ,  
“泽拉的父亲就是这样的人，她的母亲是一位来自格鲁吉亚高加索地区的著名美人。”

[ænd; ənd] [twʌɪs] [meɪd] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr] .  
**and twice made captive by the chance of war .**  
和 两次 制成 俘虏 经过 这 机会 的 战争 .  
两次因战争而沦为俘虏。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ˈziːlə] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪld]  
**After giving birth to Zela , she looked , and saw her own image in her child**  
后 给予 出生 到 泽拉 , 她 看起来 , 和 锯 她 自己的 图像 在 她 孩子  
,  
:  
,  
生下泽拉后，她看着孩子，在孩子身上看到了自己的影子。

[ˈblesɪd; blest][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ʌp][hɜːr; hər][mɔːrˈtæləti] .  
**blessed it , and yielded up her mortality .**  
蒙福 它 , 和 产生 向上 她 死亡 .  
她为此感到欣慰，并放弃了凡人的命运。

[ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] , [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈperənts][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ]  
**Is it to be marvelled at , that the offspring of such parents was as I**  
是 它 到 是 惊叹不已 在 , 那 这 后代 的 这样的 父母 曾是 作为 我  
[hæv; həv] [dɪˈskraɪb] ,  
**have described ,**  
有 描述 ,  
难道这值得惊奇吗？这样的父母所生的孩子，竟然如我所描述的那样？

[ɔːr] [ˈræðər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ?  
**or rather what I have attempted to describe ?**  
或者 相当 什么 我 有 尝试过 到 描述 ?  
或者更确切地说，是我试图描述的那种感觉？

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈlɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn][wɜːrdz] , [ɔːr] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [wʌt]  
**For I am little skilled in words , or words are insufficient to represent what**  
为了 我 是 小的 熟练 在 字 , 或者 字 是 不足的 到 代表 什么  
[ðə; ði] [aɪ] [siːz] ,  
**the eye sees ,**  
这 眼睛 看到 ,  
因为我不太擅长用语言表达，或者说语言不足以描述眼睛所看到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [fiːlz] .  
**and the heart feels .**  
和 这 心 感觉 .  
内心涌动着感觉。

" [wiː, wi][mʌst; məst][rɪ'tʃ:rn][tuː; tə] [ðɪ:z] ['veri] [ə'træktiv] ['vɑ:ljəmz] .  
" We must return to these very attractive volumes .  
" 我们 必须 返回 到 这些 非常 吸引人的 卷 .

我们必须重新审视这些极具吸引力的书籍。

[ðə; ði] ['gæðərər] .  
THE GATHERER .  
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] [mis'teɪk] . — [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm][,trænspe'zi(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt]  
A Mistake . — In consequence of some transposition by which an announcement  
一个 错误 . — 在 结果 的 一些 换位 经过 哪个 一个 公告  
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən][hæd; həd][gɑ:t] [ in'sə:tɪd ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]  
of the decease of a country clergyman had got inserted amongst the  
的 这 死亡 的 一个 国家 牧师 有 得到 插入 在 这  
[ə'naʊnsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['peɪpər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sɪns] ,  
announcements of the marriages in a country paper a few days since ,  
公告 的 这 婚姻 在 一个 国家 纸 一个 很少 天 自从 ,  
一个错误——由于某种调错, 几天前一份乡村报纸上的一则乡村牧师去世的讣告被误插进了结婚启事中,

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ri:d] [ðʌs] : " ['mærid] [ðə; ði] [rev] . — — , ['kjʊrət] [ʌv; əv] — — ,  
the announcement read thus : "Married the Rev . — — , curate of — — ,  
这 公告 读 因此 : " 已婚 这 牧师 : — — , 策展 的 — — ,  
公告内容如下: “与——牧师（——教区牧师）结婚,

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'rɪjənər] , [baɪ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz][,juːnɪ'vɜːrsəli]  
to the great regret of all his parishioners , by whom he was universally  
到 这 伟大的 后悔 的 全部 他的 教区居民 , 经过 谁 他 曾是 普遍地  
[bɪ'lʌvɪd] .  
beloved .  
心爱 .

令所有教区居民深感惋惜的是, 他深受教区居民的爱戴。

[ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [lɔːŋ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][lə'ment][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [r'vent] .  
The poor will long have cause to lament the unhappy event .  
这 贫穷的 将要 长的 有 原因 到 哀叹 这 不开心 事件 .  
穷人将长久地为这起不幸事件感到悲痛。

" [nuː] ['bæŋkrʌpt] [kɔːrt] . — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [dʒʌdʒɪz] , [huːz] ['sælərɪz] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði]  
" New Bankrupt Court . — One of the inferior judges , whose salaries are , by the  
" 新的 破产 法庭 : — — 的 这 下 法官 , 谁 薪资 是 , 经过 这  
[ækt] ,  
Act ,  
行为 ,  
“新破产法院——根据该法案, 下级法官之一的薪金为……”

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːz] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ]  
to be paid out of the fees , seeing that the whole amount was absorbed by  
到 是 有薪酬的 出去 的 这 费用 , 看到 那 这 所有的 数量 曾是 吸收 经过  
[ðə; ði] [tʃiːf] ,  
the chief ,  
这 首席 ,

鉴于全部款项已被负责人承担, 这笔费用将从费用中支付。

[əb'zɜːrvd] [tuː; tə][æn; ən][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][ɑːn][ðə; ði] [bent] , " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɑːr] — — ,  
observed to an associate on the bench , "Upon my word , R — — ,  
观察到 到 一个 联系 在 这 长椅 , " 之上 我的 单词 , 拉 — — ,  
他对法官席上的同事说: “以我的话来说, R——,

[aɪ][brɪɡɪn][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][əˈpɔɪntmənt][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈmuːnʃaɪn] . "  
" I begin to think that our appointment is all a matter of moonshine . "  
" 我 开始 到 思考 那 我们的 预约 是 全部 一个 事情 的 私酿酒 " . "

我开始怀疑我们的任命完全是一场骗局。

" [aɪ][hoʊp][,aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][soʊ] , " [rɪˈplaɪd][ɑːr] — — ,  
" I hope it may be so , " replied R — — ;  
" 我 希望 它 可能 是 所以 , " 回复 拉 — — ;  
"我希望如此,"R——回答道。

" [fɔːr; fər][ðen][wiː; wi][[æɪ; əɪ][suːn][siː][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər] .  
" for then we shall soon see the first quarter .  
" 为了 然后 我们 将 很快 看 这 第一的 四分之一 .  
"因为到那时, 我们很快就能看到第一季度了。"

" [ðə; ði][seɪm][ˈhjuːmərəs][dʒʌdʒ][hæd; həd][ˈlɪsnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈveri][lɔːŋ][ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][ə; eɪ]  
" The same humorous judge had listened to a very long argument on a  
" 这 相同的 幽默 法官 有 听着 到 一个 非常 长的 争论 在 一个  
[pərˈtɪkjələr][keɪs][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈrestɪd][mʌtʃ][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ækt][ʌv; əv][ˈpɑːrləmənt] .  
particular case in which the counsel rested much upon a certain act of parliament .  
特别的 案件 在 哪个 这 法律顾问 休息 很多 之上 一个 肯定 行为 的 议会 .  
"这位幽默的法官曾听取过一场关于某个特定案件的冗长辩论, 辩方律师主要依据的是某项议会法案。"

[hɪz; ɪz][əˈpəʊnənt][rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][niːd][nɑːt][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðæt][ækt] ,  
His opponent replied , " You need not rely on that act ,  
他的 对手 回复 , " 你 需要 不是 依靠 在 那 行为 ,  
他的对手回答说: "你不必依赖那种行为, "

[fɔːr; fər][ɪts][tiːθ][hæv; həv][bɪn][drɔːn][baɪ][soʊ][ˈmeni][dɪˈsɪʒənz][əˈgenst][,aɪˈtiː] , [ðæt][,aɪˈtiː][ɪz]  
for its teeth have been drawn by so many decisions against it , that it is  
为了 它是 牙齿 有 到过 绘制 经过 所以 许多 决策 反对 它 , 那 它 是  
[wɜːrθ][ˈnʌθɪŋ] .  
worth nothing .  
值得 没有什么 .  
因为太多不利于它的裁决已经让它失去了往日的威严, 变得一文不值。

" [stiɪl][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈɑːrgjuːd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][ɪts][əˈθɔːrəti] ;  
" Still the counsel argued on , and insisted on its authority ;  
" 仍然 这 法律顾问 争论 在 , 和 坚持 在 它是 权威 ;  
"但律师仍然坚持己见, 并坚称其具有权威性;

[ˈæftər][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][wɪtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʊd][ˈaʊər] , [hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp][ˈdraɪli][riˈmɑːkt] ,  
after listening to which for a good hour , his lordship drily remarked ,  
后 聆听 到 哪个 为了 一个 好的 小时 , 他的 领主 干巴巴地 评论 ,  
听了足足一个小时后, 这位勋爵冷冷地说道:

" [aɪ][duː] [brɪˈliːv][ɔːl][ðə; ði][tiːθ][ʌv; əv][ðɪs][ækt][hæv; həv][bɪn][drɔːn] ,  
" I do believe all the teeth of this act have been drawn ,  
" 我 做 相信 全部 这 牙齿 的 这 行为 有 到过 绘制 ,  
"我相信这项法案的所有效力都已经发挥出来了。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][left][bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔː] .  
for there is nothing left but the jaw .  
为了 那里 是 没有什么 左边 但 这 顎 .  
因为只剩下下巴了。

" — [ˈlɪtərəri]  
" — Literary  
" — 文学  
——文学

[gəˈzet] .  
Gazette .  
公报 .

公报。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] . — [ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈlepərd] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [æz; əz]  
Criticism . — A print of a wounded leopard is described by a contemporary as  
批评 . — 一个 打印 的 一个 受伤 豹 是 描述 经过 一个 当代的 作为  
" [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈægəni] .  
" a powerful exhibition of animal agony .  
" 一个 强大的 展览 的 动物 痛苦 .

评论——一位同时代的人将一幅受伤的豹子的版画描述为“动物痛苦的有力展现”。

" [dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪk][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈægəni] ?  
" Did our critic ever hear of vegetable agony ?  
" 做过 我们的 评论家 曾经 听到 的 蔬菜 痛苦 ?

“我们的评论家听说过蔬菜的痛苦吗？ ”

[ˈhʌmbʌg] . — [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [sez] " [ˈevri] [ˈbɑːdi][ɪz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd]  
Humbug . — A correspondent of the Times says " Every body is not acquainted  
骗子 . — 一个 通讯员 的 这 《时代周刊》 说道 " 每一个 身体 是 不是 熟人  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][etɪˈmaːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]  
with the etymology of the word  
和 这 词源 的 这 单词

胡说八道。——《泰晤士报》一位记者说：“并非每个人都熟悉这个词的词源。”

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ pg 160 ]  
[ 页 - ]

[第160页]

[ˈhʌmbʌg] .  
Humbug .  
骗子 .

胡说八道。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæmbɜːg] , [ænd; ænd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmænər] :  
It is a corruption of Hamburg , and originated in the following manner :  
它 是 一个 腐败 的 汉堡 , 和 起源于 在 这 下列的 方式 :

它是汉堡（Hamburg）的讹误，其起源如下：

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [wɔːr] [priˈveɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,  
During a period when war prevailed on the Continent ,  
期间 一个 时期 什么时候 战争 最终获胜 在 这 大陆 ,

在欧洲大陆战乱肆虐的时期，

[soʊ] [ˈmeni] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts][ænd; ænd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈbulɪtɪnz] [wɜːr; wər][ˈfæbrɪkeɪtɪd][æt; ət] [hæmbɜːg] , [ðæt] ,  
so many false reports and lying bulletins were fabricated at Hamburg , that ,  
所以 许多 错误的 报告 和 说谎 公告 是 制造 在 汉堡 , 那 ,  
[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,  
at length ,  
在 长度 ,

汉堡捏造了如此多的虚假报道和谎言公告，以至于最终，

[wen] [ˈeni][wʌn] [wɒd] [ˈsɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] , [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] ,  
when any one would signify his disbelief of a statement , he would say ,  
什么时候 任何 一 会 表示 他的 怀疑 的 一个 陈述 , 他 会 说 ,  
当有人表示不相信某个说法时，他会说：

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [frʌm; frəm] [hæmbɜːg] ; - [ænd; ənd] [ðɹs] , - [ðæt] [ɪz] [hæmbɜːg] , - [ɔːr] -  
- ' **You had that from Hamburg** ; - ' **and thus** , - ' **That is Hamburg** , - ' **or** '  
- 你 有 那 从 汉堡 ; - 和 因此 , - 那 是 汉堡 , - 或者 -  
['hʌmbʌg] ,  
**Humbug** ,  
骗子 ;

“那是你从汉堡带回来的;”因此, “那就是汉堡”, 或者“胡说八道”,

- [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ɪŋkrə'duːləti] .  
- ' **became a common expression of incredulity** :  
- 成为 一个 常见的 表达 的 怀疑 .

""成为表示难以置信的常用表达。

" [ə; eɪ] ['klɪntʃər] . — [æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] [sez] , [ðɹs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]  
" **A Clincher** . — **An American paper says** , **this is the method of catching**  
" 一个 关键先生 : — 一个 美国人 纸 说道 ; 这 是 这 方法 的 捕捉  
['taɪgɜːz][ɪn]['ɪndiə] :  
**tigers in India** :  
老虎 在 印度 :

“关键点——一家美国报纸称, 这就是印度捕捉老虎的方法:

— " [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪz] ['peɪntɪd] ;  
— " **A man carries a board** , **on which a human figure is painted** ;  
— " 一个 男人 携带 一个 木板 , 在 哪个 一个 人类 数字 是 绘 ;  
——“一名男子扛着一块板子, 板上画着一个人形;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][den] , [hiː; hi] [nɒks] [br'haɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**as soon as he arrives at the den** , **he knocks behind the board with a**  
作为 很快 作为 他 到达 在 这 丹 , 他 敲门声 在后面 这 木板 和 一个  
['hæməɹ] ;  
**hammer** ;  
锤 ;

他一到巢穴, 就用锤子敲击木板后面;

[ðə; ði] [nɒɪz] [rauzɪz] [ðə; ði]['taɪgər] , [wen] [hiː; hi] [flaɪz][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,  
**the noise rouses the tiger** , **when he flies in a direct line at the board** ,  
这 噪音 唤醒 这 老虎 , 什么时候 他 苍蝇 在 一个 直接的 线 在 这 木板 ,  
噪音惊动了老虎, 它径直朝木板飞去。

[ænd; ənd][grɑːsps][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][br'haɪnd] [klɪntʃɪz] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,  
**and grasps it** , **and the man behind clinches his claws in the wood** ,  
和 抓住 它 , 和 这 男人 在后面 关键时刻 他的 爪子 在 这 木头 ,  
[ænd; ənd][soʊ] [si'kjuəz] [hɪm; ɪm] .  
**and so secures him** :  
和 所以 确保 他 :

他抓住了它, 后面的人也用爪子紧紧抓住木头, 把他牢牢固定住。

" ['fræŋkɪŋ] ['letərz] . — [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [æskt] [bɔːrd] [wɔːlsɪŋəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk] ;  
" **Franking Letters** . — **The Princess Augusta asked Lord Walsingham for a frank** ;  
" 邮资 信件 : — 这 公主 奥古斯塔 问 主 沃尔辛厄姆 为了 一个 坦率 ;  
“邮资已付信件——奥古斯塔公主向沃尔辛厄姆勋爵索要邮资已付信件;

[hiː; hi] [roʊt] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'testəbl] ['kærəktərz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**he wrote one for her in such detestable characters that** , **at the end of a**  
他 写道 — 为了 她 在 这样的 可恨 人物 那 , 在 这 结尾 的 一个  
[wi:k] ,  
**week** ,  
星期 ,

他用极其恶劣的字眼给她写了一封信, 以至于一周后,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [hæf][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə]  
**after having wandered half over England , it was opened , and returned to**  
后 拥有 漫步 一半 超过 英格兰 , 它 曾是 打开 , 和 返回 到  
[hɜːr; hər][æz; əz][ɪˈledʒəb(ə)l] .  
**her as illegible .**  
她 作为 无法辨认 .  
在她游历了半个英格兰之后, 那本书被打开了, 却发现上面的字迹已经无法辨认, 然后被还给了她。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][bɜːrd] [wɔːlsɪŋəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ruːt] [ðə; ði][fræŋk]  
**The Princess complained to Lord Walsingham , and he then wrote the frank**  
这 公主 抱怨 到 主 沃尔辛厄姆 , 和 他 然后 写道 这 坦率  
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ][ˈledʒəbli] ,  
**for her so legibly ,**  
为了 她 所以 清晰易读 ,  
公主向沃尔辛厄姆勋爵抱怨, 然后他为她写了一封信, 字迹非常清晰。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**that at the end of a couple of days , it was returned to her ,**  
那 在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 天 , 它 曾是 返回 到 她 ,  
[mɑːrkt] " [ˈfɔːrdʒəri] . " — [ðə; ði] [taʊn] .  
**marked " FORGERY . " — The Town .**  
标记 " 伪造 . " — 这 镇 .  
几天后, 信件被退还给了她, 上面写着“伪造”。——《小镇》

[ˈepɪgræm][frʌm; frəm][skæˈrɑːn] .  
**Epigram from Scarron .**  
警句 从 斯卡伦 .  
斯卡隆的警句。

[ə; eɪ] [kənˈfesər] [wʌz; wəz] [kɔːf] [ˈtʌðər] [deɪ] [ˈræðər][ˈdʒɑːli] ,  
**A Confessor was caught t'other day rather jolly ,**  
一个 忏悔者 曾是 咳嗽 另一个 天 相当 快乐的 ,  
前几天, 一位忏悔者被发现心情相当愉快。

[huː] [əbˈzɜːrvd] , " [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfɑːli] ,  
**Who observed , " When a man has committed a folly ,**  
WHO 观察到 , " 什么时候 一个 男人 有 坚定的 一个 蠢事 ,  
谁曾说过: “当一个人犯了愚蠢的错误,  
[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈeni] [sens] [left] , [ˈheɪsənz] [ˈstreɪtweɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ,  
**If he has any sense left , hastens straightway to me ,**  
如果 他 有 任何 感觉 左边 , 加快 立刻 到 我 ,  
如果他还有一丝理智, 就赶紧来找我。

[wen] , [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [set][hɪm; ɪm] [friː] ;  
**When , confessing his guilt , I can soon set him free ;**  
什么时候 , 坦白 他的 有罪 , 我 能 很快 放 他 自由的 ;  
当他承认罪行时, 我很快就能释放他;

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːrd][ɪz][maɪ] [feɪt] !  
**But how hard is my fate !**  
但 如何 难的 是 我的 命运 !  
我的命运是多么艰难啊!

[fɔːr; fər] [wen] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,  
**for when wrong I have done ,**  
为了 什么时候 错误的 我 有 完毕 ,  
当我做错事的时候,  
- [dɪˈnaɪd] [em ˈiː][baɪ] [ˈevri] [wʌn] ;  
**Absolution's denied me by every one ;**  
- 否认 我 经过 每一个 一 ;  
所有人都拒绝赦免我;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəns] [ɪ'skeɪp] ,  
**In which case , that I may from conscience escape ,**  
在 哪个 案件 , 那 我 可能 从 良心 逃脱 ,

在这种情况下, 我或许可以摆脱良心的谴责。

[teɪk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .  
**Take refuge from thought in the juice of the grape .**  
拿 避难所 从 想法 在 这 汁 的 这 葡萄 .

沉醉于葡萄汁中, 忘却烦恼。

" [em] . [ti:] .  
" **M . T .**  
" M : T :

“公吨

[saɪnz] . — [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [saɪnz] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [ˌrɪ:lækˈseɪ(ə)n][fɔ:r; fər]  
**Signs . — To trace the origin of signs would be an amusing relaxation for**  
标志 . — 到 痕迹 这 起源 的 标志 会 是 一个 有趣 松弛 为了

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] .  
**the Society of Antiquaries .**  
这 社会 的 古董商 .

符号——追溯符号的起源对于古物学会来说将是一件令人愉悦的消遣。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] " [bæg][oʊ] - [neɪlz] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Who could have imagined that " bag o ' nails , " was a corruption of the**  
WHO 可以 有 想象 那 " 包 o - 指甲 , " 曾是 一个 腐败 的 这

[ˈbækənɪ] ,  
**Bacchanals ,**  
酒神节 ,

谁能想到“一袋钉子”竟然是酒神节的讹误呢？

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [ˈepɪgræf] [stɪl] [ˌsʌbˈdʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfræktʃərd]  
**which it evidently is from the rude epigraph still subjoined to the fractured**  
哪个 它 显然 是 从 这 粗鲁的 题词 仍然 并列 到 这 破碎的

[ˈklæsɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ?  
**classicism of the title ?**  
古典主义 的 这 标题 ?

从标题那段粗糙的题词以及标题本身破碎的古典主义风格来看, 这显然是事实？

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn] " [ɡoʊt][ænd; ənd] [ ˈkʌmpəsis ] " [meɪ] [bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd]  
**In the same manner the more modern " Goat and compasses " may be identified**  
在 这 相同的 方式 这 更多的 现代的 " 山羊 和 指南针 " 可能 是 已识别

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] " [ɡɑ:d] [ju: ˈes] ,  
**with the text of " God encompasseth us ,**  
和 这 文本 的 " 上帝 包含 我们 ,

同样地, 更现代的“山羊与指南针”可以与“上帝环绕着我们”的文本联系起来,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɑ:təʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [eɪl] - [ˈhaʊs] [pˈjʊərɪtənz] . — [ˈblæk,wʊdz]  
" **which was a favourite motto amongst the ale - house Puritans . — Blackwood's**  
" 哪个 曾是 一个 最喜欢的 座右铭 在 这 麦芽酒 - 房子 清教徒 . — 黑木

[ˈmægəzi:n] .  
**Magazine .**  
杂志 .

“这是酒馆清教徒们最喜欢的格言。”——《布莱克伍德杂志》。

[hæf] - [ˈɑ:nəsti] . — [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [sɪns] [ə; eɪ] [frend] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [ˈkoʊtʃmən] [tu:]  
**Half - honesty . — A few nights since a friend gave a hackney - coachman two**  
一半 - 诚实 . — 一个 很少 夜晚 自从 一个 朋友 给予 一个 哈克尼 - 马车夫 二

[ˈsɔvrɪnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] ;  
**sovereigns instead of two shillings for his fare ;**  
君主 反而 的 二 先令 为了 他的 票价 ;

半信半疑。——几天前, 一位朋友给了马车夫两个金币而不是两个先令作为车费；

[wen] [ðə; ði] ['kʊtʃmən] [tɜːrnd] ['fɑːrpli] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ]  
**when the coachman turned sharply and said** , " **Sir , you have given me a**  
什么时候 这 马车夫 转向 尖锐地 和 说 , " 先生 , 你 有 给定 我 一个  
[ˈsaːvrɪn] ,  
**sovereign** ,  
主权 ,

马车夫猛地转过身来说：“先生，您给了我一枚金币，

" [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlðə] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈɑːnəsti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .  
" **keeping back the other ; for which supposed honesty he was rewarded** .  
" 保持 后退 这 其他 ; 为了 哪个 据称 诚实 他 曾是 奖励 .  
“隐瞒另一方；他因这种所谓的诚实而得到奖励。

[siː] . [diː] .

**C** : **D** :  
C : D :

光盘

[ˈpraːksi] . — [ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈhoʊlə] , [ɪn] [ˈaɪslənd] ,  
**Proxy** : — **In 1436 , we find the Bishop of Hola , in Iceland** ,  
代理人 : — 在 - , 我们 寻找 这 主教 的 你好 , 在 冰岛 ,

代理人——1436年，我们发现冰岛霍拉主教，

[ˈwɪmzɪkli] [ˈnʌf] [ˈhaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə]  
**whimsically enough hiring the master of a London merchant ship to sail to**  
异想天开地 足够的 招聘 这 掌握 的 一个 伦敦 商人 船 到 帆 到  
[ˈaɪslənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpraːksi] ,  
**Iceland as his proxy** ,  
冰岛 作为 他的 代理人 ,

他异想天开地雇佣了一艘伦敦商船的船长作为他的代理人前往冰岛。

[ænd; ənd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ;  
**and to perform the necessary visitation of his see** ;  
和 到 履行 这 必要的 探视 的 他的 看 ;

并对其教区进行必要的巡视；

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈprelət] [ˈdredɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈnɔːrðərn] [ˈoʊʃ(ə)n] .  
**the good prelate dreading in person to encounter the boisterous northern ocean** .  
这 好的 主教 恐惧 在 人 到 遇到 这 喧闹的 北方 海洋 .

这位善良的主教害怕亲自面对波涛汹涌的北方海洋。

[tiː] . [ɡɪl] .  
**T** : **GILL** .  
T : 鳃 :

T. 吉尔

[sweld] [ˈæŋklz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] . — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,  
**Swelled Ankles at a Discount** : — **In the year 1699** ,  
肿胀 脚踝 在 一个 折扣 : — 在 这 年 - ,

肿胀的脚踝特价优惠——1699年，

[wen] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [srˈvɪr] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] , [hiː; hi]  
**when King William returned from Holland in a state of severe indisposition** , **he**  
什么时候 国王 威廉 返回 从 荷兰 在 一个 状态 的 严重 病痛 , 他  
[sent][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrædɪklɪf] ,  
**sent for Dr Radcliffe** ,  
发送 为了 博士 : 拉德克利夫 ,

威廉国王从荷兰返回时身体极度不适，于是他召来了拉德克利夫医生。

[ænd; ənd]    [ˈʃoʊɪŋ]    [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈswʊʊləŋ] [ˈæŋklɪz] ,    [waɪl]    [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz]  
**and showing him his swollen ankles , while the rest of his body was**  
和        显示        他        他的        肿        脚踝        ,        尽管        这        休息        的        他的        身体        曾是  
[rˈmeɪsɪətɪd] ,  
**emaciated** ,  
瘦弱 ,

他向他展示了自己肿胀的脚踝，而身体其他部位却极度消瘦。

[sed] ,    "    [wʌt]    [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv]    [ði:z]    ?    "  
**said , " What think you of these ? "**  
说        ,    "        什么        思考        你        的        这些        ?    "

他说：“你觉得这些怎么样？”

"    [waɪ]    [ˈtru:li] ,    "    [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,  
**" Why truly , " replied the doctor ,**  
" 为什么    真的        ,    "        回复        这        医生        ,

“的确如此，”医生回答道。

"    [aɪ]    [wʊd]    [nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z] [tu:]    [legz][fɔ:r; fər][jʊr; jər]    [θri:]    [ˈkɪŋdəmz] .  
**" I would not have your majesty's two legs for your three kingdoms .**  
" 我        会        不是        有        你的        陛下的        二        腿        为了        你的        三        王国        .

“我宁愿不要陛下的两条腿，也不要您的三个王国。”

"    [ðɪs]    [ˈfri:dəm]    [wʌz; wəz][ˈnevər] [ fəˈgɪvn ]    [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**" This freedom was never forgiven by the king ,**  
" 这        自由        曾是        绝不        已原谅        经过        这        国王        ,

“国王从未原谅过这种自由行为。”

[ænd; ənd][noʊ]    [ˌɪntərˈseɪ(ə)n]    [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪˈklʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər]    [tʊ:rdz]    [ˈrædklɪf] .  
**and no intercession could ever recover his favour towards Radcliffe .**  
和        不        代祷        可以        曾经        恢复        他的        偏爱        向        拉德克利夫 .

任何劝说都无法挽回他对拉德克利夫的恩宠。

[pi:] . [ti:] . [ˈdʌblju:] .  
**P . T . W .**  
P .    T .        W .        .

PTW

[dʒʌdʒ]    [ˈrʌmzi]    [wʌz; wəz][soʊ]    [ˈeksələnt] [ə; eɪ]    [ˈlɔɪər]    [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]    [ðə; ði]    [ˈpɪk,lɑ:k] [ʌv; əv]  
**Judge Rumsey was so excellent a lawyer that he was called the Picklock of**  
法官        拉姆西        曾是        所以        出色的        一个        律师        那        他        曾是        称为        这        开锁        的  
[ðə; ði] [lɔ:] .  
**the Law .**  
这        法律 .

拉姆西法官是一位非常优秀的律师，因此被称为法律界的“撬锁匠”。

[ˈkɑ:mɜ:rs]    [ænd; ənd]    [θeft] [ɪn]    [ˈevri]    [eɪdʒ][ænd; ənd]    [ˈkʌntri]    [hæv; həv] [gɔ:n]    [ˈregjələrli]    [təˈgeðər] .  
**Commerce and Theft in every age and country have gone regularly together .**  
商业        和        盗窃        在        每一个        年龄        和        国家        有        已消失        经常        一起 .

在各个时代和各个国家，商业和盗窃往往如影随形。

[ˈkɑ:mɜ:rs]    [əˈkju:mjuleɪts]    [ˈrɪtʃɪz] ,    [səˈplaɪz]    [ðə; ði]    [kəˈmɑ:dətɪz]    [tu:; tə][bi:; bi][ˈstʊʊləŋ] ,    [səˈplaɪz]  
**Commerce accumulates riches , supplies the commodities to be stolen , supplies**  
商业        积累        财富        ,        补给品        这        商品        到        是        被盗        ,        补给品

[ˈðerfɔ:r]    [ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n] ,  
**therefore the temptation ,**  
所以        这        诱惑        ,

商业积累财富，提供可供盗窃的商品，因此也提供了诱惑。

[ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] .  
**and puts the temptation in the way .**  
和        放置        这        诱惑        在        这        方式 .

并把诱惑放在前面。

[ˈmɜːrkjəri][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][æt; ət][wʌnz][ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [θiːvz]  
**Mercury was the God at once of Peace , of Merchants , and of Thieves**  
汞 曾是 这 上帝 在 一次 的 和平 , 的 商人 , 和 的 窃贼  
;  
;  
;  
;

墨丘利既是和平之神，又是商人之神，也是盗贼之神；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [sɪns] [æn; ən][ˈæfrɪkən] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]  
**and it is not very long since an African king said he designed to send his**  
和 它 是 不是 非常 长的 自从 一个 非洲 国王 说 他 设计 到 发送 他的  
[sʌn][tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,  
**son to Europe ,**  
儿子 到 欧洲 ,

不久前，一位非洲国王曾表示他计划将儿子送往欧洲。

" [tuː; tə] [riːd] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [roʊg] [laɪk] [waɪt] [mæn] .  
**" to read book and be rogue like white man .**  
" 到 读 书 和 是 流氓 喜欢 白色的 男人 .  
“读书，像白人一样做个浪子。”

" [tiː] . [gɪl] .  
**" T . GILL .**  
" 丁 . 鳃 .

“T. GILL。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ( [rɪˈtɜːrn] )  
**Footnote 1 : ( return )**  
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

[ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜːdʒənz] [ɪn] [ˈlʌndən] , & [siː] .  
**Member of the Royal College of Surgeons in London , & c .**  
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生 在 伦敦 , & c .  
伦敦皇家外科医学院院士等。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : ( [rɪˈtɜːrn] )  
**Footnote 2 : ( return )**  
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

[juˈnaɪtɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [dʒəən] . - .  
**United Service Journal , Jan . 1832 .**  
团结的 服务 杂志 , 一月 . - .

美国联合服务杂志，1832年1月。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ( [rɪˈtɜːrn] )  
**Footnote 3 : ( return )**  
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

[aɪ][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [təˈgeðər]  
**I did not observe them take the trouble of wrapping up the ingredients together**  
我 做过 不是 观察 他们 拿 这 麻烦 的 包装 向上 这 原料 一起  
,  
;  
;

我没看到他们费心把食材包在一起。

[æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn][ˈɪndiə] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [liːf] ,  
**as is customary in India ; but some would eat the betel leaf ,**  
作为 是 习惯 在 印度 ; 但 一些 会 吃 这 槟榔 叶子 ,  
按照印度的习俗；但有些人会吃槟榔叶，

[ˈpriːviəsli] [ˈdɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪm] ( [meɪd] [frʌm; frəm] [bɜːrnt] [ˈkɔːrəl] ) [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn]  
**previously dipping it in some lime ( made from burnt coral ) which he held in**  
之前 浸渍 它 在 一些 酸橙 ( 制成 从 烧焦的 珊瑚 ) 哪个 他 握住 在  
[hɪz; ɪz] [hænd] ,  
**his hand** ,  
他的 手 ,

他之前曾将它浸入手中拿着的一些石灰（用烧焦的珊瑚制成）中，

[ænd; ənd] [ert] [ðə; ði] [ɜːkə] - [nʌt] [ˈæftərwərdz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [təˈbækoo] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː]  
**and ate the areka - nut afterwards ; they had no tobacco to eat with it**  
和 吃 这 阿雷卡 - 坚果 然后 ; 他们 有 不 烟草 到 吃 和 它  
,  
.  
,  
之后他们吃了槟榔；他们没有烟草可以佐餐。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪnˈkwɪər] [fɔːr; fər] [ˈeni] .  
**nor did I hear them inquire for any** .  
也不 做过 我 听到 他们 查询 为了 任何 .  
我也没听到他们询问过。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .  
**With many Engravings , price 5s** .  
和 许多 雕刻 , 价格 5s .  
刻有许多图案，价格 5 先令。

[ɑːrˈkeɪnə] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]  
**ARCANA OF SCIENCE**  
秘术 的 科学  
科学奥秘

[ænd; ənd] [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [ aːts ] [fɔːr; fər] - .  
**And Annual Register of the Useful Arts for 1832** .  
和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .  
以及 1832 年实用技艺年度名录。

[fɪfθ] [jɪr] .  
**Fifth Year** .  
第五 年 .  
五年级。

" [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [æn; ən]  
" **This work is exceedingly valuable , and may be considered as an**  
" 这 工作 是 非常 有价值的 , 和 可能 是 经过考虑的 作为 一个  
[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] ,  
**Encyclopaedia** ,  
百科全书 ,  
“这部作品极具价值，可以被视为一部百科全书。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] .  
**to which the most eminent of their time are constantly contributing** .  
到 哪个 这 最多 杰出 的 他们的 时间 是 不断地 贡献 .  
他们那个时代最杰出的人物都在不断地为此做出贡献。

" — [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] , [mɑːrtʃ] .  
" — **New Monthly Magazine , March** .  
" — 新的 月度 杂志 , 行进 .  
“——《新月刊》，3月。

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] - , - , [strænd] .  
**Printed for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand** .  
打印 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 .  
由 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号。

[ˌes ˈtiː] . [ˌaʊɡʊˈstiːn] , [ˈpæris] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈɔːl] [ˈnjuːzˌmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊksələr] .  
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .  
 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过全部 新闻记者 和 书店 .  
 圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

